



GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE AND DELIVERY OF PETROCHEMICAL PRODUCTS of ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. valid from 1. 1. 2024	ALLGEMEINE VERKAUFS- UND LIEFERBEDINGUNGEN VON PETROCHEMISCHE PRODUKTEN der Gesellschaft ORLEN Unipetrol RPA s.r.o., gültig ab 1. 1. 2024
Preamble	Präambel
<p>These General Terms and Conditions of Sale and Delivery of Petrochemical Products of ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. (hereinafter referred to only as the "General Terms and Conditions") shall be applied to the legal relations created during sale of monomers, polyolefins, agro products and sulphur of ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. (hereinafter referred to only as the "Seller") if the contracting parties expressly agree on their application in the purchase agreement or framework purchase agreement.</p> <p>Different arrangements in the purchase agreement or framework purchase agreement shall take precedence over the respective provisions of these General Terms and Conditions. These General Terms and Conditions shall take precedence over those provisions of the law which are not of a compulsory nature.</p> <p>Unless expressly stated that specific provisions of these General Terms and Conditions apply only to a specific product of the Seller, the following provisions shall apply to all monomers, polyolefins, agro products and sulphur of the Seller.</p>	<p>Diese Allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen für petrochemische Produkte der Gesellschaft ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. (im Folgenden nur „Allgemeine Geschäftsbedingungen“) gelten für die Rechtsbeziehungen, die sich aus dem Verkauf von Monomeren, Polyolefinen, Agroprodukten und Schwefel der Gesellschaft ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. (im Folgenden nur „Verkäufer“) ergeben, falls die Vertragsparteien im Kaufvertrag oder Rahmenkaufvertrag ausdrücklich deren Anwendung vereinbaren.</p> <p>Abweichende Vereinbarungen im Kauf- oder Rahmenkaufvertrag gehen den entsprechenden Bestimmungen dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen vor. Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen haben Vorrang vor den gesetzlichen Bestimmungen, die keinen zwingenden Charakter haben.</p> <p>Sofern nicht ausdrücklich angegeben ist, dass eine bestimmte Bestimmung dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen nur für ein bestimmtes Produkt des Verkäufers gilt, sind die nachstehenden Bestimmungen für alle Monomere, Polyolefine, Agrarerzeugnisse oder Schwefel des Verkäufers zu verwenden.</p>
<p>The following terms and expressions used in the General Terms and Conditions have the following meanings:</p> <p><i>Seller:</i> ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. with its registered office in Litvínov - Záluží 1, Postal Code 43670, entered into the Commercial Register maintained by the Regional Court in Ústí nad Labem, file No. C 24430, IČ (Identification Number): 27597075, DIČ (Tax Identification Number): CZ27597075, VAT number CZ699000139</p> <p><i>Purchaser:</i> a legal entity, a natural person conducting economic activities or an organisational unit authorised to perform legal acts which has placed an Order and with which the Seller has concluded a Purchase Agreement;</p> <p><i>Product:</i> a petrochemical product whose sale/delivery constitutes the subject of the Order and Purchase Agreement;</p> <p><i>Order:</i> a Product purchase order placed by the Purchaser;</p> <p><i>Purchase Agreement/Framework Purchase Agreement:</i> a confirmation that the Order will be realised by means of the sale/delivery of the Product. The Product sale/delivery agreement concluded between the Seller and the Purchaser under the procedure and of the content indicated herein, executed by the Seller;</p> <p>Annexe No. 1 - Technical specification of the means of transport used for the transport of goods</p> <p>GCU Agreement: General Contract of Use for Wagons, available at https://gcubureau.org/contract/</p> <p>The Seller and the Purchaser may be hereinafter severally referred to as a "Party" and jointly as the "Parties".</p>	<p>Die folgenden Begriffe und Termine, die in den Allgemeinen Geschäftsbedingungen verwendet werden, haben folgende Bedeutungen:</p> <p><i>Verkäufer:</i> Gesellschaft ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. mit Sitz in Litvínov – Záluží 1, PLZ 43670, eingetragen im Handelsregister beim Bezirksgericht in Ústí nad Labem unter dem Aktenzeichen: C 24430, ID-Nr. (Identifikationsnummer): 27597075, UID-Nr. (Umsatzsteueridentifikationsnummer) CZ27597075, MwSt.-Nr. CZ699000139</p> <p><i>Käufer:</i> eine juristische Person, eine natürliche Person, die eine Geschäftstätigkeit ausübt, oder eine Organisationseinheit, die zur Vornahme von Rechtshandlungen befugt ist, die die Bestellung erteilt hat und mit der der Käufer einen Kaufvertrag geschlossen hat;</p> <p><i>Produkt:</i> ein petrochemisches Produkt, dessen Verkauf/Lieferung Gegenstand einer Bestellung und eines Kaufvertrages ist;</p> <p><i>Bestellung:</i> eine Bestellung über Kauf eines Produkts durch den Käufer;</p> <p><i>Kaufvertrag/Rahmenkaufvertrag:</i> eine Bestätigung, dass die Bestellung durch den Verkauf/die Lieferung des Produkts erfüllt wird. Eine Vereinbarung über den Verkauf/die Lieferung eines Produkts, die zwischen dem Verkäufer und dem Käufer gemäß den hier dargelegten Verfahren und Beschreibungen geschlossen und vom Verkäufer umgesetzt wird</p> <p>Anhang Nr. 1 – Technische Spezifikation der Transportmittel und Beförderungsmittel, die für die Beförderung von Gütern verwendet werden.</p> <p>GCU/Vertrag: Allgemeiner Vertrag für die Verwendung von Güterwagen, veröffentlicht unter https://gcubureau.org/contract/</p> <p>Der Verkäufer und der Käufer können im Folgenden getrennt als „Partei“ und gemeinsam als „Parteien“ bezeichnet werden.</p>
Article 1: TERMS OF CONCLUSION AND PERFORMANCE OF AGREEMENTS	Artikel 1: BEDINGUNGEN FÜR DIE SCHLIESSUNG UND ERFÜLLUNG VON VERTRÄGEN
Contractual Relationship	Vertragsbeziehung
<p>1. The Seller and the Purchaser may conclude the Purchase Agreement under the procedure set out below, including by means of acceptance by the Purchaser of the Purchase Agreement sent by the Seller. Unless otherwise provided for in the Purchase Agreement, acceptance by the Purchaser of the Purchase Agreement shall be effected by means of providing the Seller, without undue delay, a copy of the Purchase Agreement signed by persons authorised to act on behalf of the Purchaser. Acceptance of the Purchase Agreement shall mean acceptance of all the Purchase Agreement provisions and the General Terms and Conditions. The General Terms and Conditions are also available at www.orlenunipetrolrpa.cz.</p>	<p>1. Der Verkäufer und der Käufer können den Kaufvertrag gemäß dem nachstehenden Verfahren schließen, und das auch im Falle, dass der Käufer mit dem vom Verkäufer zugesandten Kaufvertrag einverstanden ist. Sofern im Kaufvertrag nichts anderes angeführt ist, wird die Zustimmung des Käufers zum Kaufvertrag dadurch zum Ausdruck gebracht, dass er dem Verkäufer unverzüglich eine Kopie des Kaufvertrages vorlegt, die von Personen unterzeichnet ist, die befugt sind, im Namen des Käufers zu handeln. Die Annahme des Kaufvertrages gilt als Einverständnis mit allen Bestimmungen des Kaufvertrages und mit den Allgemeinen Geschäftsbedingungen. Die Allgemeinen Geschäftsbedingungen stehen auch unter www.orlenunipetrolrpa.cz zur Verfügung.</p>

Orders

2. The Purchaser shall place an Order for the purchase of the Product in written form. The Purchaser declares that the person/persons placing the Order and accepting the Purchase Agreement is/are authorised to act on behalf of the Purchaser. The Seller declares that the person providing the Purchase Agreement is authorised to act on behalf of the Seller.
3. The Purchaser's order is valid for the Seller only (i) after delivery of written confirmation of the Order by the Seller to the Purchaser in documentary format, whereby the Purchase Agreement is concluded, or (ii) after the corresponding Purchase Agreement comes into effect, if the Purchase Agreement is concluded with deferred effectiveness. The Purchase Agreement may also be concluded implicitly by delivery of the goods in the quality, quantity and deadline specified in the Purchaser's Order. The Order must contain the following requisites: type of goods and delivery terms.
4. If the Purchaser orders the delivery of goods in the Order with a delivery deadline of less than 4 (four) months, or orders the repeated delivery of goods for a period of less than 4 (four) months, and simultaneously the Order is a reaction to a price offer for goods delivered via e-mail by the Seller to the Purchaser, the Purchase Agreement may be concluded electronically in the following manner:
 - 4.1. If the Seller and Purchaser have concluded the Framework Purchase Agreement in a written form or a similar contract in documentary format: the Order must be sent by the Purchaser to the Seller, and the Purchase Agreement shall be concluded at the moment of delivery of the email confirmation of the order by the Seller to the Purchaser. In this case, the sending of the Order via e-mail with an electronic signature will suffice.
 - 4.2. If the Seller and Purchaser have not concluded a Framework Purchase Agreement or a similar contract in written documentary format, the Order can be sent by the Purchaser via e-mail with an electronic signature and the Purchase Agreement shall be concluded at the moment of delivery of the e-mail confirmation of the Order by the Seller to the Purchaser. If negotiations were conducted between the Seller and the Purchaser on the conclusion of a Framework Purchase Agreement or a similar agreement, but this agreement has not yet been concluded at the time of the realisation of the delivery of goods based on the Purchase Agreement, then the contracting parties agree that the Purchase Agreement was implemented on the basis of the same conditions agreed between by the parties in the previous informal oral form, which are identical to the conditions agreed to in the later concluded Framework Purchase Agreement or similar agreement.
5. The sale of the Product shall be made according to the prices agreed between the Seller and Purchaser.
6. The sale of the Product may be performed as a single sale/delivery or as a partial delivery. Notwithstanding the manner of the sale/delivery, the Parties shall establish a schedule of the sale/delivery of the Product. In the event of a partial sale/delivery, each release of the Product shall be settled like a separate, single sale/delivery. In the event of several sales/deliveries of the same Product, performed within the same day, it will be possible to issue a summary invoice for the sale/delivery of the same Product made within 1 (one) day.
7. The Purchaser shall provide the Seller, in writing or by e-mail, with all and any required instructions related to the sale/delivery in compliance with the principles described in these General Terms and Conditions depending on the delivery terms. All and any additional costs, charges or expenses incurred by the Seller as a result of a failure to provide instructions, defective provisions or a change of the previous instructions provided by the Purchaser shall be borne by the Purchaser. The Purchaser shall provide the Seller with all and any documents and information required for the proper

Bestellungen

2. Der Käufer erteilt den Auftrag zum Kauf des Produkts schriftlich. Der Käufer erklärt, dass die Person(en), die die Bestellung erteilt(en) und den Kaufvertrag genehmigt(en), beauftragt worden ist(sind), für den Käufer zu handeln. Der Verkäufer versichert, dass die Person, die den Kaufvertrag vorlegt, berechtigt ist, für den Verkäufer zu handeln.
3. Die Bestellung des Käufers ist für den Verkäufer erst verbindlich, (i) nachdem der Verkäufer dem Käufer eine schriftliche Auftragsbestätigung in Urkundenform zugestellt hat, mit der der Kaufvertrag geschlossen wird, oder (ii) nach Inkrafttreten des entsprechenden Kaufvertrages, wenn der Kaufvertrag mit aufschiebender Wirkung geschlossen wird. Der Kaufvertrag kann auch konkludent durch die Lieferung der Ware in der in der Bestellung des Käufers angegebenen Qualität, Menge und zu dem dort angegebenen Termin geschlossen werden. Die Bestellung muss folgende Angaben enthalten: Art der Ware, Lieferbedingungen.
4. Bestellt der Käufer in der Bestellung die Lieferung von Waren mit einer Lieferfrist von weniger als 4 (vier) Monaten oder die wiederholte Lieferung von Waren für einen Zeitraum von weniger als 4 (vier) Monaten und ist die Bestellung gleichzeitig eine Reaktion auf ein Preisangebot für Waren, das der Verkäufer dem Käufer per E-Mail übermittelt hat, kann der Kaufvertrag auf folgende Weise elektronisch abgeschlossen werden:
 - 4.1. Wenn der Verkäufer und der Käufer einen schriftlichen Rahmenkaufvertrag oder einen ähnlichen Vertrag in Urkundenform abgeschlossen haben, muss die Bestellung vom Käufer an den Verkäufer abgesandt werden, und der Kaufvertrag entsteht im Augenblick der Zustellung der Auftragsbestätigung per E-Mail durch den Verkäufer an den Käufer. In diesem Fall genügt die Absendung der Bestellung durch den Käufer mit elektronischer Unterschrift.
 - 4.2. Falls zwischen dem Verkäufer und dem Käufer kein schriftlicher Rahmenkaufvertrag oder kein ähnlicher Vertrag in Urkundenform geschlossen ist, kann die Bestellung vom Käufer per E-Mail mit einer garantierten elektronischen Unterschrift gesendet werden, die empfohlen wird, und der Kaufvertrag entsteht im Augenblick der Zustellung der E-Mail-Auftragsbestätigung durch den Verkäufer an den Käufer. Wenn der Verkäufer und der Käufer keinen Rahmenkaufvertrag oder einen ähnlichen Vertrag in schriftlicher Form abgeschlossen haben, kann der Käufer die Bestellung per E-Mail mit elektronischer Unterschrift übermitteln und der Kaufvertrag kommt im Moment der Zustellung der E-Mail-Bestätigung der Bestellung durch den Verkäufer an den Käufer zustande. Wenn zwischen dem Verkäufer und dem Käufer Verhandlungen über den Abschluss eines Rahmenkaufvertrages oder eines ähnlichen Vertrages geführt wurden, dieser Vertrag aber zum Zeitpunkt der Realisierung der Warenlieferung auf der Grundlage des Kaufvertrages noch nicht abgeschlossen ist, dann vereinbaren die Vertragsparteien, dass der Kaufvertrag auf der Grundlage derselben Bedingungen durchgeführt wurde, die von den Parteien in der vorherigen formlosen mündlichen Form vereinbart wurden und die mit den im später abgeschlossenen Rahmenkaufvertrag oder ähnlichen Vertrag vereinbarten Bedingungen identisch sind.
5. Der Verkauf des Produkts erfolgt zu den zwischen dem Käufer und dem Verkäufer vereinbarten Preisbedingungen.
6. Der Verkauf des Produkts kann als ein einmaliger Verkauf/Lieferung oder eine Teillieferung erfolgen. Unabhängig von der Art des Verkaufs/der Lieferung einigen sich die Parteien auf einem Zeitplan für den Verkauf/die Lieferung des Produkts. Im Falle von Teilverkäufen/-lieferungen wird jede Lieferung des Produkts als separate Einzellieferung/-verkauf bezahlt. Im Falle von mehreren Verkäufen/Lieferungen desselben Produkts am selben Tag ist es möglich, eine zusammenfassende Rechnung für Verkäufe/Lieferungen desselben Produkts innerhalb 1 (eines) Tages auszustellen.
7. Der Käufer erteilt dem Verkäufer schriftlich oder per E-Mail alle erforderlichen Anweisungen in Bezug auf den Verkauf/die Lieferung gemäß den in diesen Allgemeinen Geschäftsbedingungen beschriebenen Grundsätzen, abhängig von den Lieferbedingungen. Alle zusätzlichen Kosten, Gebühren oder Aufwendungen, die dem Verkäufer infolge einer unterlassenen oder mangelhaften Anweisung oder einer Änderung der zuvor vom Käufer erteilten Anweisungen entstehen, gehen zu Lasten des Käufers. Der Käufer hat dem Verkäufer alle Unterlagen und Informationen zur Verfügung

preparation and completion of the transport documents and fulfillment by the Seller of its obligations under the provisions of the tax laws and provisions on statistical data.

8. A change of the date of sale/delivery shall require for its validity the consent of the Purchaser, expressed in writing or by an e-mail. Notwithstanding the foregoing, the Seller reserves its right to change the time and date of the delivery in the event of the occurrence of circumstances beyond the Seller's control, such as limitations in road traffic, limitations in railway traffic, roadblocks or blocked railway lines, logistic difficulties or a reduction in the carriers' capacity. The Seller shall immediately notify the Purchaser of any situation that might affect the timeliness of the sale/delivery.
9. The timely release of the Product shall be understood to mean the release of the Product on the date agreed in the delivery schedule (i.e. between 0:00 and 24:00). The Product release date shall always be indicated in the delivery note or the shipment advice. This paragraph is valid only for deliveries under the FCA parity.
10. The performance of the sale/delivery shall be carried out with a tolerance of +/-10% of the quantity of the Product specified in the Purchase Agreement.
11. The performance of the sale/delivery shall be carried out in compliance with the delivery terms specified in the Purchase Agreement with the use of the means of transport indicated herein appropriate for the transportation of the given Product. The Party responsible for the provision of the means of transport shall provide it in a due technical condition and shall provide for clean tanks. The Seller reserves its right to refuse loading in the event the above is not met in any way.
12. A failure to collect the Product within a given period or time limit for reasons on the part of the Purchaser shall not transfer the Seller's obligations to a later period or date, unless otherwise agreed by the Parties in writing.
13. Upon release of the Product, the following documents that are relevant shall be enclosed (apart from the documents for the purpose of settlements between the Parties that are to be sent by the Seller/supplier by post or via an electronic invoicing portal):
 1. Delivery note
 2. Inspection certificate
 3. Purchase Agreement - Purchasing order
 4. Weight note
 5. CMR

 6. Customs invoice
 7. CIM

 8. Loading list
 9. Packing list
 10. Certificate of origin
 11. EUR 1 (non-EU certificate of origin)

 12. A.TR (certificate of origin for Turkey)
 13. Confirmation of fumigation (Turkey + all overseas countries)
 14. Collection letter
 15. Manufacturer certificate
 16. Bill of Lading / Waybill
 17. VDD – export declaration
 18. SAD
 19. a quality certificate defining the qualitative parameters of the supplied Product and any other documents, if applicable.
14. Each Party shall inform the other Party without unnecessary delay about any changes of responsible persons, changes of the delivery address as well as of the business name, registered address, company registration number, tax registration number, VAT registration number or of a change of the legal form and shall do so in writing or by an email sent to the address specified in the Purchase Agreement. As of the proper delivery of this notice, the changes of the relevant data shall be considered effective without the necessity of concluding a written supplement to the Purchase Agreement.
15. In the event of a legislative change, the Seller is authorized to unilaterally change these General Terms and Conditions in their full scope. The Purchaser shall be informed about this change of the

zu stellen, die für die ordnungsgemäße Erstellung und Ausfüllung der Versanddokumente sowie für die Erfüllung der Pflichten des Verkäufers nach den Steuergesetzen und den Bestimmungen über statistische Daten erforderlich sind.

8. Um Gültigkeit zu erlangen, hat der Verkäufer einer Änderung des Verkaufs-/Lieferdatums ausdrücklich schriftlich oder per E-Mail zustimmen. Ungeachtet des Vorgenannten behält sich der Verkäufer das Recht vor, die Lieferfristen und -termine zu ändern, wenn Umstände eintreten, auf die er selbst keinen Einfluss hat, wie z. B. Engpässe beim Straßen- oder Schienenverkehr, Hindernisse auf der Straße oder Schiene, logistische Schwierigkeiten oder Kapazitätsengpässe der Spediteure. Der Verkäufer hat den Käufer unverzüglich über alle Umstände zu informieren, die die/den rechtzeitige(n) Verkauf/Lieferung beeinträchtigen könnten.
9. Rechtzeitige Freigabe des Produkts bedeutet die Freigabe des Produkts zu dem im Zeitplan angegebenen Datum (d.h. zwischen 00.00 und 24.00 Uhr). Das Freigabedatum des Produkts ist immer im Lieferschein oder in der Benachrichtigung von Versand anzugeben. Dieser Absatz gilt nur für Lieferungen auf Basis der FCA-Parität.
10. Der Verkauf/die Lieferung erfolgt mit einer Toleranz von +/- 10% der im Kaufvertrag angegebenen Produktmenge.
11. Der Verkauf/die Lieferung erfolgt in Übereinstimmung mit den im Kaufvertrag angeführten Lieferbedingungen unter Verwendung der dort genannten, für den Transport des Produkts geeigneten Transportmittel. Die für die Bereitstellung der Transportmittel verantwortliche Partei muss die Transportmittel in einen ordnungsgemäßen Zustand versetzen und sicherstellen, dass die Tankwagen sauber sind. Der Verkäufer behält sich das Recht vor, die Verladung zu verweigern, wenn die oben genannten Bedingungen in irgendeiner Weise nicht erfüllt sind.
12. Wird das Produkt aus Gründen, die der Käufer zu vertreten hat, nicht innerhalb der angegebenen Frist(en) abgenommen, werden die Verpflichtungen des Verkäufers nicht auf ein späteres Datum verschoben, es sei denn, die Parteien haben dies schriftlich vereinbart.
13. Bei der Freigabe des Produkts werden die relevanten von den folgenden Dokumenten beigelegt (mit Ausnahme der Dokumente zur Sicherstellung der Abrechnung zwischen den Parteien sind diese vom Verkäufer/Lieferanten per Post oder über das E-Invoicing-Portal zu übermitteln):
 1. Lieferschein
 2. Prüfbescheinigung
 3. Kaufvertrag – Einkaufsbestellung
 4. Wiegezettel
 5. CMR – Dokument zur Internationalen Vereinbarung über Beförderungsverträge auf Straßen
 6. Zollrechnung
 7. CIM – Dokument zum Übereinkommen über den internationalen Eisenbahnverkehr
 8. Frachtbrief
 9. Packliste
 10. Ursprungszeugnis der Ware
 11. EUR 1 – Ursprungszeugnis der Ware (außerhalb der EU)
 12. A.TR – Ursprungszeugnis der Ware (Türkei)
 13. Bestätigung über die Palettenbehandlung (Türkei + alle Überseeländer)
 14. Mahnbrief
 15. Zertifikat des Herstellers (*Manufacturer certificate*)
 16. Frachtbrief (*Bill of Lading/Waybill*)
 17. VDD – Exportbegleitdokument
 18. SAD
 19. eine Qualitätsbescheinigung, in der die quantitativen Parameter des gelieferten Produkts angegeben sind und weitere Dokumente, soweit erforderlich.
14. Jede Vertragspartei hat der anderen Partei ohne unnötigen Verzug beliebige Änderungen ihrer verantwortlichen Personen und jede Änderung ihrer Lieferanschrift sowie ihrer Firma, ihres Sitzes, ihrer Identifikationsnummer, ihrer Umsatzsteuer-Identifikationsnummer, ihrer MwSt.-Nummer oder eine Änderung der Rechtsform des Unternehmens schriftlich oder per E-Mail an die im Kaufvertrag angegebene Adresse mitzuteilen. Durch die ordnungsgemäße Zustellung dieser Mitteilung erfolgt eine Änderung der angeführten Angaben, ohne dass eine schriftliche Änderung dieses Vertrages erforderlich ist.
15. Erfolgt eine Änderung der Gesetzgebung, hat der Verkäufer die Möglichkeit, diese Geschäftsbedingungen einseitig und in ihrer Gesamtheit zu ändern. Der Käufer wird über eine solche Änderung

General Terms and Conditions at least 30 (thirty) days before the change of the General Terms and Conditions enters into effect. The new version of the General Terms and Conditions shall be sent to the Purchaser using the contact information specified in the Purchase Agreement with the Seller and shall also be available at www.orientunipetrolrpa.cz. The Purchaser has the right to not accept these changes and may, following a unilateral change of the General Terms and Conditions, unilaterally withdraw from the contract concluded between the Purchaser and Seller to which these General Terms and Conditions apply, at the latest within 15 (fifteen) days after the delivery of the notification of the change of the General Terms and Conditions. In such a case, the Purchase Agreement shall be terminated as of the delivery of the termination notice to the Seller.

Article 2: PRINCIPLES OF PERFORMANCE OF DELIVERY UNDER THE TERMS OF FCA LITVÍNOV/FCA ANY OTHER ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. PLANT

1. In the event of a sale/delivery performed via railway transport arranged by the Purchaser under the terms of FCA at the collection point (the place of recorded release of the shipment to the carrier indicated by the Purchaser) in the ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. plant in Litvínov/ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. plant located in any other place.
 - 1.1. In the case of railway transport, the Purchaser shall adhere to the Product sale/delivery schedule agreed by the Parties only if the wagons meet all the technical requirements defined in Annex No. 1 to these General Terms and Conditions. Railway transport (railway tankers) set out in the previous sentence should be marked in compliance with applicable legal provisions in force and have shipment documentation that arouses no doubts as regards the Product that shall be transported in this way or the data of the Purchaser to which the Product shall be released.
 - 1.2. In the event of a failure by the Purchaser to meet the conditions set out in Section 1.1. above, the Seller reserves its right to refuse to accept the railway wagons at the collection point of ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. plant in Litvínov or any other place.
 - 1.3. The Purchaser shall provide the Seller by e-mail, with the proposed schedule of sale/delivery of the Product with railway transport from the Seller's plant no later than 7 (seven) business days prior to the date of the planned sale/delivery of the Product. The Seller shall confirm or propose a new schedule to the Purchaser by e-mail within 3 (three) business days of the receipt of the schedule proposed by the Purchaser. All and any changes to the agreed schedule shall require the e-mail consent of both Parties.
 - 1.4. If the Purchaser provides his own empty railway wagons for the purpose of loading the Product, the Purchaser shall send an arrival notification including: numerical specification of railway wagons, time of arrival at the collection point of ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. plant in Litvínov or any other place, name of the carrier designated by the Purchaser which is handling the carriage of the Product. The above mentioned information shall be provided by e-mail to the responsible person of the Seller. The Purchaser shall provide the specified information on the date of sending the railway wagons to the collection point in the ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. plant.
 - 1.5. The Purchaser shall provide railway wagons for loading the Product at the collection point in the ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. plant in Litvínov or Kralupy nad Vltavou no sooner than 3 (three) calendar days and not later than 3 (three) calendar days prior to the date of the planned release of the Product, unless otherwise agreed by the Parties in writing.
 - 1.6. In the event of a failure by the Purchaser to fulfil the time limits set out in Section 1.5 above, the Seller shall be entitled not to accept the railway wagons from the carrier designated by the Purchaser.
 - 1.7. If the railway wagons are accepted from the carrier despite a failure by the Purchaser to meet the time limits set out in 1.5 above, the Seller shall charge the Purchaser a fee for occupying the railway siding tracks (service of prolonged loading), unless otherwise agreed by the Parties in writing.

der Bedingungen mindestens 30 (dreißig) Tage vor der Wirksamkeit der Änderung der Bedingungen informiert. Die neue Fassung der Allgemeinen Geschäftsbedingungen wird dem Käufer an die im Vertrag mit dem Verkäufer angegebenen Kontaktdaten zugesandt und auch auf der Website www.orientunipetrolrpa.cz angeführt. Der Käufer hat das Recht, diese Änderungen abzulehnen und den zwischen ihm und dem Verkäufer geschlossenen Vertrag, auf den sich die Allgemeinen Geschäftsbedingungen beziehen, innerhalb von 15 (fünfzehn) Tagen nach Zustellung der Mitteilung über die Änderung der Allgemeinen Geschäftsbedingungen zu kündigen. In diesem Fall wird der Vertrag zum Zeitpunkt der Zustellung der Kündigung dem Verkäufer beendet.

Artikel 2: GRUNDSÄTZE FÜR DIE SICHERSTELLUNG DER LIEFERUNG GEMÄSS DEN LIEFERBEDINGUNGEN VON FCA LITVÍNOV/FCA EINES ANDEREN WERKS VON ORLEN Unipetrol RPA s.r.o.

1. Im Falle des Verkaufs/der Lieferung per Bahntransport, der vom Käufer gemäß den Bestimmungen des FCA sichergestellt wird, am Übernahmeort (Ort der registrierten Übergabe der Lieferung an den vom Käufer benannten Spediteur) im Werk der ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. in Litvínov/Werk der ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. an einem anderen Ort.
 - 1.1. Im Falle des Bahntransports hält der Käufer den von den Parteien vereinbarten Zeitplan für den Verkauf/die Lieferung des Produkts nur ein, wenn die Waggons alle im Anhang Nr. 1 dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen aufgeführten technischen Anforderungen erfüllen. Die in der vorstehenden Bestimmung genannten Bahntransporte (Eisenbahnkesselwagen) sollten so gekennzeichnet sein, dass es offensichtlich ist, dass sie den geltenden gesetzlichen Vorschriften entsprechen und über Transportunterlagen verfügen, die keinen Zweifel an dem zu transportierenden Produkt und den Angaben des Käufers, an den das Produkt abgegeben werden soll, aufkommen lassen.
 - 1.2. Erfüllt der Käufer die im vorgenannten Absatz 1.1 genannten Bedingungen nicht, behält sich der Verkäufer das Recht vor, die Annahme der Eisenbahnwaggons an der Verladestelle im Werk ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. in Litvínov oder an einem anderen Ort zu verweigern.
 - 1.3. Der Käufer schickt dem Verkäufer per E-Mail einen Entwurf des Zeitplans des Verkaufs/der Lieferung des Produkts mit der Bahn aus dem Werk des Verkäufers spätestens 7 (sieben) Werktagen vor dem Datum des geplanten Verkaufs/der Lieferung des Produkts. Der Verkäufer bestätigt dem Käufer den neuen Zeitplan per E-Mail innerhalb von 3 (drei) Werktagen, nachdem ihm der vorgeschlagene Zeitplan des Käufers zugestellt wurde. Jede Änderung des vereinbarten Zeitplans bedarf der Zustimmung beider Parteien, die per E-Mail erteilt wird.
 - 1.4. Wenn der Käufer seine leeren Eisenbahnwaggons zum Verladen des Produkts schickt, hat der Käufer immer Informationen über die Ankunft der Eisenbahnwaggons zu übermitteln, die Folgendes beinhalten: die numerische Spezifikation der Eisenbahnwaggons, die Ankunftszeit am Lieferort im Werk von ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. in Litvínov oder an einem anderen Ort, den Namen des vom Käufer mit dem Transport des Produkts beauftragten Spediteurs. Die hiervor genannten Informationen sind per E-Mail an den Verkäufer zu übermitteln. Der Käufer hat die oben genannten Informationen an dem Tag zur Verfügung zu stellen, an dem er die Eisenbahnwaggons zum Verladeort im Werk von ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. schickt.
 - 1.5. Der Käufer hat die Eisenbahnwaggons für die Verladung des Produkts frühestens 3 (drei) Kalendertage und spätestens 3 (drei) Kalendertage vor dem Datum der geplanten Freigabe des Produkts an der Verladestelle im Werk der ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. in Litvínov bereitzustellen, es sei denn, die Parteien vereinbaren schriftlich etwas anderes.
 - 1.6. Hält der Käufer die im Absatz 1.5 oben genannten Fristen nicht ein, ist der Verkäufer berechtigt, die vom Käufer gekennzeichneten Eisenbahnwaggons nicht vom Spediteur abzunehmen.
 - 1.7. Werden die Eisenbahnwaggons zur Bahnbeförderung angenommen, obwohl der Käufer die im Absatz 1.5 oben genannten Fristen nicht eingehalten hat, stellt der Verkäufer dem Käufer eine Gleisbelegungsgebühr in Rechnung (Leistung für verlängertes Beladen), sofern die Parteien nicht schriftlich etwas anderes vereinbaren. Die Gebühr wird für

<p>The fee shall be calculated for each day, in whole or in part, exceeding the time limit defined in Section 1.5 above.</p> <p>1.8. If the time limits set out in Section 1.5 above are duly met, the Seller shall load the Product onto the wagons for railway transport provided by the Purchaser and hand them over to the carrier designated by the Purchaser in compliance with the agreed schedule. In the event of a failure to meet the time limits set out in Section 1.5 above, the Seller reserves its right to load the Product onto the wagons for railway transport provided by the Purchaser and release the Product to the carrier designated by the Purchaser in compliance with a new schedule agreed by e-mail between the Seller and the Purchaser.</p> <p>1.9. The Seller shall always notify the Purchaser a day in advance of the date and time of release of the Product at the collection point in the ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. plant in Litvínov or any other place. This notification shall be made in writing and delivered to the e-mail address designated by the Purchaser. The time of release shall be approximate and the Seller shall bear no liability for a potential failure to meet it. The timely release of the Product shall mean the release of the Product on the date ensuing from the schedule. The Product release date shall be provided in the shipment advice.</p> <p>1.10. On the notification date, the Purchaser shall confirm, by e-mail to the e-mail address indicated by the Seller, the readiness of its carrier to collect the shipment on the date set by the Seller.</p> <p>1.11. In the event of a failure to collect the Product by the Purchaser or the carrier designated by the Purchaser on the date agreed between the Seller and the Purchaser, the Seller shall charge the Purchaser a fee for occupying the railway siding tracks for each day, in whole or in part, starting from the date of the release of the Product confirmed between the Parties, at the collection point in the ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. plant in Litvínov or any other place (prolonged loading service).</p> <p>1.12. The fee set out in Sections 1.7 and 1.11 above shall be paid on the basis of an invoice issued by the Seller. The invoice shall be issued no later than 7 (seven) days from the last day/hour of the event entitling the Seller to charge the said fee (the period of service performance). The invoice due date will be 14 (fourteen) calendar days from the date of issue. The amount of the fee shall include the value added tax (VAT) according to the applicable rate.</p> <p>2. In the event of deliveries performed via the means of road transport secured by the Purchaser under the terms of FCA at the collection point (the place of recorded release of the shipment to the carrier designated by the Purchaser) in the ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. plant in Litvínov/ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. plant located in any other place.</p> <p>2.1. The Purchaser shall meet the Product sale/delivery schedule agreed by the Parties only if the means of transport and delivery meet the technical requirements defined in these General Terms and Conditions. The means of road transport set out in the previous sentence should be designated in compliance with applicable legal provisions in force and have shipment documentation that arouses no doubts as regards the Product that may be transported by them.</p> <p>2.2. In the event of a failure by the Purchaser to fulfil the conditions set out in Section 2.1. above, the Seller reserves its right to refuse to accept the means of road transport at the collection point in the ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. plant in Litvínov/ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. plant located in any other place.</p> <p>2.3. If the Purchaser provides an empty means of road transport for the purpose of loading the Product, the Purchaser shall also send information about the Product sale/delivery schedule including: vehicle license plate, time of arrival at the collection point in the ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. plant in Litvínov, name of the carrier designated by the Purchaser for the purpose of the carriage of the Product, the quantity and name of the Product, the contract number and SAP Order number (delivery number). The above-mentioned information shall be provided by e-mail to the Seller's</p>	<p>den ganzen oder einen Teil des Tages berechnet, an dem die in Absatz 1.5 genannte Frist überschritten wird.</p> <p>1.8. Wenn die im Absatz 1.5 oben genannten Fristen ordnungsgemäß eingehalten werden, verlädt der Verkäufer das Produkt auf die vom Käufer bereitgestellten Eisenbahnwaggons und übergibt sie gemäß dem vereinbarten Zeitplan an den vom Käufer benannten Spediteur. Der Verkäufer behält sich das Recht vor, bei Nichteinhaltung der in Absatz 1.5 oben genannten Frist das Produkt auf die vom Käufer gelieferten Eisenbahnwaggons zu verladen und das Produkt dem vom Käufer benannten Spediteur nach einem neuen, vom Verkäufer mit dem Käufer per E-Mail zu vereinbarenden Zeitplan zu übergeben.</p> <p>1.9. Der Verkäufer informiert den Käufer stets einen Tag vorab über das Datum der Freigabe des Produkts an der Verladestelle im Werk von ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. in Litvínov oder an einem anderen Ort. Diese Mitteilung wird schriftlich an die vom Käufer angegebene E-Mail-Adresse geschickt. Der Zeitpunkt der Freigabe ist eine ungefähre Angabe, und der Käufer haftet nicht für dessen etwaige Nichteinhaltung. Das Produkt wird als pünktlich freigegeben betrachtet, wenn es zu dem im Zeitplan angegebenen Datum freigegeben wird. Die Freigabe des Produkts wird in der Versandanzeige angegeben.</p> <p>1.10. Am Tag des Erhalts der Benachrichtigung bestätigt der Käufer per E-Mail an die vom Verkäufer angegebene E-Mail-Adresse, dass sein Spediteur bereit ist, die Lieferung zu dem vom Verkäufer angegebenen Termin abzuholen.</p> <p>1.11. Bei Nichtabholung des Produkts durch den Käufer oder den von ihm benannten Spediteur zu dem zwischen dem Verkäufer und dem Käufer vereinbarten Termin stellt der Verkäufer dem Käufer eine Gebühr für die Belegung der Gleisanschlüsse für jeden Tag, ganz oder teilweise, ab dem zwischen den Parteien bestätigten Datum der Freigabe des Produkts an der Abholstelle im Werk ORLEN Unipetrol RPA s. r.o. in Litvínov oder an einem anderen Ort (verlängerter Verladendienst) aus. (verlängerter Ladevorgang).</p> <p>1.12. Die in den Bestimmungen 1.7 bis 1.11 genannte Gebühr ist anhand der vom Verkäufer ausgestellten Rechnung zu entrichten. Die Rechnung wird spätestens 7 (sieben) Tage nach dem letzten Tag/der letzten Stunde der Dauer des Ereignisses ausgestellt, die den Verkäufer berechtigt, die genannte Gebühr in Rechnung zu stellen (Zeitraum der Dienstleistung). Die Rechnung ist 14 (vierzehn) Kalendertage nach dem Ausstellungsdatum fällig. Der Betrag der Gebühr ist einschließlich der geltenden Mehrwertsteuer (MwSt.) zu entrichten.</p> <p>2. Bei Lieferungen per Straßentransport, die vom Käufer gemäß den FCA-Bedingungen am Verladeort sichergestellt werden (Ort der registrierten Freigabe der Lieferung für den vom Käufer benannten Spediteur) im Werk von ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. in Litvínov/ im Werk von ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. an einem anderen Ort.</p> <p>2.1. Der Käufer ist nur dann verpflichtet, den von den Parteien vereinbarten Zeitplan für den Verkauf/Lieferung des Produkts einzuhalten, wenn die Transport- und Liefermittel den in diesen Allgemeinen Geschäftsbedingungen festgelegten technischen Anforderungen entsprechen. Die im vorstehenden Satz genannten Straßentransportmittel müssen im Einklang mit den geltenden gesetzlichen Bestimmungen benannt werden und über Transportunterlagen verfügen, die keine Zweifel hinsichtlich des Produkts aufkommen lassen, das mit ihnen transportiert werden kann.</p> <p>2.2. Wenn der Käufer die in Absatz 2.1 genannten Bedingungen nicht erfüllt, behält sich der Verkäufer das Recht vor, die Annahme des Transportmittels für den Straßentransport an der Verladestelle im Werk von ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. in Litvínov/im Werk von ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. an einem anderen Ort zu verweigern.</p> <p>2.3. Wenn der Käufer Transportmittel für den Straßentransport zum Zweck der Verladung des Produkts zur Verfügung stellt, ist es immer notwendig, dass der Käufer auch Informationen über den Zeitplan des Verkaufs/der Lieferung des Produkts übermittelt, die Folgendes beinhalten: Kennzeichen, Ankunftszeit am Lieferort im Werk von ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. in Litvínov, den Namen des vom Käufer mit dem Transport des Produkts beauftragten Spediteurs, die Menge und den Namen des Produkts, die Vertragsnummer und die SAP-Bestellnummer (Liefernummer). Die oben genannten</p>
--	--

responsible person at least 4 (four) business days prior to the date of the planned arrival of the means of road transport at the collection point in the ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. plant in Litvínov/ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. plant located at any other place. The Seller shall always notify the Purchaser by e-mail, within 1 (one) business day of the receipt from the Purchaser of a proposal of the sale/delivery schedule, of the acceptance of the received schedule or, in the event the schedule proposed by the Purchaser cannot not be accepted, the Seller shall propose its own schedule. The timely release of the Product shall mean the release of the Product on the date indicated in the delivery note.

- 2.4. The Seller shall load the Product onto the means of road transport provided by the Purchaser provided that the terms and conditions defined in Section 2.3 above are met. In the event of a failure to meet the terms and conditions set out in Section 2.3 above, the Seller reserves its right to load the Product onto the means of road transport provided by the Purchaser and release the Product to the carrier designated by the Purchaser in compliance with the new schedule agreed via e-mail between the Seller and the Purchaser.
3. The Purchaser shall provide the Seller with all and any information required for the proper preparation and completion of the transport documents: CMR consignment note (in the case of international road transport), delivery note (in the case of domestic road transport) and railway bill (for transport by rail) shall, inter alia, contain data related to the consignor's name and address; except for cases in which the consignor shall be understood as the entity that has concluded with the carrier an agreement regarding carriage of the Product from the collection point in the ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. plant to the place of destination. The Purchaser shall authorise ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. to complete, on behalf of the Purchaser, the following information on the CMR or railwaybill: place of shipment, date of shipment, hour of shipment, number of loaded means of transport, tare weight of the mean of transport, tare weight of the supply, net weight of the mean of transport, net weight of the supply, gross weight of the mean of transport, gross weight of the supply. The other places of the CMR or railwaybill (other than the ones listed above) shall be completed in compliance with the template provided by the Purchaser. The consignor of the Product to be indicated on the CMR, on the delivery note or railway bill shall be the Purchaser or any other entity designated by it. In the event of a failure to provide the data necessary for the proper preparation of the railway bill, the Seller shall only hand over the delivery note.

Article 3: PRINCIPLES OF PERFORMANCE OF DELIVERY UNDER THE TERMS OF CPT, DAP, CIP, DPU, DAT or DDP

1. In the case of deliveries by railway transport to the Purchaser's plant or plant of a recipient designated by the Purchaser (i.e., the place of destination), the Seller shall provide a relevant quantity of railway means of transport suitable for the carriage of the Product in order to secure the delivery of the Product under the terms and on the dates agreed between the Parties and it shall secure the proper technical condition and cleanliness of the tanks of the said railway means of transport. The minimum delivery to be performed under the terms of CPT (Carriage Paid to) and DAP (Delivered at Place) with the use of railway means of transport of the Seller shall be agreed between the Parties.
2. In the case of delivery under the parity CPT, the property right to the Product and the risk related to it (including the risk of loss or deterioration of quality of the Product) shall pass from the Seller to the Purchaser at the time of release of the Product, i.e., when handing over the loaded means of transport suitable for railway transport to the carrier at Litvínov railway station number 54533794 according to the Specification of Tariff Distances (i.e., the place of release).
3. In the case of delivery under the parity DAP, the property right to the Product and the risk connected with it (including the risk of loss or deterioration of quality of the Product) shall pass from the Seller to the Purchaser at the time of hand-over to the Purchaser of the Product loaded on the arriving means of transport suitable for railway transport which are ready for unloading at the railway station indicated by the Purchaser (i.e. the place of release).
4. The Purchaser shall provide the Seller, by e-mail, with the proposed schedule of delivery of the Product with the use of means of transport suitable for railway transport to the Purchaser's plant no

Informationen sind per E-Mail an die verantwortliche Person des Verkäufers mindestens 4 (vier) Werktagen vor dem Datum der geplanten Ankunft des Transportmittels, das für den Straßentransport bestimmt ist, an die Verladestelle im Werk von ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. in Litvínov/ ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. an einem anderen Ort, zu übermitteln. Der Verkäufer benachrichtigt den Käufer jedes Mal per E-Mail innerhalb 1 (eines) Werktages nach Erhalt des vorgeschlagenen Verkaufs-/Lieferplans über seine Akzeptanz des übermittelten Zeitplans, oder wenn der vom Käufer vorgeschlagene Plan nicht akzeptiert werden kann, hat der Verkäufer seinen eigenen Zeitplan vorzuschlagen. Das Produkt wird als rechtzeitig freigegeben betrachtet, wenn es zu dem im Lieferschein angegebenen Datum freigegeben wird.

- 2.4. Der Verkäufer verlädt das Produkt auf das vom Käufer bereitgestellte Straßentransportmittel, sofern die in Absatz 2.3 oben genannten Bedingungen erfüllt sind. Der Verkäufer behält sich das Recht vor, bei Nichteinhaltung der in Absatz 2.3 oben genannten Bedingungen das Produkt auf die vom Käufer gelieferten Straßentransportmittel zu verladen und das Produkt dem vom Käufer benannten Spediteur nach einem neuen, vom Verkäufer mit dem Käufer per E-Mail zu vereinbarenden Zeitplan zu übergeben.
3. Der Käufer hat dem Verkäufer alle Informationen zur Verfügung zu stellen, die für die ordnungsgemäße Vorbereitung und Ausfüllung der Versandpapiere erforderlich sind: der CMR-Frachtbrief (für internationalen Straßentransport), der Lieferschein (für inländischen Straßentransport) und der Eisenbahnfrachtbrief (für den Schienentransport) haben unter anderem Angaben, wie den Namen und die Anschrift des Absenders zu enthalten, außer dass als Absender das Subjekt gilt, das mit dem Spediteur eine Vereinbarung über die Beförderung des Produkts vom Verladeort bei ORLEN Unipetrol RPA Ltd. zum Bestimmungsort getroffen hat. Der Käufer bevollmächtigt ORLEN Unipetrol RPA s.r.o., in seinem Namen im CMR-Frachtbrief oder Eisenbahnfrachtbrief folgende Angaben auszufüllen: Verladeort, Verladetermin, Verladestunden, Anzahl der verladenen Transportmittel, Gewicht der leeren Transportmittel, Gewicht der Ladung, Nettogewicht des Transportmittels, Nettogewicht der Ladung, Bruttogewicht des Transportmittels, Bruttogewicht der Ladung. Die übrigen Stellen des CMR oder des Eisenbahnfrachtbriefs (mit Ausnahme der oben genannten) sind gemäß der vom Käufer zur Verfügung gestellten Vorlage auszufüllen. Der Absender des Produkts, wie er im CMR, dem Lieferschein oder im Eisenbahnfrachtbrief angegeben ist, ist der Käufer oder ein anderes vom Käufer benanntes Subjekt. Werden die für das ordnungsgemäße Ausfüllen des Eisenbahnfrachtbriefs erforderlichen Angaben nicht bereitgestellt, hat der Verkäufer lediglich den Lieferschein bereitzustellen.

Artikel 3: GRUNDSÄTZE FÜR DIE SICHERSTELLUNG DER LIEFERUNGEN GEMÄSS CPT, DAP CIP, DPU, DAT oder DDP

1. Im Falle der Beförderung von Eisenbahnlieferungen zum Werk des Käufers oder zum Werk des vom Käufer benannten Empfängers (d. h. zum Bestimmungsort) stellt der Verkäufer eine ausreichende Anzahl der für den Transport des Produkts geeigneten Eisenbahntransportmittel zur Verfügung, um die Lieferung der Produkte zu den von den Parteien vereinbarten Bedingungen und Zeiten zu gewährleisten, und sorgt dafür, dass die Kesselwagen auf den Verkehrsmitteln in einem ordnungsgemäßen Zustand und sauber sind. Die Parteien vereinbaren die Mindestlieferung, die von CPT (frachtfrei) und DAP (Lieferung an den Bestimmungsort) unter Nutzung des Schienentransports des Verkäufers zu erbringen ist.
2. Im Falle einer CPT-Lieferung gehen das Eigentumsrecht und das damit verbundene Risiko (einschließlich des Risikos des Verlusts oder der Verschlechterung der Produktqualität) vom Verkäufer auf den Käufer im Moment der Freigabe des Produktes über, d.h. bei der Übergabe der beladenen, für den Bahntransport geeigneten Transportmittel an den Spediteur in Litvínov Bahnhofsnr. 54533794 in Übereinstimmung mit der Bestimmung der Tarifentfernungen (d.h. dem Freigabeort).
3. Im Falle einer Lieferung nach der Parität DAP gehen das Eigentum und das damit zusammenhängende Risiko (einschließlich des Risikos des Verlusts oder der Verschlechterung der Produktqualität) vom Verkäufer auf den Käufer über, wenn das Produkt dem Käufer auf ein ankommendes, für den Schienentransport geeignetes Transportmittel verladen wird, das an dem vom Käufer bezeichneten Bahnhof (d.h. am Freigabeort) zum Entladen bereitsteht.
4. Der Käufer übermittelt dem Verkäufer per E-Mail einen Entwurf des Zeitplans der Lieferung des Produkts unter Nutzung der für den Transport auf der Schiene zum Werk des Käufers geeigneten

later than the 25th (twenty-fifth) day of the calendar month preceding the month of the planned delivery. The Seller shall confirm the schedule or propose a new schedule to the Purchaser by e-mail within 5 (five) business days of the receipt of the schedule proposed by the Purchaser. If the Purchaser places an Order and accepts the Purchase Agreement provided by the Seller after the 25th (twenty-fifth) calendar day of the month preceding the month of the planned delivery, the Purchaser shall provide the Seller with a proposition of the Product delivery schedule within 3 (three) business days of the acceptance of the Purchase Agreement. The Seller shall confirm the schedule or propose a new schedule to the Purchaser by e-mail within 3 (three) business days of the receipt of the schedule proposed by the Purchaser. The schedule provided by the Seller shall be final and binding for both Parties. All and any changes to the agreed schedule shall require the consent of both Parties in writing or by e-mail.

5. The Purchaser should check the technical condition of the railway means of transport at the time of their acceptance from the carrier. In the event of finding any damage or a lack of a part of the railway means of transport, the Purchaser or the carrier/railway siding operator authorised by the Purchaser shall immediately make a relevant entry on the handover documents relating to the delivery and shall notify the Seller thereof and provide the Seller with the original railway bill and original handover documents relating to the delivery or true copies thereof for the purpose of documentation of the damage caused during transport. In the event of any omission of the above stated, preventing the Seller from filing a complaint to the carrier, all and any financial consequences thereof shall be borne by the Purchaser (i.e., it shall be implied that the Purchaser is liable for the damage or lack of a part of the railway means of transport).
6. In the event of any damage to the railway means of transport during the use by the Purchaser or the carrier/railway siding operator authorised by the Purchaser as a result of which the railway means of transport has to be scrapped, the Purchaser shall provide the Seller, at its own choice, with an equivalent replacement railway means of transport or shall pay to the bank account indicated by the Seller pecuniary indemnity in the amount constituting the equivalent value of the railway means of transport of the same technical and operational parameters as the damaged means of transport in compliance with the provisions of the GCU Agreement. The indemnity shall be paid within 14 (fourteen) calendar days of the receipt of a debit note from the Seller.
7. In the event of any other damage of the railway means of transport being under the care of the Purchaser or the carrier/railway siding operator authorised by the Purchaser than indicated in Section 6 above, the Purchaser shall bear the costs of repair of the found damage of the railway means of transport. The Purchaser or the carrier/railway siding operator authorised by the Purchaser may not have the railway means of transport repaired without the consent of the Seller. The provisions of the GCU Agreement shall apply to repairs of railway means of transport.
8. Sending an empty railway means of transport to any other destination than provided in the railway bill issued by the Seller or the use of the railway means of transport for any other purpose shall always require a written authorisation (directions) issued by the Purchaser.
9. In case the Purchaser obtains a written authorisation (directions) from the Seller to redirect the railway means of transport to any other address than the address provided on the railway bill issued by the Seller, the Purchaser shall bear the charges for making available the railway means of transport according to the current daily contractual rates, counted from the date of provision of the railway means of transport for unloading in the Purchaser's plant, taking into account the time for unloading to which the Purchaser is entitled (i.e., the time necessary for the Purchaser to perform unloading activities) to the date of shipment of the railway means of transport to the place initially indicated in the railway bill issued by the Seller, i.e. to the ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. plant in Litvinov or any other place.
10. In the event of the return of the railway means of transport directly from the place to which the Purchaser redirected the railway means of transport (outside of the Purchaser's plant) on the basis of the obtained authorisation, the costs of transport to the place indicated in the railway bill issued by the Seller, i.e., to the ORLEN Unipetrol

Transportmittel, und zwar spätestens bis zum 25. (fünfundzwanzigsten) Tag des Kalendermonats, der dem Monat der geplanten Lieferung vorausgeht. Der Verkäufer hat dem Käufer innerhalb von 5 (fünf) Werktagen nach Erhalt des vom Käufer vorgeschlagenen Zeitplans per E-Mail einen neuen Zeitplan zu bestätigen oder vorzuschlagen. Wenn der Käufer eine Bestellung erteilt und den Kaufvertrag des Verkäufers erst nach dem 25. Kalendertag vor dem Monat, in dem die geplante Lieferung erfolgen soll, abstimmt, hat der Käufer dem Verkäufer innerhalb von 3 (drei) Tagen nach Unterzeichnung des Kaufvertrages einen Vorschlag für den Zeitplan der Lieferung des Produkts zu übermitteln. Der Verkäufer bestätigt dem Käufer den neuen Zeitplan per E-Mail innerhalb von 3 (drei) Werktagen, nachdem ihm der vorgeschlagene Zeitplan des Käufers zugestellt wurde. Der vom Verkäufer vorgelegte Zeitplan ist endgültig und für beide Parteien verbindlich. Sämtliche Änderungen des vereinbarten Zeitplans bedürfen der schriftlichen oder per E-Mail übermittelten Zustimmung beider Parteien.

5. Der Käufer sollte den technischen Zustand des Eisenbahntransportmittels zum Zeitpunkt der Übernahme vom Spediteur überprüfen. Werden auf dem Transportmittel für den Eisenbahntransport Schäden oder fehlende Ausrüstungsgegenstände festgestellt, hat der Käufer oder der vom Käufer beauftragte Spediteur/Anschlussgleisbetreiber unverzüglich einen entsprechenden Vermerk in den Lieferabnahmeunterlagen vorzunehmen, den Verkäufer zu benachrichtigen und dem Verkäufer das Original des Frachtbriefs und die Original-Lieferabnahmedokumente oder genaue Kopien davon zur Dokumentation der Transportschäden zur Verfügung zu stellen. Im Falle einer Unterlassung des oben Genannten, die den Verkäufer daran hindert, eine Reklamation beim Spediteur einzureichen, gehen alle finanziellen Folgen zu Lasten des Käufers (d.h. es wird unterstellt, dass der Käufer für die Beschädigung oder das Fehlen eines Teils des Eisenbahntransportmittels haftet).
6. Für den Fall, dass während der Nutzung durch den Käufer oder einen vom Käufer beauftragten Spediteur/Betreiber des Anschlussgleises Schäden am Eisenbahntransportmittel auftreten, woraufhin das Eisenbahntransportmittel verschrottet werden muss, hat der Käufer dem Verkäufer nach seiner Wahl gemäß dem GCU-Vertrag ein gleichwertiges Ersatz-Eisenbahntransportmittel zur Verfügung zu stellen oder eine finanzielle Entschädigung in Höhe des Gegenwertes des Verkehrsmittels mit den gleichen technischen und betrieblichen Eigenschaften wie das beschädigte Transportmittel auf ein vom Verkäufer benanntes Bankkonto zu überweisen. Die Entschädigung ist innerhalb von 14 (vierzehn) Kalendertagen nach Eingang der vom Verkäufer übersandten Lastschrift zu zahlen.
7. Bei anderen als den im Absatz 6 oben genannten Schäden an den Eisenbahntransportmittel, die sich in der Obhut des Käufers oder des vom Käufer beauftragten Spediteurs/Anschlussgleisbetreibers befinden, trägt der Käufer die Kosten für die Behebung der festgestellten Schäden an dem Eisenbahntransportmittel. Der Käufer oder der vom Käufer beauftragte Spediteur/Anschlussgleisbetreiber darf das Eisenbahntransportmittel nicht ohne Zustimmung des Verkäufers reparieren lassen. Für Reparaturen der Eisenbahntransportmittel gelten die Bestimmungen des GCU-Vertrages.
8. Der Versand eines leeren Eisenbahntransportmittels an einen anderen als den im vom Verkäufer ausgestellten Frachtbrief angegebenen Bestimmungsort oder die Verwendung des Eisenbahntransportmittels zu einem anderen Zweck bedarf immer der schriftlichen Zustimmung (Anweisungen) des Käufers.
9. Erhält der Käufer vom Verkäufer die schriftliche Ermächtigung (Anweisungen), die Eisenbahntransportmittel an einen anderen als den auf dem vom Verkäufer ausgestellten Frachtbrief angegebenen Bestimmungsort zu befördern, trägt der Käufer die Kosten für die Bereitstellung des Eisenbahntransportmittels zu den aktuellen vertraglichen Tagessätzen. Die Tage werden vom Tag der Bereitstellung der Eisenbahntransportmittel zur Entladung im Werk des Käufers gerechnet, unter Berücksichtigung der dem Käufer zustehenden Entladezeit (d.h. der vom Käufer für die Tätigkeit in Zusammenhang mit der Entladung benötigten Zeit) bis zum Tag des Versands des Eisenbahntransportmittels an den ursprünglich vom Verkäufer im Frachtbrief angegebenen Ort, d.h. an das Werk von ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. in Litvinov oder an einen anderen Ort.
10. Wenn die Eisenbahntransportmittel direkt von dem Ort, an den sie der Käufer nach Einholung der Zustimmung umgeleitet hat (außerhalb des Werks des Käufers), zurückgeführt werden, trägt der Käufer die Kosten für den Transport an den Ort, der im vom Verkäufer ausgestellten Frachtbrief angegeben ist, d.h. an das Werk

RPA s.r.o. plant in Litvínov or any other place, shall be borne by the Purchaser. The Purchaser shall provide the Seller with hand-over documents of delivery within 3 (three) business days of the date of redirecting the railway means of transport to any other place than indicated in the initial railway bill issued by the Seller, i.e. not to the ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. plant in Litvínov or any other place. In the event of a lack of the aforementioned hand-over documents of delivery, the Purchaser shall pay a charge for making available a railway means of transport according to daily contractual rates, calculated from the date of shipment of the loaded railway means of transport from the loading point in the ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. plant in Litvínov or any other place, i.e., from the time of hand-over of the loaded railway means of transport to the carrier to the time of hand-over by the carrier of an empty railway means of transport in the place indicated in the initial railway bill issued by the Seller, i.e. in the Seller's plant in Litvínov or any other place.

11. In the event of redirecting a railway means of transport to any other address than the address indicated in the initial railway bill issued by the Seller (i.e., any other place than the Seller's plant in Litvínov or any other place), without a written authorisation from the Seller, the Purchaser shall pay a contractual penalty in the amount corresponding to three times of the contractual value of the daily rate for making available a railway means of transport, for the period from the date of provision of the loaded railway means of transport from the loading point in the ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. plant in Litvínov or any other place, i.e., from the time of hand-over of the loaded railway means of transport to the carrier to the time of hand-over by the carrier of an empty railway means of transport in the place indicated in the initial railway bill issued by the Seller, i.e., in the ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. plant in Litvínov or any other place.
12. Each charge as set out in Sections 9, 10 and 11 of these General Terms and Conditions shall be effected on the basis of a relevant invoice/debit note, issued within 7 (seven) calendar days of the date of occurrence of an event resulting in the obligation to charge the said fee. The amount of the fee to be paid indicated on the tax document – invoice will be increased by the value added tax (VAT) according to the applicable rate. In the event of the contractual penalties set out above, the amount payable shall be defined on the basis of a debit note. The invoice/debit note shall be paid within 14 (fourteen) calendar days of the date of issuance thereof.
13. The Purchaser shall completely unload the railway means of transport. A completely unloaded means of transport shall be deemed a means of transport in which the residue of the Product does not exceed 2% of the theoretical tare weight of the given railway means of transport.
14. In the event Product is left in the railway means of transport without justification in the quantity exceeding 2% of the theoretical tare weight of the given railway means of transport, resulting in a necessity to clean it, the Purchaser shall cover the costs of cleaning thereof. For the part of the Product that has been left without justification in the railway means of transport, the Purchaser shall not adjust its amount as undelivered from the Seller for the delivery.
15. The Purchaser shall ensure that the carrier enters the date and hour of arrival and departure of the railway means of transport in compliance with hand-over documents of delivery. In the event of any complaints, the Purchaser shall enclose originals of the said documents or true copies thereof.
16. In the event of the loss of an empty railway means of transport returning after unloading or as a result of redirection by the Purchaser, the Purchaser shall, at the request of the Seller, provide the original railway bill from the last run of the railway means of transport and any other documents, if any, connected with the loss thereof within 3 (three) months of the confirmation of the loss thereof. If the Seller's claims against the carrier are limited because the above document will not be available, the Purchaser shall provide the Seller, at its own choice, with an equivalent replacement railway means of transport or pay to the bank account indicated by the Seller pecuniary indemnity in the amount constituting the equivalent value of the railway means of transport of the same technical and operational parameters as the lost means of transport, in compliance with the provisions of the GCU Agreement. The

ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. in Litvínov oder an einen anderen Ort. Der Käufer hat dem Verkäufer die Dokumente für die Übergabe der Lieferung innerhalb von 3 (drei) Werktagen ab dem Datum der Umleitung des Transports an einen anderen als den im ursprünglichen vom Verkäufer ausgestellten Frachtbrief angegebenen Ort, d.h. an einen anderen Ort als das Werk ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. in Litvínov oder an einen anderen Ort, zu übergeben. Werden die vorgenannten Dokumente zur Übergabe der Lieferung nicht beigelegt, hat der Käufer die Gebühr für die Bereitstellung des Eisenbahntransportmittels gemäß den Tagessätzen zu entrichten, berechnet ab dem Tag der Absendung der beladenen Eisenbahntransportmittel vom Verladeort im Werk von ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. in Litvínov oder an einem anderen Ort, d.h. vom Zeitpunkt der Übergabe der beladenen Eisenbahntransportmittel an den Spediteur bis zum Zeitpunkt der Übergabe der leeren Eisenbahntransportmittel durch den Spediteur an dem im ursprünglichen Frachtbrief des Verkäufers angegebenen Ort, d.h. im Werk des Verkäufers in Litvínov oder an einem anderen Ort.

11. Im Falle einer Umleitung der Eisenbahntransportmittel an eine andere Adresse, als die im vom Verkäufer ausgestellten ursprünglichen Frachtbrief angegebene Adresse (d.h. an einen anderen Ort, als des Werks des Verkäufers in Litvínov oder an einen anderen Ort) ohne schriftliche Zustimmung des Verkäufers, zahlt der Käufer eine Vertragsstrafe in Höhe des dreifachen Vertragswertes des Tagessatzes für die Bereitstellung von Eisenbahntransportmitteln, und zwar für den Zeitraum von der Bereitstellung der beladenen Eisenbahntransportmittel am Verladeort im Werks von ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. in Litvínov oder an einem anderen Ort, d.h. vom Zeitpunkt der Übergabe der beladenen Eisenbahntransportmittel an den Spediteur bis zum Zeitpunkt der Übergabe der leeren Eisenbahntransportmittel durch den Spediteur an dem Ort, der im vom Verkäufer ausgestellten ursprünglichen Frachtbrief angegeben ist, d.h. im Werk von ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. in Litvínov oder an einem anderen Ort.
12. Alle in den Absätzen 9, 10 und 11 dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen vereinbarten Gebühren werden anhand der entsprechenden Rechnung/Lastschrift gezahlt, die innerhalb von 7 (sieben) Kalendertagen nach dem Datum des Ereignisses, das die Verpflichtung zur Zahlung der Gebühr begründet, ausgestellt wird. Der im Steuerbeleg – der Rechnung – angeführte Betrag der zu zahlenden Gebühr erhöht sich um die Mehrwertsteuer (MwSt.) in der jeweils gültigen Höhe. Bei den oben genannten Vertragsstrafen wird der zu zahlende Betrag auf Grundlage der Lastschrift ermittelt. Die Rechnung/Lastschrift ist 14 (vierzehn) Kalendertage nach dem Ausstellungsdatum fällig.
13. Der Käufer hat die Ladung vom Eisenbahntransportmittel vollständig abzuladen. Als vollständig entladenes Transportmittel gilt ein solches Fahrzeug, bei dem das Restprodukt nicht mehr als 2 % des theoretischen Gewichts des jeweiligen Eisenbahntransportmittels beträgt.
14. Falls das Produkt in dem Eisenbahntransportmittel unberechtigterweise in einer Menge zurückgelassen wird, die 2 % des theoretischen Eigengewichts des gegebenen Eisenbahntransportmittels übersteigt, was die Notwendigkeit seiner Reinigung zur Folge hat, trägt der Käufer die Kosten für die Reinigung des Produkts. Was den Teil des Produkts betrifft, der unbegründet im Eisenbahntransportmittel verbleibt, betrachtet der Käufer bei der Lieferung diesen Teil der Lieferung nicht als ungeliefert.
15. Der Käufer sorgt dafür, dass der Spediteur Datum und Uhrzeit der Ankunft und des Eintreffens der Eisenbahntransportmittel in Übereinstimmung mit den Dokumenten zur Übernahme der Lieferung vermerkt. Im Falle einer Reklamation hat der Käufer die Originale der angeführten Dokumente oder ihre genauen Kopien beizufügen.
16. Bei Verlust eines leeren Eisenbahntransportmittels bei der Rückkehr nach der Entladung oder dessen Umleitung durch den Käufer hat der Käufer dem Verkäufer auf Verlangen innerhalb von 3 (drei) Monaten nach der Bestätigung des Verlusts den ursprünglichen Frachtbrief von der letzten Fahrt des Eisenbahntransportmittels und gegebenenfalls alle weiteren Dokumente im Zusammenhang mit dem Verlust des Eisenbahntransportmittels zu übergeben. Sind die Ansprüche des Verkäufers gegenüber dem Frachtführer wegen dem Nichtvorhandensein der vorgenannten Dokumente beeinträchtigt, hat der Käufer dem Verkäufer nach seiner Wahl ein gleichwertiges Ersatztransportmittel für den Bahntransport in Übereinstimmung mit den Bedingungen des GCU-Vertrages zur Verfügung zu stellen, oder hat er auf ein vom Verkäufer angegebene Bankkonto eine finanzielle Entschädigung in Höhe des Gegenwerts eines Transportfahrzeugs mit denselben technischen und betrieblichen

indemnity shall be paid within 14 (fourteen) calendar days of the receipt of a debit note from the Seller.

17. Relevant provisions of the GCU Agreement shall apply to all other issues related to liability for railway means of transport not provided for herein.
18. In the event broken seals are found on the railway means of transport, for the purpose of filing a complaint, the Purchaser shall provide: (i) a protocol of inspection of the railway means of transport carried out in the presence of a control commission; (ii) a protocol on weighing the railway means of transport carried out in the presence of a control commission with the documented quantity of shortage, and (iii) a scales legalisation/calibration certificate.
19. The commission to be appointed for the purpose of considering the complaint indicated in Section 18 of these General Terms and Conditions should be composed of a representative of the Purchaser, a representative of the carrier and a representative of the Seller.
20. In the event of finding any excessive shortage and no broken seals on a railway means of transport, the Purchaser shall notify the Seller thereof not later than within 2 (two) business days of the date the Product reached the railway station determined by the Purchaser and indicated on the railway bill. Until the reply of the Seller, the shipment shall remain at the disposal of the Seller and the running of the period for unloading activities (i.e., the time necessary for the Purchaser to perform unloading activities) shall be suspended.
21. The Seller shall charge the Purchaser a fee for parking the railway means of transport on the railway siding of the Purchaser in connection with unloading activities on the basis of the initial railway bills issued by the Seller (a service consisting in making available railway means of transport).
22. The uncharged time for the unloading activities of railway means of transport is determined in hours counted from the date and hour of the provision of the railway means of transport by the carrier to the railway station indicated by the Purchaser, in compliance with the entry in the railway bill and delivery-handover documents.
23. In the event the free time for unloading is exceeded, the Seller shall charge a contractual fee for each day, in whole or in part, for the service consisting in making available railway means of transport for each day/railway means of transport.
24. The contractual fee for the service consisting in making available railway means of transport shall be charged from the time of exceeding the free time for unloading to the time of the provision of the railway means of transport to the carrier after unloading at the Purchaser's plant. The fee shall be charged based on the dates of the provision and taking of the railway means of transport by the carrier according to the handover documents of delivery prepared at the Purchaser's railway station.

The fee set out in Sections 21- 24 above shall always be charged on the basis of a relevant invoice, issued within 7 (seven) days of the end of an event justifying the charging of the said fee (the time of service performance).
25. The amount of the fee shall be payable including the value added tax (VAT) according to the applicable rate.
26. In the event of delayed acceptance of the delivery because of the exclusive fault on the part of the Seller, the settlement shall be based on the date the Purchaser notified its availability to collect.
27. After unloading, the Purchaser shall return the railway means of transport to the address indicated in the enclosed initial waybill, issued by the Seller, i.e. to the ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. plant in Litvinov or any other place.

Article 4: LOADING, UNLOADING AND STORAGE CONDITIONS

1. If the Seller and Purchaser agree on deliveries of goods by road transport, the deliveries must be made in suitable means of transport specified in the ORLEN Unipetrol Standard or in means of transport and means of transport approved by the Seller. Transport of the shipment is secured by the Seller or Purchaser depending on the specific selected delivery parity (INCOTERMS 2020) pursuant to the Purchase Agreement or a similar contract. If the Purchaser performs the transport of goods using its carrier, it is

Merkmale wie das beschädigte Fahrzeug zu überweisen. Die Entschädigung ist innerhalb von 14 (vierzehn) Kalendertagen nach Erhalt der vom Verkäufer übermittelten Lastschrift zu zahlen.

17. Alle anderen Fälle im Zusammenhang mit der Haftung für die Eisenbahntransportmittel, die hier nicht geregelt werden, werden gemäß dem GCU-Vertrag behandelt.
18. Wird festgestellt, dass die Plomben an den Eisenbahntransportmitteln beschädigt wurden, hat der Käufer zur Geltendmachung von Ansprüchen Folgendes vorzulegen: i) ein Protokoll über die in Anwesenheit einer Kontrollkommission durchgeführte Kontrolle des Fahrzeugs; ii) ein Protokoll über das in Anwesenheit des Kontrollausschusses durchgeführte Wiegen des Eisenbahntransportmittels mit Angaben zur Fehlmengenge; iii) eine Bescheinigung über die Zulassung/Kalibration der Waage.
19. Zur Untersuchung der in Absatz 18 genannten Reklamation wird eine Kontrollkommission ernannt, in der ein Vertreter des Käufers, ein Vertreter des Spediteurs und ein Vertreter des Verkäufers vertreten sein sollten.
20. Wird eine übermäßige Fehlmengenge ohne Beschädigung der Plomben am Eisenbahntransportmittel festgestellt, hat der Käufer den Verkäufer innerhalb von 2 (zwei) Werktagen ab dem Tag der Lieferung des Produkts an den vom Käufer benannten und im Frachtbrief angegebenen Bahnhof über diese Feststellung zu informieren. Solange der Käufer auf diese Informationen nicht reagiert, bleibt die Lieferung dem Verkäufer zur Verfügung, und die gebührenfreie Abladezeit (d. h. die Zeit, die der Käufer benötigt, um die Abladetätigkeiten sicherzustellen) wird ausgesetzt.
21. Der Verkäufer stellt dem Käufer eine Gebühr für das Abstellen der Eisenbahntransportmittel auf dem Anschlussgleis des Käufers zum Zweck der Entladung gemäß den vom Verkäufer ausgestellten ursprünglichen Frachtbriefen in Rechnung (Dienstleistung, die auf der Bereitstellung der Eisenbahntransportmittel für den Transport beruht).
22. Die nicht berechnete Zeit für die Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Entladung der Eisenbahntransportmittel wird in Stunden angegeben, die ab dem Datum und der Uhrzeit der Bereitstellung des Eisenbahntransportmittels durch den Spediteur an dem vom Käufer bezeichneten Bahnhof, wie im Frachtbrief und in den Übernahmedokumenten vermerkt, berechnet werden.
23. Bei Überschreitung der freien Zeit für die Entladung berechnet der Verkäufer für die Dienstleistung, die in der Bereitstellung von Eisenbahntransportmitteln besteht, für jeden Tag/ Eisenbahntransportmittel eine vertragliche Gebühr für jeden Tag, ganz oder teilweise.
24. Die vertragliche Gebühr für die Bereitstellung des Eisenbahntransportmittels wird ab dem Zeitpunkt der Überschreitung der nicht berechneten Zeit für die Entladetätigkeit bis zum Zeitpunkt der Übergabe des Eisenbahntransportmittels an den Frachtführer nach der Entladung im Werk des Käufers berechnet. Diese Gebühr wird auf Grundlage des Datums der Bereitstellung und Übernahme des Eisenbahntransportmittels durch den Spediteur gemäß den am Bahnhof des Käufers ausgefertigten Lieferscheinen in Rechnung gestellt.

Die in den Bestimmungen 21-24 vereinbarte Gebühr ist stets mit der entsprechenden Rechnung fällig, die innerhalb von 7 (sieben) Tagen nach dem Ende des gebührenpflichtigen Ereignisses (Dauer der Dienstleistung) ausgestellt wird.
25. Der Betrag der Gebühr ist einschließlich der geltenden Mehrwertsteuer (MwSt.) zu entrichten.
26. Im Falle einer verspäteten Übernahme der Lieferung, die ausschließlich auf das Verschulden des Verkäufers zurückzuführen ist, erfolgt die Abrechnung am dem Tag, an dem der Käufer seine Bereitschaft zur Abholung der Lieferung mitgeteilt hat.
27. Nach dem Entladen ist der Käufer verpflichtet, die Eisenbahntransportmittel an die im beigefügten Original-Frachtbrief des Käufers angegebene Adresse zurückzusenden, d.h. an das Werk von ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. in Litvinov oder an einen anderen Ort.

Artikel 4: BEDINGUNGEN DER VERLADUNG, ENTLADUNG UND LAGERUNG

1. Falls der Verkäufer und der Käufer vereinbaren, die Ware auf der Straße zu liefern, müssen die Lieferungen in geeigneten Transportmitteln und Transportmitteln, die im ORLEN Unipetrol Standard angegeben sind, oder in vom Verkäufer genehmigten Transportmitteln erfolgen. Die Beförderung der Sendung wird vom Verkäufer oder Käufer in Bezug auf die spezifisch gewählte Lieferparität (INCOTERMS 2020) gemäß dem Kaufvertrag oder einem ähnlichen Vertrag sichergestellt. Falls der Käufer den

obliged to inform the Seller sufficiently in advance (at least 2 (two) business days before the planned loading) of the planned time of loading of the vehicle, along with the identification (code) of the loading. The Purchaser is obliged to disclose the vehicle registration number to the Seller at least 2 (two) hours before the planned time of loading. The Seller shall retroactively confirm the loading date to the Purchaser, or propose a different date subject to confirmation by the Purchaser. The mutually agreed date is binding for both Parties. The Purchaser is obliged to maintain it; otherwise the Purchaser is obliged to compensate all damages arising from the failure to fulfil the deadline by the carrier, including non-pecuniary losses. The Purchaser and Seller shall inform each other immediately of any changes concerning the planned time of loading (cancellation, change of time, etc.) and shall agree on a substitute date that suits both Parties. The Purchaser is obliged to familiarise its contractual carrier with the rules and obligations specified in these General Terms and Conditions. The Purchaser is liable for the fulfilment of these rules and obligations by its contractual carrier and the Purchaser obliged to compensate any losses incurred in consequence of their violation by the carrier, including potential nonpecuniary losses.

2. During the sale of ethylene, the Seller notifies the Purchaser, or its carrier, that the transport of ethylene constitutes the transport of a high-risk dangerous substance. Cistern containers/cisterns must be suitable for transporting this dangerous substance and must meet all the requirements of the legal regulations valid in all the countries of transit. For road transport in the Czech Republic, it must meet in particular the Ministry of Foreign Affairs Decree of 26 May 1987, on the European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods (hereinafter referred to as the "ADR"), for the transport of fluid ethylene and marked with the code RxBN, RxCN or RxDN, where x is greater than or equal to 3 (three). The Purchaser is obliged to bind its chosen carrier to equip the transport or carriage units in the scope specified in the ADR and respective instructions in case of an accident, valid certification of approval of the cistern container/cistern for the transport of ethylene, certification of approval of the cistern/ towing vehicle type "FL" and the original valid certification of training of the chosen carrier's driver about ADR regulations for class 2 (two), as well as fulfilment of the obligations stipulated by legal regulations for the specific type of transport. The Purchaser is obliged to give the carrier instructions for the case of an accident to train the crew of the vehicle before commencing transport. The permitted content of nitrogen in the empty container/cistern before filling is less than 0.2%. The Purchaser is obliged to inform the Seller in advance of a higher content of nitrogen. The container/cistern with a nitrogen content of up to 1% inclusive will be loaded with release on a field burner. The Purchaser is obliged to pay any associated extra costs to the Seller. If the nitrogen content is higher than 1%, the container/cistern will not be filled. The Purchaser is obliged to bind its carrier to the obligation to inform the Seller immediately (via any adequate means) and subsequently also in writing of any accident during the transport or unloading of ethylene which has impacted individuals, the environment or property. During the transport of more than 3 (three) m³ of ethylene per transport or carriage unit, the Purchaser is obliged to bind its carrier to compile a Safety Plan for high-risk dangerous goods in the meaning of the requirement in Art. 1.10.3.2. of Annex A to the ADR.
3. Technical equipment for articulated vehicles to prevent contamination of the material being transported by foreign material (from the previous carriage), water (for washing, rainwater and condensed water), oil (from the compressor) and airborne dust, to prevent changes in the guaranteed quality characteristics of the material being transported, to prevent loss of part of the material during transportation and to prevent injury to the warehouse staff on the Seller's premises and in external warehouses, as well as requirements for minimum technical equipment of articulated vehicles for the carriage of the polymer materials Liten and Mosten and Chezacarb soot, are defined in the directive document entitled

Transport der Ware mit einem eigenen Spediteur durchführt, ist er verpflichtet, den Verkäufer rechtzeitig (mindestens 2 (zwei) Werkstage vor der geplanten Beladung) über den geplanten Zeitpunkt der Beladung des Fahrzeugs zusammen mit der Identifikation (Code) der Beladung zu informieren. Der Käufer hat dem Verkäufer das Kennzeichen des Fahrzeugs spätestens 2 (zwei) Stunden vor der geplanten Ladezeit mitzuteilen. Der Verkäufer hat dem Käufer den Verladetermin zu bestätigen oder einen anderen Termin vorzuschlagen, der der Bestätigung durch den Käufer unterliegt. Der beiderseitig abgestimmte Termin ist für beide Parteien verbindlich, der Käufer ist verpflichtet, ihn einzuhalten, andernfalls ist der Käufer zum Ersatz des gesamten Schadens verpflichtet, der durch die Nichteinhaltung des Termins durch den Spediteur entsteht, einschließlich eines Nichtvermögensschadens. Der Käufer und der Verkäufer informieren einander gegenseitig unverzüglich über jede Änderung der vorgesehenen Verladezeit (Stornierung, Zeitverschiebung usw.) und vereinbaren einen für beide Parteien passenden Ersatztermin. Der Käufer ist verpflichtet, seinen vertraglichen Spediteur mit den in diesen Allgemeinen Geschäftsbedingungen festgelegten Regeln und Pflichten vertraut zu machen. Der Käufer ist für die Einhaltung dieser Vorschriften und Verpflichtungen durch den von ihm beauftragten Spediteur verantwortlich, und der Käufer ist verpflichtet, jeden Schaden zu ersetzen, der sich aus der Verletzung dieser Vorschriften und Verpflichtungen durch den Spediteur ergibt, einschließlich aller Nichtvermögensschäden.

2. Beim Verkauf von Ethylen hat der Verkäufer den Käufer oder seinen Spediteur darauf hinweisen, dass es sich bei der Beförderung von Ethylen um den Transport eines gefährlichen Gutes mit hohem Risiko handelt. Die Tankcontainer/Tankwagen müssen für den Transport dieser gefährlichen Güter geeignet sein und allen Anforderungen der in allen Transportländern geltenden Rechtsvorschriften entsprechen. In der Tschechischen Republik müssen sie insbesondere im Straßenverkehr die Anforderungen erfüllen, die sich aus der Verordnung des Außenministeriums vom 26. Mai 1987 über das Europäische Übereinkommen über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße (im Folgenden nur „ADR“) für die Beförderung von flüssigem Ethylen ergeben und mit dem Code RxBN, RxCN oder RxDN gekennzeichnet sein, wobei x größer oder gleich 3 (drei) ist. Der Käufer verpflichtet den gewählten Spediteur, den Transport oder die Transporteinheit in dem im ADR und in den einschlägigen Unfallvorschriften festgelegten Umfang mit einer gültigen Zulassungsbescheinigung des Tankcontainers/Tankwagens für die Beförderung von Ethylen, einer Zulassungsbescheinigung des Tank-/Zugwagentyps „FL“ und dem Original der gültigen Bescheinigung über die Fahrerschulung des gewählten Speditors nach den ADR-Vorschriften für die Klasse 2 (zwei) auszustatten, sowie zur Einhaltung aller in den geltenden Rechtsvorschriften für den jeweiligen Transport festgelegten Verpflichtungen. Der Käufer ist verpflichtet, dem Spediteur im Voraus Anweisungen für den Fall eines Unfalls, zur Schulung der Fahrzeugbesatzung vor Beginn des Transports. Der zulässige Stickstoffgehalt im leeren Container/Tankwagen vor der Befüllung beträgt weniger als 0,2 %. Der Käufer ist verpflichtet, den Verkäufer vor der Abfüllung auf den höheren Stickstoffgehalt hinzuweisen. Container/Tankwagen mit einem Stickstoffgehalt bis zu einschl. 1% werden mit Ablassen auf einem Feldbrenner beladen. Der Käufer ist verpflichtet, dem Verkäufer alle damit verbundenen Kosten zu erstatten. Liegt der Stickstoffgehalt über 1 %, wird der Container/Tankwagen nicht befüllt. Der Käufer verpflichtet seinen Spediteur, dem Verkäufer jeden Unfall während des Transports oder der Entladung von Ethylen, der Personen, die Umwelt oder das Eigentum betrifft, unverzüglich (mit allen geeigneten Mitteln) und anschließend schriftlich zu melden. Bei der Beförderung von Ethylen mit einem Volumen von mehr als 3 (drei) m³ pro Beförderungs- oder Transporteinheit ist der Käufer verpflichtet, seinen Spediteur zu verpflichten, einen Sicherheitsplan für gefährliche Güter mit hohem Risiko im Sinne der Anforderung des Art. 1.10.3.2 des Anhangs A des ADR zu erstellen.
3. Technische Ausrüstung der Wagen zur Verhinderung der Kontaminierung des transportierten Materials durch Fremdmaterial (vom vorherigen Transport), mit Wasser (Wasch-, Regen- und Kondenswasser), Öl (aus dem Kompressor) und Flugstaub, um Veränderungen der garantierten Qualitätsmerkmale des transportierten Materials zu verhindern, zur Verhinderung des Verlusts eines Teils des Materials während des Transports und zur Verhinderung von Verletzungen des Lagerpersonals auf dem Gelände des Verkäufers und externen Lagern sowie die Anforderungen an die technische Mindestausrüstung von Straßenfahrzeugen für den Transport von polymeren Materialien

<p>ORLEN Unipetrol Standard – means of transport and transport transporting plastic granulate (hereinafter referred to as the ORLEN Unipetrol Standard), which is available on the Seller's website at https://www.pe-liten.com/getattachment/Product/Liten/S797_EN_RPA_V4Z0_FINAL.pdf.aspx or https://www.pp-mosten.com/getattachment/Product/Mosten/S797_EN_RPA_V4Z0_FINAL.pdf.aspx or https://www.chezacarbcarbonblack.com/getattachment/Products/CHEZACARB-AC/S797_EN_RPA_V4Z0_FINAL.pdf.aspx and is also an integral part of the contract on the provision of services (i.e. contract of carriage), framework contract of carriage or transportation order, or from the Seller's Dispatch Department (Transport Section). The Purchaser undertakes to demonstrably familiarise the carrier with the content of the ORLEN Unipetrol Standard directive before the carrier's articulated vehicle is sent to transport goods for the Purchaser.</p> <p>4. The carrier may conduct the transport of packaged goods, usually using tarp trailers with a loading surface length of 13.6 m or, in the case of bulk polyolefins, by a road vehicle with a payload of at least 25 tonnes. The technical condition of the tarp trailer during loading and unloading must allow the entry of a forklift onto its loading surface (from the side or rear of the trailer). The vehicles must be empty, ready for immediate loading. The vehicles must be clean, free of odour and without damage in the loading area of the vehicle.</p> <p>5. Drivers will register at least one hour before the planned loading time in Chempark at the Seller's dispatch at the Seller's intercepting "PETROCHEMIE CAR PARK in block 69" or at the Seller's external warehouse locations. Each driver will submit a copy of the order or number of delivery, valid passport or valid ID card and certificate of vehicle registration. If any inaccuracy, ambiguity, error or other deficiency is found in any of the documents specified in the previous sentence, caused by the Purchaser or carrier, the driver will be rejected and the vehicle will not be loaded. The next loading date after the removal of the deficiencies will be specified by the Seller's Transport Section.</p> <p>6. During registration, the driver will receive a map and use it to depart to the relevant warehouse in the Seller's compound. When driving through the Seller's compound, the driver must observe the maximum speed limit and other rules valid in the Seller's compound. In the event of a vehicle breakdown, accident or other unforeseen event, the carrier is obliged to inform the Seller's Transport Section immediately based on https://www.ornenunipetrolrpa.cz/CS/NabidkaProduktu/petrochemicke-produkty/EnergetickeProdukty/Documents/S402%20Bezpe%C4%8Dnost.doc</p> <p>7. The carrier must always deliver a clean, generally tarp trailer, container, auto cistern or clean silo cistern for the loading of the goods, based on the requirements for transport of the given goods. The carrier is liable for any contamination of the transported goods throughout the entire period of loading, transport and unloading. Before loading the silo truck, silo cistern, sea container or IBC container, the driver will submit to the Seller's representative a document/certificate of cleaning the cargo area of the vehicle, including all accessories and equipment for loading and unloading the goods. It will also specify the facts about cleaning and the last transported material in the Seller's checklist. The provided data are binding for the carrier and it is fully liable for their completeness and accuracy.</p> <p>8. During the loading and unloading, the drivers must check the obvious integrity of handling/storage units and their quantity, any shortcomings or damage (refuse to load damaged material, with shortcomings, warn the handling equipment operator of the substitution of goods) and must immediately note this on the delivery note and have this record confirmed by the Seller's representative. The driver will be allowed to participate in loading only if they are equipped with personal protective work equipment valid for the Seller. If the prescribed personal protective work equipment is not used, the driver shall be ordered out of the loading premises and returned to the loading gate.</p>	<p>Liten, Mosten und Chezacarb-Ruß sind in der ORLEN Unipetrol-Standardrichtlinie – Transportmittel und Transport von Kunststoffgranulat (im Folgenden ORLEN Unipetrol Standard) definiert, die auf der Website des Verkäufers unter https://www.pe-liten.com/getattachment/Product/Liten/S797_EN_RPA_V4Z0_FINAL.pdf.aspx oder https://www.pp-mosten.com/getattachment/Product/Mosten/S797_EN_RPA_V4Z0_FINAL.pdf.aspx oder https://www.chezacarbcarbonblack.com/getattachment/Products/CHEZACARB-AC/S797_EN_RPA_V4Z0_FINAL.pdf.aspx zur Verfügung steht und auch ein untrennbarer Bestandteil des Dienstleistungs-Rahmenkaufvertrages (d.h. des Transport-Rahmenkaufvertrages), des Rahmenkaufvertrages oder des Transportauftrags oder in der Auslieferungsabteilung des Verkäufers (Transportabschnitt) ist. Der Käufer verpflichtet sich, den Spediteur nachweislich mit dem Inhalt der Richtlinie ORLEN Unipetrol Standard vertraut zu machen, bevor das Sattelkraftfahrzeug des Speditors zum Transport von Waren für den Käufer eingesetzt wird.</p> <p>4. Der Spediteur kann die Beförderung von verpackten Gütern in der Regel mit Planenanhängern mit einer Ladeflächenlänge von 13,6 m oder im Falle von Polyolefinen in loser Schüttung mit einem Straßenfahrzeug mit einer Nutzlast von mindestens 25 Tonnen durchführen. Der technische Zustand des Planenanhängers muss es ermöglichen, dass der Gabelstapler während des Be- und Entladens auf die Ladefläche fahren kann (von der Seite oder von der Rückseite des Aufliegers). Die Fahrzeuge müssen leer und zur sofortigen Beladung bereit sein. Die Fahrzeuge müssen sauber, geruchsfrei und ohne Schäden am Laderaum sein.</p> <p>5. Die Fahrer melden sich spätestens eine Stunde vor der geplanten Beladung im Chempark beim Versandbereich des Verkäufers am Sammelplatz „PETROCHEMIE-PARKPLATZ in Block 69“ oder an den externen Lagerstandorten des Verkäufers an. Jeder Fahrer hat eine Kopie der Bestellung oder die Nummer der Lieferung, einen gültigen Reisepass oder einen gültigen Personalausweis sowie einen Fahrzeugschein vorzulegen. Bei Ungenauigkeiten, Unklarheiten, Fehlern oder sonstigen Mängeln in den im vorstehenden Satz genannten Dokumenten, deren Ursache dem Käufer oder dem Spediteur zuzurechnen ist, wird der Fahrer zurückgewiesen und das Fahrzeug nicht beladen. Der nächste Verladetermin nach Behebung der Mängel wird von der Transportabteilung des Verkäufers festgelegt.</p> <p>6. Bei der Anmeldung nimmt der Fahrer eine Karte entgegen und fährt nach der Karte zum entsprechenden Lager auf dem Gelände des Verkäufers. Beim Befahren des Geländes des Verkäufers sind die zulässige Höchstgeschwindigkeit und sonstige, auf dem Gelände des Verkäufers geltenden Vorschriften zu beachten. Im Falle einer Panne, eines Unfalls oder eines anderen unvorhergesehenen Ereignisses benachrichtigt der Spediteur unverzüglich die Transportabteilung des Verkäufers unter https://www.ornenunipetrolrpa.cz/CS/NabidkaProduktu/petrochemicke-produkty/EnergetickeProdukty/Documents/S402%20Bezpe%C4%8Dnost.doc</p> <p>7. Der Spediteur hat zur Beladung stets einen sauberen, in der Regel mit Planen versehenen Anhänger, Container, eine Autozisterne oder ein gereinigte Autosilo zur Verfügung zu stellen, entsprechend den Anforderungen an die Beförderung der konkreten Güter. Der Spediteur ist dafür verantwortlich, dass die beförderten Güter während des gesamten Lade-, Transport- und Entladevorgangs nicht verschmutzt werden. Vor der Beladung eines Silotankwagens, Silofahrzeugs, Seecontainers oder IBC-Containers muss der Fahrer dem Vertreter des Verkäufers ein Dokument/eine Bescheinigung über die Reinigung des Laderaums des Fahrzeugs einschließlich aller Zubehörteile und Ausrüstungen für die Ent- und Beladung mit Waren vorlegen. Er hat auch die Fakten über die Reinigung und das zuletzt transportierte Material in der Checkliste des Verkäufers anzugeben. Die angeführten Angaben sind für den Spediteur verbindlich, und er ist in vollem Umfang für ihre Richtigkeit verantwortlich.</p> <p>8. Die Fahrer haben die offensichtliche Unversehrtheit der Manipulations-/Ladestücke und deren Anzahl während des Be- und Entladens zu überprüfen und etwaige Mängel oder Beschädigungen sofort im Lieferschein zu vermerken (Verweigerung der Beladung mit beschädigtem Material, bei Mängeln Aufforderung an den Bediener des Umschlaggeräts zum Austausch der Ware) und sich diese Aufzeichnung von einem Vertreter des Verkäufers bestätigen zu lassen. Der Fahrer darf nur dann an der Verladung teilnehmen, wenn er mit einer für den Verkäufer gültigen persönlichen Schutzausrüstung ausgestattet ist. Wird die vorgeschriebene</p>
--	--

- | | |
|--|--|
| <p>9. The movement of silo trucks, IBC, IBC+ or auto cisterns on the Seller's compound before, during and after loading will be carried out only with closed filling inlet lids.</p> <p>10. Unloading of the silo truck when transporting polyolefins must be carried out pursuant to the ORLEN Unipetrol Standard, in particular:</p> <ul style="list-style-type: none"> - temperature of outlet air on the micro filter casing max. 60° C, - pressure of outlet air on the micro filter casing max. 1.2 bar, - with a fitted micro filter with guaranteed filtration of particles larger than 5 µm, - using reinforced hoses DN 80 / DN 100 with undamaged white internal lining, or hoses made of stainless steel with a flat inner wall, - for unloading the goods, the carrier must use only those transport hoses whose cleaning has been proven by means of a certificate or record of cleaning. <p>11. Before commencing activities in the Seller's compound, the carrier shall ensure:</p> <ul style="list-style-type: none"> - due familiarisation of all its employees and subcontractors with the binding standards valid in the Seller's compound, in particular those specified on the Seller's website at www.orlenunipetrolrpa.cz, and control their fulfilment, - due familiarisation of all its employees and subcontractors with the potential risks to the lives and health of persons moving about the Seller's compound in accordance with the safety instructions for presence and driving in the Seller's specific compound, available on the Seller's website at https://www.orlenunipetrolrpa.cz/en/ServicesandChempark/ChemparkZaluzi/Pages/default.aspx (the document is also available via the following link: https://www.orlenunipetrolrpa.cz/en/ServicesandChempark/ChemparkZaluzi/Documents/Bezp_pokyny_AJ_2.pdf) and observance of the stipulated measures to minimise these risks. The same rules apply to the loading of sulphur in the Kralupy site. <p>12. In order to avoid losses to the value of the transported goods (quantity and quality) with the aid of auto silo type articulated vehicles, all fundamental parts of the auto silo are fitted with a lead seal. A list of these and their identification numbers are listed on the second page of the delivery note. The Purchaser shall be obliged to check the integrity and authenticity of the lead seals before commencing the unloading of the goods. The Purchaser is also obliged to inform the driver of the place of unloading by entering the unique identification of the storage silo in the highlighted box on the second page of the delivery note. Any failings or reservations it may have regarding the lead seals must be recorded by the Purchaser on the delivery note and confirmed by the driver.</p> <p>13. When unloading, the driver shall be obliged to comply with the prescribed unloading parameters defined in the ORLEN Unipetrol Standard, framework contract of carriage or in the transportation order. If the Purchaser requires any specific parameters for unloading, it must agree on these with the Seller's customer service department before the goods are dispatched. During unloading, the Purchaser shall be obliged to perform a random check on compliance with the unloading parameters. The Purchaser must record any failings or reservations regarding the method of unloading or its parameters on the delivery note. The driver shall be obliged to provide his cooperation during checks on unloading and in the event of any reservations regarding such checks, these must be stated on the second page of the delivery note.</p> <p>14. The Purchaser shall always confirm the takeover of the goods in the delivery note and in the CMR document confirmed by the driver in the case of international carriage (signature, date and stamp, if necessary) and, in case of FCA parity, send the documents thus confirmed to the Seller's customer service department. In the case of CPT parity, the confirmed documents go back with the driver.</p> <p>15. The Purchaser shall store the purchase bagged polyolefins and Chezacarb soot on pallets in a dry, ventilated and roofed</p> | <p>persönliche Schutzausrüstung nicht verwendet, wird der Fahrer von der Ladestelle verwiesen und zum Ladetor zurückgeschickt.</p> <p>9. Das Befahren des Geländes des Verkäufers mit Silofahrzeugen, IBC, IBC+ oder Autokesselwagen vor, während und nach der Beladung erfolgt nur mit geschlossenen Deckeln der Einfüllöffnungen.</p> <p>10. Die Entladung des Silofahrzeugs bei der Beförderung von Polyolefinen muss insbesondere gemäß der ORLEN Unipetrol Standard erfolgen, im Besonderen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ablufttemperatur am Mikrofiltergehäuse max. 60° C, - Abluftdruck hinter dem Mikrofiltergehäuse max. 1,2 bar, - Mikrofilter mit garantierter Filtration von Partikeln über 5 µm, - Verwendung von verstärkten Schläuchen DN 80 / DN 100 mit unbeschädigter weißer Innenschicht oder Edelstahlschläuchen mit ebener Innenwand, - der Spediteur darf zum Entladen der Güter nur solche Transportschläuche verwenden, deren Reinigung er durch eine gültige Bescheinigung oder ein Reinigungsprotokoll nachgewiesen hat. <p>11. Der Frachtführer hat vor Beginn der Arbeiten auf dem Betriebsgelände des Verkäufers Folgendes zu sicherzustellen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ordnungsgemäße Bekanntmachung aller seiner Mitarbeiter und Unterlieferanten mit den im Areal des Verkäufers geltenden verbindlichen Normen, insbesondere mit den auf der Website des Verkäufers www.orlenunipetrolrpa.cz aufgeführten Normen, und Kontrolle deren Einhaltung, - ordnungsgemäße Bekanntmachung aller seiner Mitarbeiter und Unterlieferanten mit den Risiken einer möglichen Gefährdung von Leben und Gesundheit aller Personen, die sich im Areal des Verkäufers bewegen, gemäß den auf der Website des Verkäufers verfügbaren Sicherheitshinweisen für den Aufenthalt und die Fahrt im konkreten Areal des Verkäufers, konkret: https://www.orlenunipetrolrpa.cz/en/ServicesandChempark/ChemparkZaluzi/Pages/default.aspx (das Dokument ist auch über den folgenden Link zugänglich: https://www.orlenunipetrolrpa.cz/en/ServicesandChempark/ChemparkZaluzi/Documents/Bezp_pokyny_AJ_2.pdf) und Einhaltung festgelegter Maßnahmen zur Minimierung der Risiken. Die gleichen Regeln gelten für die Verladung von Schwefel im Areal Kralupy. <p>12. Um Wertverluste bei den mit Fahrzeugzügen vom Typ Autosilo transportierten Gütern (Menge, Qualität) zu vermeiden, sind alle wesentlichen Teile des Autosilos mit einer Plombe zu versehen. Der Käufer ist verpflichtet, das Verzeichnis und die Unversehrtheit und Echtheit der Plomben vor dem Entladen der Waren zu überprüfen. Der Käufer ist außerdem verpflichtet, dem Fahrer die Entladestelle zu nennen, indem er die eindeutige Bezeichnung des Lagersilos in das hervorgehobene Feld auf der Rückseite des Lieferscheins einträgt. Etwaige Mängel oder Beanstandungen der Verplombung sind vom Käufer auf dem Lieferschein zu vermerken und vom Fahrer bestätigen zu lassen.</p> <p>13. Beim Entladen ist der Fahrer verpflichtet, die im ORLEN Unipetrol Standard, dem Rahmentransportvertrag oder dem Transportauftrag festgelegten Entladeparameter zu beachten. Im Falle, dass der Käufer spezifische Entladungsparameter verlangt, müssen diese mit dem Kundendienst des Verkäufers noch vor der Auslieferung der Ware vereinbart werden. Während der Entladung ist der Käufer verpflichtet, eine Stichprobenkontrolle der Einhaltung der Entladeparameter vorzunehmen. Etwaige Mängel oder Vorbehalte in Bezug auf die Art der Entladung oder deren Parameter müssen vom Käufer im Lieferschein vermerkt werden. Der Fahrer muss bei der Kontrolle der Entladung Mitwirkung leisten und etwaige Einwände hinsichtlich der Kontrolle auf der Rückseite des Lieferscheins vermerken.</p> <p>14. Der Käufer bestätigt den Erhalt der Ware stets im Lieferschein und bei internationalem Versand auch im vom Fahrer bestätigten CMR-Frachtbrief (Unterschrift, Datum und eventueller Stempel) und sendet die bestätigten Dokumente im Falle der FCA-Parität umgehend an den Kundendienst des Verkäufers zurück. Im Falle der CPT-Parität werden die bestätigten Dokumente mittels des Fahrers zurückgeschickt.</p> <p>15. Der Käufer ist verpflichtet, die gekauften versackten Polyolefinsäcke und den Chezacarb-Ruß auf Paletten in einem trockenen, belüfteten</p> |
|--|--|

- warehouse, so that the material is not exposed to direct sunlight, rain, snow and other climatic effects and so that the pallet packaging cannot be contaminated by water, mud or other impurities.
- 15.1. For storing polyolefins: the prescribed temperature in the warehouse must be -20 to +50 degrees C. Pallets can be stacked in at most two layers. At temperatures below zero, it is necessary to exercise care during the handling of the pallets, and it is also necessary to take into account the possible condensation of steam and water in the bags if they are heated up quickly. The pallets must be stored at a distance of at least 1 m from heat sources. The pallets must be stored so as to prevent damage to the packaging during storage or collection.
- 15.2. For storing Chezacarb soot: for safe loading and storage, it is necessary to observe all the fire prevention measures (smoking ban, ban on work with open flame, removal of all potential sources of ignition) and to ensure that there is no contact with the product (use personal protective equipment). The product must be stored in a dry and well-ventilated place with effective suction and away from sources of heat. We recommend storage in covered spaces protected from the direct effects of sunlight, and avoiding storage together with oils, other flammable substances or oxidising agents. The product may be stored in undamaged packaging for the lifetime of the packaging provided the outside temperature does not exceed 63°C. In a dry environment, the product may be stored without packaging for 12 months provided the temperature does not exceed 50°C. The product must be protected from contact with water, oils or oxidising agents and it is recommended to process it with priority, so as to avoid initiation when storing large quantities. Pallets must not be stacked. If the Purchaser stores the polyolefins and Chezacarb soot otherwise than described above, the Purchaser is not authorised to claim their contamination by humidity and impurities, contamination of the packaging by steam and water, impurities, or damage to the packaging. The storage of chemicals is governed by European Parliament and Council Regulation (EC) No. 1907/2006, (REACH), as amended, the current version of which is available at <http://www.mpo.cz/dokument26065.html> or at www.orlenunipetrolrpa.cz for the individual products.
16. In cases of potential exemption of deliveries of the Purchaser's goods from VAT with a claim to VAT deduction in the meaning of Section 64 of Act No. 235/2004 Coll., on Value Added Tax, as amended (hereinafter referred to only as the "Act on Value Added Tax"), the Purchaser is obliged to return the confirmed delivery note (confirmed with the signature and potential stamp from the place of delivery in the relevant EU member state other than the Czech Republic) no later than by the 10th day of the month following delivery. If goods are delivered with parity EXW, FCA or DAP (territory of CZ), the Purchaser shall confirm on the delivery note that the goods which are the subject of the contract (purchase order) are transported by it or by a carrier authorised by it, not by a customer of the Purchaser or carrier authorised by it. If the Purchaser fails to do so, the goods are considered as though they had remained in the Czech Republic. The Seller shall invite the Purchaser to submit the confirmed delivery note, and if the Purchaser fails to deliver the confirmed delivery note immediately even then, the Purchaser shall be billed VAT and the Seller shall pay the tax authority this VAT in full. Furthermore, the Purchaser shall be obliged to pay the Seller any potential sanctions imposed by the tax authority (including the potential assessed penalty). The Purchaser is obliged to make the payments pursuant to the previous sentence always within 30 (thirty) days from receiving the relevant tax document. For EXW, FCA or DAP (CZ/EU border), the Seller requires the return of the confirmed and signed CMR/CIM bill of lading (in international carriage) for the relevant delivery, as per Section 64(5) of the Act on Value Added Tax, as amended. This confirmed document is to be submitted to the Seller at the latest within 2 (two) months after the delivery. Otherwise the Seller shall additionally charge the Purchaser the legal VAT. Furthermore, the
- und überdachten Lager zu lagern, so dass das Material nicht direktem Sonnenschein, Regen, Schnee oder anderen Witterungseinflüssen ausgesetzt ist und die Palettenverpackung nicht durch Wasser, Schlamm oder andere Kontamination verschmutzt werden kann.
- 15.1. Für die Lagerung von Polyolefinen gilt Folgendes: Die vorgeschriebene Temperatur im Lager beträgt -20 bis +50 Grad C. Die Paletten dürfen in maximal zwei Lagen gestapelt werden. Bei Temperaturen unter dem Gefrierpunkt ist bei der Handhabung der Paletten besondere Vorsicht geboten, und weiter ist die mögliche Kondensation von Dampf und Wasser im Inneren der Säcke bei schneller Erwärmung zu beachten. Die Paletten müssen mindestens 1 m von einer Wärmequelle entfernt gelagert werden. Die Paletten sind so zu lagern, dass eine Beschädigung der Verpackung sowohl bei der Lagerung als auch bei der Entnahme vermieden wird.
- 15.2. Für die Lagerung von Chezacarb-Ruß gilt Folgendes: Für eine sichere Handhabung und Lagerung sind alle Brandschutzmaßnahmen zu beachten (Rauchverbot, Verbot der Arbeit mit offenem Feuer, Beseitigung aller möglichen Zündquellen) und es ist darauf zu achten, dass Kontakt mit dem Produkt vermieden wird (persönliche Schutzausrüstung verwenden). Das Produkt ist an einem trockenen und gut belüfteten Ort mit wirksamer Absaugung und außerhalb der Reichweite von Wärmequellen zu lagern. Es wird empfohlen, das Produkt in überdachten und vor direkter Sonneneinstrahlung geschützten Bereichen zu lagern und nicht zusammen mit Ölen, anderen brennbaren Stoffen oder Oxidationsmitteln aufzubewahren. Das Produkt kann in unbeschädigter Verpackung während der gesamten Lebensdauer der Verpackung gelagert werden, sofern die Umgebungstemperatur nicht 63°C überschreitet. Es kann in trockener Umgebung ohne Verpackung 12 Monate lang gelagert werden, sofern die Temperatur nicht 50°C übersteigt. Das Produkt ist vor dem Kontakt mit Wasser, Ölen oder Oxidationsmitteln zu schützen, und es wird empfohlen, es vorzugsweise zu verarbeiten, um bei der Lagerung großer Mengen eine Initiierung zu vermeiden. Paletten dürfen nicht gestapelt werden. Lagert der Käufer Chezacarb-Polyolefine und -Ruß anders als oben beschrieben, ist der Käufer nicht berechtigt, deren Kontamination durch Feuchtigkeit und Verunreinigungen, Kontamination der Verpackungen durch Dampf und Wasser, Schmutz bzw. Beschädigung der Verpackungen zu beanstanden. Die Lagerung von chemischen Stoffen wird durch die Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 des Europäischen Parlaments und des Rats (REACH) in der Fassung späterer Vorschriften geregelt, deren aktuelle Fassung auf der Website <http://www.mpo.cz/dokument26065.html> oder www.orlenunipetrolrpa.cz bei einzelnen Produkten zur Verfügung steht.
16. Im Falle einer eventuellen Befreiung der Warenlieferung des Käufers von der MwSt. mit dem Recht auf Vorsteuerabzug im Sinne des § 64 des Gesetzes Nr. 235/2004 Slg. über die Umsatzsteuer, Fassung späterer Vorschriften (im Folgenden nur „Umsatzsteuergesetz“), ist der Käufer verpflichtet, den bestätigten Lieferschein unverzüglich (bestätigt durch eine Unterschrift ggf. einen Stempel des Zustellungsorts im entsprechenden EU-Mitgliedstaat, der nicht die Tschechische Republik ist), und zwar spätestens am 10. Tag des Folgemonats nach der Warenlieferung, zurückzusenden. Wenn die Ware mit Parität EXW, FCA oder DAP (Gebiet der Tschechischen Republik) geliefert wird, bestätigt der Käufer im Lieferschein, dass die Ware, die Gegenstand des Vertrages (der Bestellung) ist, von ihm oder seinem bevollmächtigten Spediteur und nicht vom Kunden des Käufers oder seinem bevollmächtigten Spediteur befördert wird. Unterlässt der Käufer diese Pflicht, werden die Waren so behandelt, als ob sie in der Tschechischen Republik verblieben wären. Der Verkäufer hat den Käufer aufzufordern, einen bestätigten Lieferschein vorzulegen, und wenn der Käufer den bestätigten Lieferschein nicht unverzüglich vorlegt, wird dem Käufer die Mehrwertsteuer in Rechnung gestellt, und der Verkäufer wird den vollen Mehrwertsteuerbetrag an die Steuerverwaltung abführen. Darüber hinaus ist der Käufer verpflichtet, dem Verkäufer etwaige von der Steuerbehörde auferlegte Sanktionen zu zahlen (einschließlich der möglicherweise festgesetzten Strafe). Der Käufer ist verpflichtet, die Zahlungen gemäß dem vorstehenden Satz innerhalb von 30 (dreißig) Tagen nach Erhalt des entsprechenden Steuerbelegs zu leisten. Bei der Parität EXW-, FCA- oder DAP (Grenze der Tschechischen Republik/EU) verlangt der Verkäufer gemäß § 64 Abs. 5 des Umsatzsteuergesetzes in der gültigen Fassung die Rückgabe eines bestätigten und unterzeichneten

Purchaser shall be obliged to pay the Seller any potential sanctions imposed by the tax authority (including the potential assessed penalty). The Purchaser is obliged to make the payments pursuant to the previous sentence always within 30 (thirty) days from receiving the relevant tax document.

Article 5: CONDITIONS FOR DELIVERIES IN RAILWAY CISTERNS (RC)

1. If the Seller and Purchaser agree on the shipping of goods in railway cisterns, the deliveries will take place in these railway wagons leased by the Seller and in railway wagons owned or leased by the Purchaser. If the Purchaser provides railway wagons leased or owned by it (upon prior agreement with the Seller), it is obliged to ensure that these are suitable for filling and correspond to all the valid regulations, railway regulations and standards applicable to these wagons. The Purchaser takes into account that the Seller is unable to examine the adequacy of the wagons provided by the Purchaser for filling beyond the standard framework of obligations related to the loading of provided railway wagons.
2. The Purchaser is obliged to ensure the complete emptying and swift return of railway wagons provided by the Seller within the deadline specified in paragraph 4, unless the Parties agree on other conditions in the respective Purchase Agreement. A wagon with at most a 2% residual amount calculated from the theoretical tare weight of the wagon shall be regarded as a completely emptied railway wagon. If the residual amount is more than 2% of the theoretical weight of the wagon and it is necessary to clean the wagon, then the Purchaser shall bear all costs for the cleaning and possible liquidation of the residue.
3. After the railway wagons have been emptied, the Purchaser shall be obliged to ensure the closure and sealing of the dome lid, closure and sealing of the main and side valves with screwed on cap nuts and with a clean drum surface in compliance with the provisions of the RID Convention (<https://www.mdcr.cz/Dokumenty/Drazni-doprava/Preprava-nebezpecnych-veci-drazni-dopravou>) and UIC loading guidelines and in compliance with work procedures and instruction manuals for the operation of the railway wagons. In the case of railway wagons equipped with heating coils/heating system and heated outlets, the steam outlet valve must be open. The Purchaser declared on the return run in the bill of lading as the original Purchaser/recipient of the wagon consignment shall be obliged to return the railway wagons (after they have been emptied) to the Seller's railway siding ("Siding ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. Litvinov Ltd." in Litvinov, Most - new station, reg. No.720847) or to another agreed location for the mutual handover/takeover of the railway wagons. The Purchaser declared in the bill of lading as the original recipient of the wagon consignment is obliged to return the wagon immediately after emptying to the Seller. Only the original Purchaser may perform a new sale (re-shipment) or amend the agreement on carriage only with the written consent from the Seller.
4. The deadline for return of an empty wagon without the billing of demurrage for all goods with the exception of goods transported by railway cisterns equipped with a heating system ("heating coils") used for filling – so called "heated substances" – is 48 (forty-eight) hours of the wagon's presence on the Purchaser's railway siding, for goods transported by railway cisterns equipped with a heating system ("heating coils") used for filling – so called "heated substances" – is 72 (seventy-two) hours of the wagon's presence on the Purchaser's railway siding, always calculated from the handover of the wagon by the carrier at the Purchaser's railway siding until the handover of the empty wagon to the carrier for return (see stamp of the dispatching station in col. no. 92 of the bill of lading). For goods delivered by the Seller in the period from 1 December to 31 March and transported railway cisterns equipped with a heating system, the filling deadline is extended to 96 (ninety-six) hours of the wagon's presence on the Purchaser's railway siding. If any problems arise with the emptying of an RC, the Purchaser is obliged to inform the Seller's contact person of this

CMR/CIM-Frachtbriefs (im internationalen Verkehr) bezüglich der betreffenden Lieferung. Der Verkäufer verlangt, dass dieser bestätigte Beleg spätestens 2 (zwei) Monate nach dem Datum der Lieferung vorgelegt wird. Andernfalls wird der Verkäufer dem Käufer zusätzlich die gesetzliche Mehrwertsteuer in Rechnung stellen. Gleichzeitig hat der Käufer dem Verkäufer die von der Steuerverwaltung auferlegte Sanktion (einschließlich der möglicherweise festgesetzten Strafe) zu zahlen. Der Käufer ist verpflichtet, die Zahlungen gemäß dem vorstehenden Satz stets innerhalb von 30 (dreißig) Tagen nach Erhalt des entsprechenden Steuerbelegs zu leisten.

Artikel 5: BEDINGUNGEN FÜR DIE LIEFERUNG IN EISENBHAKESSELWAGEN (RC)

1. Vereinbaren der Verkäufer und der Käufer die Auslieferung der Güter in Eisenbahnkesselwagen, erfolgt die Lieferung in solchen vom Verkäufer gemieteten Wagen und in Wagen, die im Eigentum des Käufers stehen oder von ihm gemietet werden. Stellt der Käufer Eisenbahnwaggons in seinem Eigentum oder die er (nach vorheriger Vereinbarung mit dem Verkäufer) gemietet hat, bereit, hat der Käufer dafür zu sorgen, dass sie für die Befüllung geeignet sind und allen für diese Wagen geltenden Vorschriften, Eisenbahnregeln und Normen entsprechen. Der Käufer nimmt zur Kenntnis, dass der Verkäufer nicht in der Lage ist, die Eignung der vom Käufer zur Verfügung gestellten Waggons über den normalen Umfang der mit der Abfertigung der gelieferten Waggons verbundenen Pflichten hinaus zu prüfen.
2. Der Käufer ist verpflichtet, die vollständige Entleerung und die unverzügliche Rückgabe der vom Verkäufer zur Verfügung gestellten Waggons innerhalb der im Absatz 4 genannten Frist sicherzustellen, es sei denn, die Parteien vereinbaren im jeweiligen Kaufvertrag andere Bedingungen. Als ein vollständig entleerter Eisenbahnwaggons wird ein Wagen betrachtet, der nicht mehr als 2 % Restmenge aufweist, berechnet vom theoretischen Eigengewicht des Waggons. Überschreitet die Restmenge 2 % des theoretischen Waggengewichts und ist eine Reinigung des Fahrzeugs erforderlich, trägt der Käufer die Kosten für die Reinigung und eventuelle Entsorgung der Rückstände.
3. Nach der Entleerung der Eisenbahnwaggons ist der Besteller verpflichtet, für das Verschließen und Abdichten des Domdeckels, das Verschließen und Abdichten der Haupt- und Seitenventile mit aufgeschraubten Hutmuttern und für eine saubere Fassoberfläche gemäß den Bestimmungen des RID-Übereinkommens (<https://www.mdcr.cz/Dokumenty/Drazni-doprava/Preprava-nebezpecnych-veci-drazni-dopravou>) und der UIC-Verladerichtlinien sowie unter Beachtung der Arbeitsanweisungen und Betriebsanleitungen für den Betrieb der Eisenbahnwaggons zu sorgen. Bei Eisenbahnwaggons mit Heizschlangen/Heizsystem und beheizten Auslässen muss der Dampfablasshahn geöffnet sein. Der Käufer, der bei der Rückfahrt im Frachtbrief als ursprünglicher Käufer/Empfänger der Waggonsendung angegeben ist, ist verpflichtet, die Eisenbahnwaggons nach dem Entleeren auf das Anschlussgleis des Verkäufers („Anschlussgleis ORLEN Unipetrol RPA s.r.o.“) Litvinov“ in Litvinov, Bahnhof Most – neuer Bahnhof, Reg.-Nr. 720847) oder auf einen anderen vereinbarten Ort der gegenseitigen Übergabe/Übernahme der Eisenbahnwaggons, zurückzuführen. Der Käufer, der im Frachtbrief als ursprünglicher Empfänger der Waggonsendung angegeben ist, hat den Wagen unmittelbar nach der Entleerung an den Verkäufer zurückzuführen. Ein erneuter Verkauf (Rücksendung) oder eine Änderung des BeförderungsRahmenkaufvertrages kann vom ursprünglichen Käufer nur mit schriftlicher Zustimmung des Verkäufers vorgenommen werden.
4. Die Frist für die Rückgabe eines leeren Waggons ohne Erhebung einer Standgebühr für alle Güter mit Ausnahme von Gütern, die in mit einem Heizsystem („Heizschlangen“) , die zum Abfüllen verwendet werden) ausgestatteten Eisenbahnkesselwagen befördert werden, ist die Standzeit von 48 (achtundvierzig) Stunden am Anschlussgleis des Käufers, bei Ware, die in Eisenbahnkesselwagen befördert wird, die mit einem Heizsystem („Heizschlangen“) versehen sind, die zum Abfüllen verwendet werden – sog. erwärmte Stoffe – beträgt 72 (zweiundsiebzig) Stunden Standzeit am Anschlussgleis des Käufers, jeweils gerechnet von der Übergabe des Waggons durch den Spediteur auf das Anschlussgleis des Käufers bis zur Übergabe des leeren Waggons an den Spediteur zur Rückfahrt (siehe Stempel des Versandbahnhofs im Feld Nr. 92 des Frachtbriefs). Für Güter, die vom Verkäufer in der Zeit vom 1. Dezember bis zum 31. März geliefert und in einem mit einem Heizsystem ausgestatteten Eisenbahnkesselwagen transportiert werden, verlängert sich die Frist für die Entleerung/Reinigung auf 96 (sechsunneunzig)

without delay, first via telephone and then via e-mail or by fax. The Purchaser shall be obliged, if technically possible, to ensure the emptying of the wagon in an alternative manner (e.g., in the event of a defect to the wagon). If unloading the RC is impossible, the Purchaser shall inform the Seller of this and shall follow the Seller's instructions.

5. The Purchaser shall be obliged to pay the Seller demurrage for the non-return of a wagon provided by the Seller within the set deadline using the following rates for each day of delay, in whole or in part, and each wagon, unless the Seller and the Purchaser agree on different conditions:

	1–2 days	3–5 days	6 or more days
Pressurised railway cisterns	CZK 1300	CZK 1600	CZK 2100
Other railway wagons	CZK 600	CZK 900	CZK 1200

6. The total rate of demurrage shall be calculated as the sum total of the number of days of delay multiplied by the corresponding rate. The rates are given including VAT in accordance with current legislation. The maturity of invoices billing demurrage shall be 14 (fourteen) days from the date of their issue. In the event of any dispute by the Purchaser over excess time spent by wagons on its premises, the Purchaser shall be obliged to send the Seller photocopies of the bills of lading by letter or by e-mail, these including the printed railway stamp proving the date and time of arrival and departure of the RC. The provisions concerning time spent by wagons standing shall not be used if the delay and late return of a wagon was not caused by the Purchaser.
7. The Purchaser shall not pay the demurrage to the Seller if, during the national or international transport to the Purchaser, the railway wagon was lost or damaged in a way that prevents its use on the Purchaser's siding or its filling, or if wagon parts have been damaged before its arrival to the Purchaser's siding, or if the railway wagon was returned late by the Purchaser to the Seller due to its damage or the damage or loss of wagon parts by the carrier before the arrival of the railway cistern to the Purchaser's siding.
8. However, if the railway wagon or its parts have been damaged by the Purchaser (recipient/dispatcher) or if the loss of the railway wagon was caused by the Purchaser (recipient/dispatcher) or a third party that was granted access to the railway wagon by the Purchaser (recipient/dispatcher), the Purchaser is obliged to cover all incurred costs for the repair of the railway wagon, its parts and its spare parts, including additional costs, and to reimburse all damage incurred to the Seller, starting on the date when the Seller received a written notification from the Purchaser (recipient/dispatcher) about this specific event.

Article 6: PAYMENTS AND INVOICES

1. Payments shall be made by the Purchaser according to the payment terms stated in the Purchase Agreement.
2. The Purchaser shall pay the full amount of the invoice without a right to set off any of its receivables from the Seller, whether such receivables result from the Purchase Agreement or any other arrangements made between the Parties.
3. Payment for the Product shall be made by transfer to the Seller's bank account indicated on the Invoice, by the due date indicated on the invoice. The obligation to pay for the Product shall be deemed met on the date of crediting the full amount due stated on the invoice to the Seller's bank account.
4. In the event of a delay in payment, the Seller shall be entitled to demand from the Purchaser and the Purchaser shall be obliged to pay interest on arrears, whereas the rate of interest on arrears shall be determined in accordance with Government Regulation No. 351/2013 Coll., which determines the rate of interest on arrears and pursuant to the Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code, as amended (hereinafter referred to only as the "Civil Code"), or in accordance

Stunden nach dem Aufenthalt des Fahrzeugs auf dem Anschlussgleis des Käufers. Bei Problemen mit der Entleerung des RC ist der Käufer verpflichtet, die Kontaktperson des Verkäufers sofort zu informieren, zuerst telefonisch und anschließend per E-Mail oder Fax. Der Käufer hat, für eine alternative Entleerung des Waggons zu sorgen, sofern dies technisch möglich ist (z.B. im Falle eines Defekts am Waggon). Ist die Entladung des RC nicht möglich, hat der Käufer den Verkäufer zu informieren und dessen Anweisungen zu befolgen.

5. Bei nicht fristgerechter Rückgabe des vom Verkäufer zur Verfügung gestellten Waggons hat der Käufer dem Verkäufer für jeden ganzen oder teilweisen Verzugstag und das Fahrzeug eine Standgebühr zu folgenden Sätzen zu zahlen, es sei denn, der Verkäufer und der Käufer vereinbaren andere Bedingungen:

	1-2 Tage	3-5 Tage	6 und mehr Tage
Unter-Druck-stehende Eisenbahnkesselwagen	1300 CZK	1600 CZK	2100 CZK
Andere Eisenbahnwaggons	600 CZK	900 CZK	1200 CZK

6. Der Gesamtbetrag der Standgebühr ergibt sich aus der Summe der Vielfachen der Verzugstage mit dem entsprechenden Satz. Die Preise verstehen sich einschließlich Mehrwertsteuer gemäß der geltenden Gesetzgebung. Die Fälligkeit der Rechnungen mit der Standgebührenrechnung ist 14 (vierzehn) Tage nach dem Ausstellungsdatum. Im Falle eines Widerspruchs gegen die Überschreitung der Aufenthaltszeit durch den Käufer, ist der Käufer verpflichtet, dem Verkäufer per Schreiben oder E-Mail Fotokopien von Frachtbriefen mit abgedrucktem Bahnstempel zuzusenden, aus denen das Datum und die Uhrzeit der Ankunft und Abfahrt des RC hervorgehen. Die Bestimmungen über die Aufenthaltszeit gelten nicht, wenn die Verzögerung und die verspätete Rückgabe des Fahrzeugs nicht vom Käufer verursacht wurde.
7. Der Käufer zahlt die Standgebühren dem Verkäufer nicht, wenn der Eisenbahnwaggon während der inländischen oder internationalen Beförderung zum Käufer verloren geht und beschädigt wird, so dass der Waggon nicht bis zum Anschlussgleis des Käufers fahren kann, oder wenn der Waggon abgefüllt wird und seine Wagenteile vor der Ankunft auf dem Anschlussgleis des Käufers beschädigt werden, oder wenn der Eisenbahnwaggon infolge einer Beschädigung oder des Verlustes von Wagenteilen durch den Spediteur vor der Ankunft des Waggons auf dem Anschlussgleis des Käufers verspätet vom Käufer an den Verkäufer zurückgeführt wird.
8. Wenn jedoch der Eisenbahnwaggon und seine Wagenteile durch den Käufer (Empfänger/Versender) beschädigt worden sind oder wenn der Käufer (Empfänger/Versender) das Verschleppen oder den Verlust des Eisenbahnwaggons oder ein Dritter, dem der Käufer (Empfänger/Versender) den Zugang zum Eisenbahnwaggon ermöglicht hat, verursacht hat, ist der Käufer verpflichtet, alle Kosten für die Reparatur des Eisenbahnwaggons, seiner Teile und deren Ersatzteile, einschließlich zusätzlicher Kosten, zu tragen und den Verkäufer für den vom Käufer (Empfänger/Versender) verursachten Schaden zu entschädigen, und zwar ab dem Datum des Schadens bis zum Datum, an dem der Verkäufer die schriftliche Mitteilung des Käufers (Empfängers/Versenders) über das angeführte Ereignis erhält.

Artikel 6: ZAHLUNGEN UND RECHNUNGEN

1. Der Käufer hat Zahlungen in Übereinstimmung mit den im Vertrag vereinbarten Zahlungsbedingungen zu leisten.
2. Der Käufer hat die Rechnung in voller Höhe zu zahlen, er ist nicht berechtigt, seine Forderungen gegenüber dem Lieferanten aufzurechnen, unabhängig davon, ob diese Forderungen aus dem Vertrag oder einer anderen Vereinbarung zwischen den Parteien hervorgegangen sind.
3. Die Bezahlung der Ware erfolgt per Banküberweisung auf das in der Rechnung angegebene Konto des Verkäufers zu dem in der Rechnung angegebenen Fälligkeitsdatum. Die Zahlungsverpflichtung gilt an dem Tag als erfüllt, an dem der in der Rechnung genannte Betrag dem Konto des Verkäufers gutgeschrieben wird.
4. Im Falle eines Zahlungsverzugs ist der Verkäufer berechtigt, Verzugszinsen zu verlangen, und der Käufer ist verpflichtet, Verzugszinsen zu zahlen, wobei die Höhe der Verzugszinsen gemäß der Regierungsverordnung Nr. 351/2013 Slg. bestimmt wird, die die Höhe der Verzugszinsen und der Verzugsgebühr gemäß dem Bürgergesetzbuch, in Fassung späterer Vorschriften (im Folgenden nur „Bürgergesetzbuch“) festlegt, bzw. gemäß der

with the respective legislation which in the future replaces the above-mentioned regulation in the affected scope. Furthermore, if the delay in payment exceeds 3 (three) calendar days, the Seller shall be entitled to suspend further deliveries of the Product until the arrears have been paid or to apply advance payments for further deliveries.

5. The sale/delivery of the Product shall be made as part of the credit limit granted by the Seller or on the basis of an advance payment. For the purpose of granting or verification the credit limit, the Seller shall assess the financial reliability of the Purchaser or the guarantor on the basis of the Purchaser's financial documents provided by the Purchaser or the guarantor, and the Seller reserves its right to request that an additional guarantee be provided and presented within the time limits set by the Seller, corresponding to the risk level.
6. In the event of any change of the credit limit, the Seller shall immediately notify the Purchaser of each change of the amount of the credit limit and shall state the reasons.
7. If payment for the Product (volumes of the Product) is to be made in the form of an advance payment, it shall be made prior to the release of the Product (or the given volume of the Product), in the amount of 100% of the value of the Product (or the given volume of the Product), according to the prices valid as at the date of release of the Product. If, on the date of making an advance payment for the Product, the price of the Product valid as at the date of release of the Product is not known, the Purchaser shall make an advance payment in the amount of 100% of the value of the Product according to the prices valid as at the date of making the advance payment, save that in such an event the Seller reserves its right to sell/deliver the Product only in the quantity corresponding to the value of the advance payment made by the Purchaser. In the event that the value of the advance payment made by the Purchaser for the Product is greater than the value of the Product calculated according to the prices valid as at the date of release of the Product, the extra amount paid by the Purchaser shall be, depending on the arrangements made between the Parties, returned by the Seller to the Purchaser's bank account or treated as an advance for further sales/deliveries of the Product.
8. The Seller declares to be a payer of value added tax within the meaning of tax regulations and is registered for these purposes under the tax identification number CZ699000139.
9. The Seller shall provide the Purchaser with the appropriate certificate confirming thereof for each request from the Purchaser. The Purchaser declares to be a payer of the value added tax within the meaning of tax regulations and is registered for these purposes under the tax identification number indicated in the Order. The Purchaser shall provide the Seller with the appropriate certificate confirming thereof for each request from the Seller. Each Party shall notify the other Party of any change of the status and/or the tax identification numbers mentioned above immediately after such a change occurred.
10. The Purchaser authorises the Seller to issue VAT invoices without the signature of the person authorised by him.
11. An invoice may be issued in a foreign currency agreed by the Parties. The basis for issuance of an invoice shall be the quantity of the Product indicated in: (i) the delivery note in the event of sale/delivery with the use of means of road transport; (ii) the shipment advice in the event of sale/delivery with the use of railway means of transport; (iii) the reloading documents in the event of sale/delivery with the use of railway means of transport from the ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. reloading point located in Litvínov or Kralupy nad Vltavou.
12. A proper invoice should, besides meeting the statutory requirements, contain the following information: (i) the quantity of goods, (ii) the name/description of the goods, (iii) the number of the Seller's Purchase Agreement, (iv) the number of Purchaser's Order – on the Purchaser's demand, (v) the terms and date(s) of payment in accordance with the Purchase Agreement, (vi) tax identification numbers of the Seller and the Purchaser for deliveries within the European Union.
13. Should it be necessary to issue a corrective invoice, it shall be paid within 14 (fourteen) calendar days of the invoice date.

Article 7: TAXES AND CUSTOMS DUTIES

1. All fees and prices stated in the Purchase Agreement are stated without sales tax, excise duty and similar taxes, duties, fees and other levies ("tax"). All possible taxes will be added to the price or customs fees paid by the Purchaser.

einschlägigen Rechtsregelung, die die oben genannte Regelung in Zukunft im betreffenden Umfang ersetzen würde. Wenn der Zahlungsverzug mehr als drei (drei) Kalendertage beträgt, ist der Verkäufer berechtigt, weitere Lieferungen des Produkts auszusetzen, bis der ausstehende Betrag bezahlt ist, oder die bereits geleisteten Anzahlungen für andere Lieferungen zu verwenden.

5. Der Verkauf/die Lieferung des Produkts erfolgt im Rahmen des vom Lieferanten eingeräumten Kreditlimits oder auf Grundlage einer Anzahlung. Zur Überprüfung des Kreditlimits beurteilt der Lieferant die finanzielle Zuverlässigkeit des Käufers oder des Bürgen auf Grundlage der vom Käufer oder seinem Bürgen vorgelegten Finanzunterlagen, und der Lieferant behält sich das Recht vor, eine zusätzliche Garantie zu verlangen, die innerhalb eines vom Lieferanten festzulegenden und dem Risiko angemessenen Niveau zu stellen ist.
6. Im Falle einer Änderung des Kreditlimits hat der Lieferant den Käufer unverzüglich über sämtliche Änderungen des Kreditlimits zu informieren und eine Begründung anzuführen.
7. Wenn die Bezahlung des Produkts (der Produktmengen) in Form einer Vorauszahlung erfolgen soll, ist diese vor der Freigabe des Produkts (bzw. der gegebenen Produktmenge) in Höhe von 100 % des Wertes des Produkts (bzw. der gegebenen Produktmenge) gemäß den zum Zeitpunkt der Freigabe des Produkts gültigen Preisen zu leisten. Wenn zum Zeitpunkt der Vorauszahlung des Produkts der zum Zeitpunkt der Freigabe des Produkts gültige Preis des Produkts nicht bekannt ist, leistet der Käufer eine Vorauszahlung in Höhe von 100 % des Werts des Produkts zu dem zum Zeitpunkt der Vorauszahlung gültigen Preisen, wobei sich der Verkäufer in diesem Fall das Recht vorbehält, das Produkt nur in der Menge zu verkaufen/zu liefern, die dem Wert der vom Käufer geleisteten Vorauszahlung entspricht. Ist der Wert der vom Käufer für das Produkt geleisteten Vorauszahlung höher als der Wert des Produkts, der nach den zum Zeitpunkt der Freigabe des Produkts geltenden Preisen berechnet wird, so wird der vom Käufer zusätzlich gezahlte Betrag je nach den zwischen den Parteien getroffenen Vereinbarungen vom Verkäufer auf das Bankkonto des Käufers zurückerstattet oder als Vorschuss für weitere Verkäufe/Lieferungen des Produkts behandelt.
8. Der Verkäufer erklärt, dass er ein Mehrwertsteuerzahler im Sinne der Steuervorschriften ist und zu diesem Zweck unter der Steueridentifikationsnummer CZ 699000139 registriert ist.
9. Der Verkäufer stellt dem Käufer jedes Mal auf dessen Verlangen eine Bescheinigung zum Nachweis dieser Tatsache aus. Der Käufer erklärt, dass er ein Mehrwertsteuerzahler im Sinne der Steuervorschriften ist und zu diesem Zweck unter der in der Bestellung angeführten Steueridentifikationsnummer registriert ist. Der Käufer stellt dem Verkäufer jedes Mal auf dessen Verlangen eine Bescheinigung zum Nachweis dieser Tatsache aus. Im Falle einer Änderung werden einander beide Parteien unverzüglich über jede Änderung des oben genannten Zustands und/oder der Steueridentifikationsnummern informieren.
10. Der Käufer ermächtigt den Lieferanten, Rechnungen mit Mehrwertsteuer auch ohne die Unterschrift der vom Käufer bevollmächtigten Person auszustellen.
11. Die Rechnung kann in einer von den Parteien vereinbarten Fremdwährung ausgestellt werden. Die Rechnung wird auf Grundlage der Produktmenge ausgestellt, die in folgenden Dokumenten angegeben ist: (i) einem Lieferschein bei Verkauf/Beförderung auf der Straße; (ii) einer Ankündigung der Beförderung bei Verkauf/Lieferung auf der Schiene; (iii) die Umladedokumente bei Verkauf/Lieferung auf der Schiene ab dem Umschlagplatz der Gesellschaft ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. in Litvínov oder Kralupy nad Vltavou.
12. Zusätzlich zu den gesetzlichen Anforderungen muss eine ordnungsgemäß ausgestellte Rechnung folgende Angaben enthalten: (i) Menge der Ware, (ii) Bezeichnung/Beschreibung der Ware, (iii) die vom Verkäufer angegebene Kaufvertragsnummer, (iv) Nummer der Bestellung des Käufers – auf Wunsch des Käufers, (v) Zahlungsbedingungen und Zahlungsdatum gemäß dem Kaufvertrag, (vi) bei Lieferungen innerhalb der Europäischen Union die Steueridentifikationsnummern des Verkäufers und des Käufers.
13. Wenn eine Korrekturrechnung ausgestellt werden muss, wird diese innerhalb von 14 (vierzehn) Tagen ab Rechnungsdatum beglichen.

Artikel 7: STEUERN UND ZÖLLE

1. Alle im Kaufvertrag genannten Gebühren und Preise verstehen sich zuzüglich Umsatzsteuer, Verbrauchssteuer und ähnlicher Steuern, Zölle, Gebühren und sonstiger Abgaben („Steuer“). Sämtliche ggf.

The Seller shall be responsible for the export customs clearance of the goods in the Czech Republic and shall bear all the costs connected with it despite INCOTERMS 2020 conditions applied. The Purchaser shall be responsible for the import customs clearance and shall bear all the costs connected with the importation of goods into the country of destination and any other country, if so required by the respective country legislation, including customs duties, taxes and other charges due under that legislation. If the Parties appoint the Purchaser to be responsible also for the export customs clearance of goods, the Purchaser shall, as soon as is practicable or by the 3 (third) business day following the exportation, deliver to the Seller all the appropriate documentation confirming the export of the goods, as required by ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. (e.g. an invoice) according to local, international or EU law.

2. Excise duty and value added tax (VAT). The Purchaser shall be solely responsible for the VAT, excise duties and all other similar taxes and charges (the "duties", the "duty") due in the country into which the goods are imported, regardless of whether such a country corresponds to the country of destination indicated in the Purchase Agreement. The Purchaser shall also take all possible preventive measures, including without limitation a timely furnishing of the Seller with the appropriate information and documentation as required by the Seller (e.g. invoices) according to local, international or EU law to release the Seller from being imposed with the duties in the country of dispatch or any other country where the duties may be imposed on the Seller. If the Seller is obliged by the tax law or the relevant authorities to pay the duties for reasons attributable to the Purchaser or any providers of transport, logistics, warehousing and other services related to the services, acting for or on behalf of the Purchaser (including without limitation the Purchaser's or his service providers' failure to furnish the Seller with the appropriate information and documentation, e.g., the Purchaser's obligation to sign the delivery receipt according to the statement on the delivery note, on time or delivering such information/documentation incomplete, incorrect, including untrue or out-of-date information or indicating a deficiency or any other discrepancy between the quantities loaded and discharged, regardless of their reason), the Purchaser shall pay the full amount of these duties, in addition to the price set forth in the Purchase Agreement. The Purchaser shall also indemnify the Seller for all other damages and costs incurred directly or indirectly by the Seller in this respect, including interest, penalties and the related administrative costs.
3. To the extent that the payment(s) for the Product to be made under the Purchase Agreement are subject to VAT, the appropriate amount of such VAT will be shown as a separate item on the invoice and shall be added to the price for the Product and the Purchaser shall pay this amount.
4. Where legally possible, the Seller will apply a tax exemption, zero percent (0%) rate, or any other tax facility applicable in the relevant country. The Purchaser shall provide such documentation as the Seller may reasonably request to assist the Seller in applying for any such tax exemption, zero percent (0%) rate, or any other tax facility.

Article 8: INTRA-COMMUNITY DELIVERIES, VAT & EXPORT

1. The Seller shall exempt the delivery of goods from Czech VAT only if all of the following conditions are met:
 - the goods are sent or transported to a different member state – DMS,
 - the goods are sent or transported by the Seller, the Purchaser or a third party authorised by them,

anfallenden Steuern werden auf den Preis oder die Zollgebühren aufgeschlagen, die der Käufer zu entrichten hat.

Der Verkäufer ist für die Zollabfertigung der Waren bei der Ausfuhr aus der Tschechischen Republik verantwortlich und trägt alle damit verbundenen Kosten, auch wenn die Bedingungen der INCOTERMS 2020 Anwendung finden. Der Käufer ist für die Zollabfertigung der Waren bei der Einfuhr verantwortlich und trägt alle Kosten, die mit der Einfuhr der Waren in das Bestimmungsland und in jedes andere Land verbunden sind, sofern dies nach der Gesetzgebung dieses Landes erforderlich ist, einschließlich der Zölle, Steuern und sonstigen Abgaben, die nach der örtlichen Gesetzgebung festgelegt sind. Wenn die Parteien vereinbaren, dass der Käufer auch die Zollabfertigung der Waren bei der Ausfuhr übernimmt, muss der Käufer dem Verkäufer so schnell wie möglich oder innerhalb von 3 (drei) Werktagen nach der Ausfuhr alle relevanten Unterlagen zur Verfügung stellen, die die Ausfuhr der Waren gemäß den Anforderungen von ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. (z.B. Rechnung) in Übereinstimmung mit nationalen und internationalen Gesetzen und EU-Recht bestätigen.

2. Verbrauchssteuer und Mehrwertsteuer (MwSt.). Der Käufer ist für die Zahlung der Mehrwertsteuer, der Verbrauchssteuer und weiterer ähnlicher Steuern und Gebühren („Zölle“, „Zoll“) verantwortlich, die in dem Land zu zahlen sind, in das die Waren eingeführt werden, unabhängig davon, ob dieses Land dem im Kaufvertrag angegebenen Bestimmungsort entspricht. Der Käufer trifft auch alle möglichen Vorkehrungen, einschließlich der, aber nicht beschränkt auf die rechtzeitige Übermittlung relevanter Informationen und Unterlagen an den Verkäufer, wie vom Verkäufer verlangt (z. B. Rechnungen), in Übereinstimmung mit nationalen, internationalen oder EU-Rechtsvorschriften, um den Verkäufer von der Verpflichtung zur Zahlung von Steuern im Ausfuhrland oder in einem anderen Land, in dem der Verkäufer möglicherweise Steuern zu zahlen hat, zu befreien. Wenn der Verkäufer durch das Steuerrecht oder die zuständigen Behörden zur Zahlung der Abgaben aus Gründen verpflichtet ist, die dem Käufer oder den Erbringern von Transport-, Logistik-, Lager- und anderen Dienstleistungen im Zusammenhang mit den Dienstleistungen zuzuschreiben sind, die für oder im Namen des Käufers handeln (einschließlich, aber nicht beschränkt auf das Versäumnis des Käufers oder seiner Dienstleister, dem Verkäufer die entsprechenden Informationen und Unterlagen zu liefern, z. B., die Verpflichtung des Käufers, den Lieferschein gemäß der Erklärung auf dem Lieferschein rechtzeitig zu unterzeichnen, oder die Lieferung solcher Informationen/Dokumente, die unvollständig, unrichtig, einschließlich unwahrer oder veralteter Informationen, sind oder einen Mangel oder eine andere Diskrepanz zwischen den verladenen und entladenen Mengen anzeigen, gleichgültig aus welchem Grund), so hat der Käufer den vollen Betrag dieser Abgaben zusätzlich zu dem im Kaufvertrag festgelegten Preis zu zahlen. Der Käufer hat den Verkäufer auch für alle anderen Schäden und Kosten schadlos zu halten, die dem Verkäufer in diesem Zusammenhang direkt oder indirekt entstehen, einschließlich Zinsen, Geldstrafen und damit verbundene Verwaltungskosten.
3. Wenn auf die im Rahmen des Kaufvertrages zu leistenden Zahlung(en) Mehrwertsteuer anfällt, wird der entsprechende Mehrwertsteuersatz als separater Posten in der Rechnung ausgewiesen und zum Preis für das Produkt hinzugerechnet, und der Käufer hat diesen Betrag zu vergüten.
4. Soweit gesetzlich zulässig, wendet der Verkäufer eine Steuerbefreiung, einen Nullsteuersatz (0 %) oder ein anderes in dem betreffenden Land anwendbares Steuerinstrument an. Der Käufer hat dem Verkäufer die Unterlagen zur Verfügung zu stellen, die der Verkäufer in angemessener Weise anfordern kann, um die Berechtigung des Verkäufers zur Inanspruchnahme der genannten Steuerbefreiung, des Nullsatzes (0 %) oder eines anderen steuerlichen Instruments zu belegen.

Artikel 8: INNERGEMEINSCHAFTLICHE LIEFERUNG, MWST. & EXPORT

1. Der Verkäufer befreit die Lieferung von Waren an den Käufer nur dann von der tschechischen Mehrwertsteuer, wenn alle folgenden Bedingungen erfüllt sind:
 - die Waren werden in einen anderen Mitgliedstaat – DMS – versandt oder befördert,
 - die Waren werden durch den Verkäufer, den Käufer oder einen von ihnen beauftragten Dritten versandt oder befördert,

<p>- the goods are the subject of the purchase of goods in a DMS,</p> <p>- the Purchaser has provided a tax number for VAT registered in the DMS,</p> <p>The Purchaser shall be obliged to inform the Seller if it has failed to meet any of these conditions.</p> <p>2. If the Purchaser is a tax payer in the EU and the goods are intended for delivery in the EU and are supplied under the parity EXW, FCA, CPT (territory of CZ), or DAP (territory of CZ), the Purchaser declares that the goods covered by the Purchase Agreement (Order), will be transported by it or by a carrier authorised by it, and not by a customer of the Purchaser or carrier authorised by a customer. The Purchaser undertakes not to sell and/or supply goods to any other entity within the territory of the Czech Republic.</p> <p>Should tax proceedings be initiated with the Seller, the Purchaser undertakes to immediately provide the Seller with all documents that demonstrate the fact that the goods left the Czech Republic and that the transport was executed by the Purchaser or a transportation provider authorised by it.</p> <p>3. If the goods are sent or transported by the Purchaser or third party authorised by it to a DMS, the Purchaser shall be obliged to have at its disposal and, subject to request, to provide the Seller proof of transportation of goods to a DMS such as a signed document or CMR bill of lading, consignment note, invoice from the carrier of the goods, etc., this being in the form of at least 2 (two) items of such evidence, whereas such evidence must not be contradictory, must be issued by two different parties independent of each other, independent of the Seller and the Purchaser. Confirmation by the recipient in EMCS only proves the fact that the goods were sent/transported to a different member state.</p> <p>4. If only 1 (one) item of evidence as specified in paragraph 3 is provided, the Purchaser must also have at least 1 (one) of the following documents for the Seller:</p> <ul style="list-style-type: none"> - an insurance policy relating to the sending or transportation of the goods or bank documents proving payment for the sending or transportation of goods; - official documents issued by a public authority, for example a notary, confirming the completion of transportation of the goods in the destination member state; - confirmation by a storage provider in the destination member state regarding receipt of goods confirming storage of the goods in that member state. <p>5. The Purchaser shall also be obliged to provide written confirmation, e.g., in the form of a confirmed delivery note in which the following shall be stated:</p> <ul style="list-style-type: none"> - that the goods were sent or transported by it or on its account by a third party, - the destination member state where the goods were delivered, - date of issue, - name and address of the Purchaser, - quantity and type of goods, - the date and place of completion of transportation of goods, - the identity of the natural person receiving the goods on behalf of the Purchaser. <p>This obligation may also be met by means of collective confirmation, which must however specify all of the details for the individual deliveries.</p> <p>6. The confirmation pursuant to paragraph 5 proving delivery to the delivery location must be sent to the Seller by the 10th (tenth) day of the month following the delivery of the goods by e-mail to the customer service department. The Seller may additionally request the sending of these documents in documentary format. The Purchaser undertakes to send these documents upon request.</p> <p>7. If the Purchaser fails to meet the conditions for exemption from VAT pursuant to paragraph 1 and 2 or if the Seller is not, subject to request, provided documents confirming transportation to a DMS as specified in article 8 paragraphs 3 to 5, the delivery of goods shall be taxed with the Czech VAT rate, even post facto. If the goods are transported by the Purchaser's customer, or a carrier authorised by such a customer, Czech VAT shall always be applied, even post</p>	<p>- die Waren unterliegen dem Erwerb von Waren in einem DMS,</p> <p>- der Käufer hat eine in einem DMS registrierte Mehrwertsteuernummer angegeben.</p> <p>Der Käufer hat den Verkäufer zu informieren, wenn er eine dieser Bedingungen nicht erfüllt hat.</p> <p>2. Wenn der Käufer ein Steuerzahler in der EU ist und die Ware zur Lieferung in die EU bestimmt ist und nach der Parität EXW, FCA (Gebiet der Tschechischen Republik) oder DAP (Gebiet der Tschechischen Republik) geliefert wird, erklärt der Käufer, dass die Ware, die Gegenstand des Vertrages (der Bestellung) ist, von ihm oder von seinem bevollmächtigten Spediteur und nicht vom Kunden des Käufers oder von seinem bevollmächtigten Spediteur transportiert wird. Der Käufer verpflichtet sich, die Waren nicht an eine andere Person in der Tschechischen Republik zu verkaufen und/oder zu liefern.</p> <p>Im Falle der Einleitung eines Steuerverfahrens beim Verkäufer verpflichtet sich der Käufer, dem Verkäufer unverzüglich alle Dokumente vorzulegen, die belegen, dass die Ware das Gebiet der Tschechischen Republik verlassen hat und der Transport durch den Käufer oder einen von ihm beauftragten Spediteur durchgeführt wurde.</p> <p>3. Für den Fall, dass die Ware durch den Käufer oder einen von ihm beauftragten Dritten in einen DMS versandt oder transportiert wird, ist der Käufer verpflichtet, einen Nachweis über den Transport der Ware in einen DMS, wie z.B. ein unterzeichnetes Dokument oder CMR-Frachtbrief, Ladeliste, Rechnung des Spediteurs der Ware usw., zur Verfügung zu haben und dem Verkäufer auf Verlangen vorzulegen, wobei mindestens 2 (zwei) solche Nachweise, die einander nicht widersprechen dürfen, von zwei verschiedenen, voneinander unabhängigen Parteien, nicht dem Verkäufer und nicht dem Käufer, ausgestellt sein müssen. Aus der Bestätigung des Empfängers im EMCS geht lediglich hervor, dass die Waren in einen anderen Bestimmungsmitgliedstaat versandt/befördert worden sind.</p> <p>4. Wird nur 1 (einer) der in Absatz 3 genannten Nachweise erbracht, hat der Käufer dem Verkäufer mindestens 1 (eines) der folgenden Dokumente vorzulegen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - eine Versicherungspolice, die sich auf den Versand oder die Beförderung der Waren bezieht, oder Bankunterlagen, die die Zahlung für den Versand oder die Beförderung der Waren; - amtliche, von einer Behörde der öffentlichen Gewalt ausgestellte Dokumente, zum Beispiel von einem Notar, der den Abschluss der Beförderung der Güter im Mitgliedstaat bescheinigt; - eine Bestätigung des Lagerhalters im Bestimmungsmitgliedstaat über die Übernahme der Ware, die die Lagerung der Waren in diesem Mitgliedstaat bestätigt. <p>5. Darüber hinaus hat der Käufer eine schriftliche Bestätigung, z.B. in Form eines bestätigten Lieferscheins, abzugeben, aus der das Folgende hervorgeht:</p> <ul style="list-style-type: none"> - dass die Waren von ihm oder in seinem Namen von einem Dritten auf seine Rechnung versandt oder befördert worden sind, - der Bestimmungsmitgliedstaat, in den die Waren geliefert wurden, - das Ausstellungsdatum, - den Namen und die Anschrift des Käufers, - die Menge und Art der Waren, - das Datum und den Ort der Beendigung der Warenbeförderung, - die Identität der natürlichen Person, die die Waren im Namen des Käufers entgegennimmt. <p>Diese Verpflichtung kann auch durch eine zusammenfassende Bescheinigung erfüllt werden, in der jedoch alle Daten für einzelne Lieferungen zu spezifizieren sind.</p> <p>6. Die Bestätigung gemäß Absatz 5, die die Lieferung an den Lieferort belegt, muss dem Verkäufer bis zum 10. (zehnten) Tag des Monats, der auf die Lieferung der Ware folgt, per E-Mail an die Kundendienstabteilung übermittelt werden. Der Verkäufer kann zusätzlich die Übersendung dieser Dokumente in Urkundenform verlangen. Der Käufer verpflichtet sich, diese Unterlagen auf Verlangen zu übermitteln.</p> <p>7. Erfüllt der Käufer die Bedingungen für die Mehrwertsteuerbefreiung gemäß Absatz 1 und Absatz 2 nicht oder legt er dem Verkäufer keine Dokumente vor, die die Beförderung in einen DMS gemäß Artikel 8 Absätze 3 bis 5 bestätigen, wird die Warenlieferung auch im Nachhinein mit dem tschechischen Mehrwertsteuersatz besteuert. Werden die Waren durch den Kunden des Käufers oder durch einen vom Käufer beauftragten Spediteur transportiert, wird</p>
--	---

<p>facto. If the goods are sold and/or delivered by the Purchaser to a different entity within the territory of the Czech Republic, VAT shall always be applied, even post facto.</p> <p>8. In such a case, the Purchaser shall be obliged to pay this VAT to the Seller including accessories (penalties and interest on arrears), if applied. The Purchaser shall also be obliged to reimburse to the Seller all taxes, including accessories and, where applicable, any other damages if the information provided by the Purchaser as specified in the above-mentioned paragraphs is false or if the Purchaser misleads the Seller.</p> <p>9. For the purposes of these General Terms and Conditions, the export of goods shall be understood to mean the departure of goods from the territory of the European Union to the territory of a third country. The export of goods is exempt from tax, if this concerns the delivery of goods by a payer, which is sent or transported from this country to a third country</p> <ol style="list-style-type: none"> a) by the Seller or a party authorised by it, or b) by the Purchaser or a party authorised by it if the Purchaser does not have a registered office or place of residence or business premises in this country, with the exception of goods transported by the Purchaser for the purpose of equipment or supplying recreational ships or aircraft, or any other means of transport for private use. <p>The Purchaser shall be obliged to inform the Seller if it has not met the respective conditions.</p> <p>The payer shall be obliged to prove the departure of the goods from the territory of the European Union</p> <ol style="list-style-type: none"> a) by means of a decision by the customs authority on the export of the goods to a third country, in which the departure of the goods from the European Union is confirmed with their release into the customs regime of export, outward processing, internal transit, or re-export, or b) using other means of proof. <p>10. If the Purchaser is from a third country and the goods are intended for export, and are supplied under parity EXW, FCA, DAP border (territory of CZ) INCOTERMS 2020, the Purchaser declares that the goods covered by the Purchase Agreement (Order) will be transported by it or by a carrier authorised by it, and not by a customer of the Purchaser or carrier authorised by such a customer. Furthermore, the Purchaser solemnly declares that it does not have a registered office, business establishment or business premises within the territory of the Czech Republic. The Purchaser declares that the goods which are the subject of the Purchase Agreement shall not be sold and/or delivered to any other entity within the territory of the EU.</p> <p>11. If the goods are sent or transported by the Purchaser or third party authorised by it, the Purchaser shall be obliged to provide the Seller a copy of the delivery note, signed or verified by the recipient outside of the customs area of the EU, including the particulars specified in paragraph 12, i.e., including confirmation that the goods were sent or transported by the Purchaser or on its account by a carrier authorised by it.</p> <p>12. If a confirmed delivery note is not available in accordance with paragraph 11, the Purchaser shall be obliged to provide written confirmation stating the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> - that the goods were sent or transported by it or on its account by a third party, - the destination country of the goods, - date of issue, - name and address of the Purchaser, - quantity and type of goods, - the date and place of completion of transportation of goods, - the identity of the natural person accepting goods on behalf of the Purchaser. <p>13. Documents confirming the transportation of the goods to the destination (outside the EU) must be sent to the Seller no later than by the 10th (tenth) day of the month following delivery, this being by e-mail to the Seller's customer service department. The Seller may additionally request these documents be sent in documentary format. The Purchaser undertakes to send these documents on request. Should tax proceedings be initiated with the Seller, the</p>	<p>jeweils die tschechische Mehrwertsteuer erhoben, und zwar auch nachträglich. Wenn die Waren vom Käufer an eine andere Person in der Tschechischen Republik verkauft und/oder geliefert werden, wird die Mehrwertsteuer immer erhoben, und zwar auch nachträglich.</p> <p>8. In diesem Fall ist der Käufer verpflichtet, diese Mehrwertsteuer an den Verkäufer zu entrichten, einschließlich Zubehör (Geldstrafen und Verzugszinsen), falls angewendet wird. Der Käufer ist auch verpflichtet, dem Verkäufer alle Steuern einschließlich ihres Zubehörs oder sonstige Schäden zu ersetzen, wenn der Käufer falsche Angaben gemäß den vorstehenden Absätzen macht oder den Verkäufer irreführt.</p> <p>9. Im Sinne dieses Gesetzes gilt als Ausfuhr von Gütern die Verbringung von Gütern vom Gebiet der Europäischen Union auf das Gebiet eines Drittlandes. Die Ausfuhr von Gütern ist von der Steuer befreit, wenn die Güter vom Steuerpflichtigen geliefert und vom Inland in ein Drittland versandt oder befördert werden</p> <ol style="list-style-type: none"> a) durch den Verkäufer oder eine vom Verkäufer bevollmächtigte Person, oder b) durch den Käufer oder eine von ihm bevollmächtigte Person, wenn der Käufer weder einen Sitz, noch einen Aufenthaltsort oder eine Betriebsstätte im Inland hat, es sei denn, es handelt sich um Waren, die der Käufer zum Zweck der Ausrüstung oder Bevorratung von Erholungsschiffen oder Luftfahrzeugen oder anderen Beförderungsmitteln für den privaten Gebrauch befördert. <p>Der Käufer ist verpflichtet, den Verkäufer zu informieren, wenn er die jeweiligen Bedingungen nicht erfüllt hat.</p> <p>Der Zahlungspflichtige ist verpflichtet nachzuweisen, dass die Waren das Gebiet der Europäischen Union verlassen hat</p> <ol style="list-style-type: none"> a) durch die Entscheidung der Zollstelle über die Ausfuhr von Waren in ein Drittland, wenn die Ausfuhr der Waren vom Gebiet der Europäischen Union zur Überführung in das Zollverfahren der Ausfuhr, der passiven Veredelung, des externen Transitverkehrs oder der Wiederausfuhr bestätigt wird, oder b) durch andere Beweismittel. <p>10. Wenn der Käufer aus einem Drittland stammt und die Ware für den Export bestimmt ist und mit der Parität EXW, FCA, DAP Grenze (Gebiet der Tschechischen Republik) INCOTERMS 2020 geliefert wird, erklärt der Käufer, dass die Ware, die Gegenstand des Vertrages (der Bestellung) ist, von ihm oder von seinem bevollmächtigten Spediteur und nicht vom Kunden des Käufers oder von seinem bevollmächtigten Frachtführer transportiert wird. Der Käufer erklärt ferner an Eides statt, dass er in der Tschechischen Republik weder den Firmensitz noch eine Geschäftsstelle oder eine Betriebsstätte hat. Der Käufer erklärt, dass die vertragsgegenständlichen Waren nicht an ein anderes Subjekt in der EU verkauft und/oder geliefert werden.</p> <p>11. Wird die Ware durch den Käufer oder einen von ihm beauftragten Dritten versandt oder befördert, ist der Käufer verpflichtet, dem Verkäufer eine Kopie des vom Empfänger außerhalb des Zollgebiets der EU unterzeichneten oder beglaubigten Lieferscheins mit den Angaben gemäß Absatz 12 zu übermitteln, d.h. einschließlich der Bestätigung, dass die Ware durch den Käufer oder auf sein Konto durch einen beauftragten Spediteur versandt oder befördert wurde.</p> <p>12. Liegt kein bestätigter Lieferschein gemäß Absatz 11 vor, hat der Käufer eine schriftliche Bestätigung zu gewähren, aus der hervorgeht:</p> <ul style="list-style-type: none"> - dass die Waren von ihm oder in seinem Namen von einem Dritten auf seine Rechnung versandt oder befördert worden sind, - der Bestimmungsstaat der Waren, - das Ausstellungsdatum, - der Name und die Anschrift des Käufers, - die Menge und Art der Waren, - das Datum und der Ort der Beendigung der Warenbeförderung, - die Identität der natürlichen Person, die die Waren im Namen des Käufers entgegennimmt. <p>13. Die Dokumente, die den Versand an den Bestimmungsort (außerhalb der EU) bestätigen, müssen spätestens am 10. (zehnten) Tag des Folgemonats nach der Lieferung per E-Mail an den Kundendienst des Verkäufers geschickt werden. Der Verkäufer kann zusätzlich verlangen, dass diese Dokumente in Papierform übermittelt werden. Der Käufer verpflichtet sich, diese Dokumente auf Anfrage zu übermitteln. Im Falle der Einleitung eines</p>
--	---

Purchaser undertakes immediately to provide the Seller with all documents that demonstrate the fact that the goods left the European Union and that the transport was executed by the Purchaser or a carrier authorised by it.

14. If the Purchaser fails to meet the conditions for exemption from VAT in accordance with paragraph 9 or if documents confirming transportation outside of the territory of the EU as specified in paragraph 11 or 12 are not sent to the Seller, the delivery of goods shall be taxed with Czech VAT, even post factum.

In such a case, the Purchaser shall be obliged to pay this VAT to the Seller including accessories (penalties and interest on arrears), if applied.

The Purchaser shall also be obliged to reimburse to the Seller all taxes, including any accessories (penalties and interest on arrears) and, where applicable, any other damages if the information provided by the Purchaser as specified in the above-mentioned paragraphs is false or if the Purchaser misleads the Seller.

Article 9: TOLERANCE AND CONTRACTUAL PENALTY

1. The obligation of the Seller to deliver the agreed quantity of goods to the Purchaser and the obligation of the Purchaser to accept the agreed quantity of goods shall be regarded as having been met if the quantity of actually physically delivered and accepted goods differs from the quantity of goods agreed in the Purchase Agreement by at most 10%.
2. If the Seller delivers a smaller quantity of goods than agreed in the Purchase Agreement to the Purchaser, decreased by the tolerance specified in Section 1 above, the Seller undertakes to pay the Purchaser a contractual penalty equal to 2% of the price of this undelivered amount, decreased by the tolerance specified in Section 1 above.
3. If the Purchaser accepts a smaller quantity of goods than agreed in the Purchase Agreement from the Seller, decreased by the tolerance specified in Section 1 above, the Purchaser undertakes to pay the Seller a contractual penalty equal to 2% of the price of this undelivered amount, decreased by the tolerance specified in Section 1 above.
4. Payment of the contractual penalty specified in the previous provisions shall lead to the expiry of the obligation to deliver and accept the remaining quantity of goods with regards to which the contractual penalty was paid, unless the Seller and the Purchaser agree otherwise in writing.
5. The obligation to pay the contractual penalty specified in the previous provisions shall not arise if the breach of obligations by one of the Parties was a consequence of the breach of obligations by the other Party or a consequence of the effects of circumstances precluding liability, i.e., an extraordinary, unexpected and insurmountable obstacle arising independently of the will of the Party which is in breach of its obligation.
6. If either of the Parties withdraws from the Purchase Agreement, the already existing entitlement to payment of a contractual penalty is preserved.

Article 10: OWNERSHIP RIGHT AND RISK OF DAMAGE TO GOODS

The ownership of the Product shall be transferred from the Seller to the Purchaser at the same time as the risk of loss or damage to the Products according to INCOTERMS 2020.

Article 11: LIABILITY FOR DEFECTS IN GOODS

1. If it is proven that the quantity, quality, design or packaging of the delivered goods do not correspond to the conditions specified in the Purchase Agreement, the goods shall be deemed to be defective. The complaint process is initiated after the Purchaser sends a duly completed complaint protocol in writing to the Seller. For these purposes, an e-mail with a scan of the complaint protocol is considered to be in writing (the complaint protocol is located on the websites www.pe-liten.com or www.pp-mosten.com or it will be provided by the Seller's business contact upon request). The Purchaser shall be obliged to prove defects to the goods to the Seller in a credible manner - the complaint protocol must be supported by documents proving the defects of the goods. If the Purchaser claims a defect in loosely loaded goods as regards their quantity, the second part of the delivery note must be filled in, otherwise the defect shall not be acknowledged by the Seller. The provisions of the previous sentence shall also apply to claims for

Steuerverfahrens beim Verkäufer verpflichtet sich der Käufer, dem Verkäufer unverzüglich alle Unterlagen vorzulegen, die belegen, dass die Ware das Gebiet der Europäischen Union verlassen hat und der Transport durch den Käufer oder einen von ihm beauftragten Spediteur durchgeführt wurde.

14. Erfüllt der Käufer die Bedingungen für die Mehrwertsteuerbefreiung gemäß Absatz 9 nicht oder werden dem Verkäufer keine Dokumente übermittelt, die den Transport außerhalb des Zollgebiets der EU gemäß Absatz 11 oder 12 bestätigen, wird die Warenlieferung mit der tschechischen Mehrwertsteuer versteuert, und zwar auch nachträglich.

In diesem Fall ist der Käufer verpflichtet, diese Mehrwertsteuer an den Verkäufer zu entrichten, einschließlich Zubehör (Geldstrafen und Verzugszinsen), falls angewendet wird.

Der Käufer ist auch verpflichtet, dem Verkäufer alle Steuern einschließlich ihres Zubehörs (Geldstrafen und Verzugszinsen), oder sonstige Schäden zu ersetzen, wenn der Käufer falsche Angaben gemäß den vorstehenden Absätzen anführt oder den Verkäufer irreführt.

Artikel 9: TOLERANZ UND VERTRAGSSTRAFE

1. Die Verpflichtung des Verkäufers, dem Käufer die vereinbarte Warenmenge zu liefern, und die Verpflichtung des Käufers, die vereinbarte Warenmenge abzunehmen, gelten als erfüllt, wenn die tatsächlich gelieferte und abgenommene Warenmenge von der im Kaufvertrag vereinbarten Warenmenge um höchstens 10 % abweicht.
2. Liefert der Verkäufer dem Käufer eine geringere Warenmenge als im Kaufvertrag vereinbart, reduziert um die Toleranz gemäß Absatz 1 oben, hat der Verkäufer dem Käufer eine Vertragsstrafe in Höhe von 2 % des Preises dieser nicht gelieferten Warenmenge, reduziert um die Toleranz gemäß Absatz 1 oben, zu zahlen.
3. Nimmt der Käufer vom Verkäufer eine geringere Warenmenge als im Kaufvertrag vereinbart ab, reduziert um die Toleranz gemäß Absatz 1 oben, hat der Käufer dem Verkäufer eine Vertragsstrafe in Höhe von 2 % des Preises dieser nicht gelieferten Warenmenge, reduziert um die Toleranz gemäß Absatz 1 oben, zu zahlen.
4. Mit der Zahlung der Vertragsstrafe gemäß den vorstehenden Absätzen erlischt die Verpflichtung, die restliche Warenmenge, auf die sich die Vertragsstrafe bezieht, zu liefern oder abzunehmen, es sei denn, der Verkäufer und der Käufer vereinbaren schriftlich etwas anderes.
5. Die Verpflichtung zur Zahlung einer Vertragsstrafe nach den vorstehenden Bestimmungen entsteht nicht, wenn die Pflichtverletzung einer der Parteien auf einer Pflichtverletzung der anderen Partei oder auf einem haftungsausschließenden Umstand, d.h. einem außergewöhnlichen, unvorhersehbaren und unüberwindbaren Hindernis beruht, das unabhängig vom Willen der verletzenden Partei entsteht.
6. Tritt eine der Parteien vom Kaufvertrag zurück, bleibt der bereits begründete Anspruch auf Zahlung der Vertragsstrafe nach den vorstehenden Bestimmungen bestehen.

Artikel 10: EIGENTUMSRECHT UND RISIKO DER BESCHÄDIGUNG VON WAREN

Das Eigentumsrecht geht vom Verkäufer auf den Käufer zum gleichen Zeitpunkt über, zu dem die Gefahr des Verlusts und der Beschädigung des Produkts gemäß INCOTERMS 2020 übergeht.

Artikel 11: HAFTUNG FÜR WARENMÄNGEL

1. Wenn die gelieferte Ware nachweislich in Menge, Qualität, Ausführung oder Verpackung nicht den im Kaufvertrag festgelegten Bedingungen entspricht, ist die Ware mangelhaft. Das Reklamationsverfahren wird eingeleitet, nachdem der Käufer einen ordnungsgemäß ausgefüllten Reklamationsbericht in schriftlicher Form an den Verkäufer geschickt hat. Für diese Zwecke gilt eine E-Mail mit dem gescannten Reklamationsprotokoll als schriftliche Form (das Reklamationsprotokoll befindet sich auf der Website www.pe-liten.com oder www.pp-mosten.com oder es wird auf Anfrage vom Geschäftskontakt des Verkäufers zur Verfügung gestellt). Der Käufer ist verpflichtet, dem Verkäufer die Warenmängel glaubwürdig zu belegen – das Reklamationsprotokoll muss durch Unterlagen, die die Warenmängel beweisen, belegt werden. Beanstandet der Käufer einen Mangel an lose geladener Ware hinsichtlich der Menge, so ist der zweite Teil des Lieferscheins auszufüllen, andernfalls wird der Mangel vom Verkäufer nicht

<p>defects to loosely-loaded goods such as deformation, contamination, foreign bodies and moisture. In this case, the Purchaser shall also be obliged to have filled in the second part of the delivery note, where the course of unloading is recorded.</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. The Purchaser shall be obliged to view the goods without unnecessary delay after the transfer of the risk of damage to the goods to the Purchaser or after their delivery to the delivery location. Defects detectable during the inspection of the goods must be reported by the Purchaser in writing to the Seller immediately but no later than 7 (seven) calendar days from the inspection. In the event any hidden defects are found, the Purchaser shall, immediately following the detection thereof but no later than 7 (seven) days from the date of detection of the defect, file a complaint protocol in writing to the Seller. The Purchaser shall be obliged to notify the Seller in writing of defects in quality in the case of goods delivered by road transportation and which can be ascertained by laboratory analysis, this being within 14 (fourteen) calendar days of the inspection having been made. The Seller shall bear no liability for defects which are reported later. 3. In the case of transport of the goods in RC which do not correspond to the agreed quality, the Purchaser shall be obliged to notify the Seller without delay, to discontinue acceptance of the goods and to call the Seller to draw up a joint protocol of quality of the delivery. Claimed goods must be kept in the original packaging until the protocol is drawn up. 4. The Purchaser undertakes to accept measuring/ascertainment of weight on the Seller's weighbridge. On the dispatch of goods in railway wagons, this ascertainment of weight is assigned the validity of official weighing. In the case of claims for quantity, the claim must be duly supported by a commercial record and weighing ticket with the validity of official weighing. 5. The Seller shall inform the Purchaser, within the deadline as per valid international conventions (CMR, CIM) after the receipt of notification by the Purchaser regarding defects ascertained, of its proposal for a further course of action in resolution of the claim or reject the claim. The Seller shall be entitled to reject a claim even after this deadline if it proves to be unjustified. 6. The Purchaser is obliged to store the goods, with respect to which it is claiming defects, separately from other goods and shall not handle the goods in a manner that could impede or prevent the inspection of the claimed goods by the Seller. The Seller shall be entitled to send its representatives to the Purchaser for the purpose of checking the claim and the Purchaser shall be obliged to allow the representatives of the Seller to inspect and verify the goods to which the claim pertains. 7. If a claim is acknowledged in writing by the Seller as justified, the Purchaser may request delivery of the missing or defective goods or a discount on the purchase price. The Purchaser may only withdraw from the Purchase Agreement if the Purchase Agreement was breached in a fundamental manner due to the delivery of defective goods. The right to withdraw from the Contract shall not arise, however, if the Purchaser is unable to return goods in the condition, quantity and packaging (if any was used by the Seller) in which it received them. 8. In the event of the delivery of replacement goods or in the event of the Purchaser withdrawing from the Purchase Agreement, the Purchaser shall be obliged to return the goods to the Seller in the condition, quantity and packaging (if any was used by the Seller) in which it accepted them from the Seller. The Purchaser shall not be entitled to return goods to the Seller before claims proceedings have ended without explicit written consent from the Seller. 9. If the Purchaser breaches its obligation to perform a timely inspection of the goods or to notify the Seller of defects in accordance with these General Terms and Conditions, the Seller shall be entitled to reject such a claim and in such a case, no entitlement shall arise from the liability for defects for the Purchaser. <p>Article 12: WITHDRAWAL FROM THE PURCHASE AGREEMENT</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The Seller and the Purchaser are entitled to withdraw from the Purchase Agreement, in addition to the other cases determined herein, if the other Party is guilty of a fundamental breach of the obligations arising from it from the Purchase Agreement. The 	<p>anerkannt. Die Bestimmungen des vorstehenden Satzes gelten auch für Mängelrügen an lose geladener Ware wie Verformung, Verunreinigung, Fremdkörper und Feuchtigkeit. In diesem Fall hat der Käufer auch den zweiten Teil des Lieferscheins ausgefüllt zu haben, in dem der Verlauf der Entladung festgehalten wird.</p> <ol style="list-style-type: none"> 2. Der Käufer ist verpflichtet, die Ware ohne unnötigen Verzug zu untersuchen, nach dem Übergang der Gefahr der Beschädigung der Ware auf den Käufer oder nachdem die Ware an ihren Bestimmungsort geliefert wurde. Der Käufer ist verpflichtet, dem Verkäufer Mängel, die bei der Prüfung der Ware feststellbar sind, unverzüglich, spätestens jedoch innerhalb von 7 (sieben) Kalendertagen nach der Prüfung, schriftlich anzuzeigen. Werden verborgene Mängel festgestellt, hat der Käufer dem Verkäufer unverzüglich nach ihrer Feststellung, spätestens jedoch innerhalb von 7 (sieben) Tagen nach dem Datum der Feststellung, einen Reklamationsbericht zu übermitteln. Qualitätsmängel an Waren, die per Straßentransport geliefert werden und die durch Laboranalysen feststellbar sind, sind vom Käufer innerhalb von 14 (vierzehn) Kalendertagen nach der Prüfung schriftlich beim Verkäufer anzuzeigen. Der Verkäufer haftet nicht für später gerügte Mängel. 3. Im Falle des Transports von Waren in RC, der nicht der vereinbarten Qualität entspricht, hat der Käufer den Verkäufer unverzüglich zu benachrichtigen, die Warenübernahme zu stoppen und den Verkäufer aufzufordern, gemeinsam einen Bericht über die Qualität der Lieferung zu erstellen. Beanstandete Waren müssen bis zur Erstellung des Protokolls in ihrer Originalverpackung bleiben. 4. Der Käufer erklärt sich damit einverstanden, die Messung/Erhebung des Gewichts auf der Gleiswaage des Verkäufers zu akzeptieren. Bei der Auslieferung von Gütern in Eisenbahnwaggons wird dieser Gewichtserhebung die Gültigkeit einer amtlichen Verwiegung zugewiesen. Im Falle einer Beanstandung der Menge ist die Reklamation durch einen kommerziellen Eintrag und einen Wiegeschein mit der Gültigkeit der amtlichen Verwiegung ordnungsgemäß zu belegen. 5. Der Verkäufer übermittelt innerhalb der Frist gemäß den geltenden internationalen Übereinkommen (CMR, CIM) ab Eingang der Mängelanzeige des Käufers einen Vorschlag für das weitere Vorgehen zur Lösung der Reklamation oder weist die Reklamation zurück. Der Verkäufer ist auch nach Ablauf dieser Frist berechtigt, die Reklamation zurückzuweisen, wenn sie sich als unberechtigt erweist. 6. Der Käufer ist verpflichtet, die beanstandete Ware, getrennt von anderen Waren zu lagern und darf sie nicht auf eine Art behandeln, die die Überprüfung der geltend gemachten Mängel durch den Verkäufer erschwert oder sie verhindert. Der Verkäufer ist berechtigt, seine Vertreter zur Überprüfung der Reklamation zum Käufer zu entsenden, und der Käufer ist verpflichtet, den Vertretern des Verkäufers die Besichtigung und Überprüfung der beanstandeten Ware zu ermöglichen. 7. Wird die Reklamation vom Verkäufer schriftlich als berechtigt anerkannt, kann der Käufer die Lieferung der fehlenden oder mangelhaften Ware oder einen Preisnachlass auf den Kaufpreis verlangen. Der Käufer kann nur dann vom Kaufvertrag zurücktreten, wenn die Lieferung der mangelhaften Ware eine wesentliche Verletzung des Kaufvertrages darstellt. Das Rücktrittsrecht besteht jedoch nicht, wenn der Käufer nicht in der Lage ist, die Ware in dem Zustand, in der Menge und in der Verpackung (sofern eine solche vom Verkäufer verwendet wurde) zurückzugeben, in denen er sie erhalten hat. 8. Im Falle der Lieferung von Ersatzware oder im Falle des Rücktritts des Käufers vom Kaufvertrag ist der Käufer verpflichtet, die Ware in dem Zustand, in der Menge und in der Verpackung (falls eine solche vom Verkäufer verwendet wurde) an den Verkäufer zurückzusenden, in denen er sie vom Verkäufer erhalten hat. Der Käufer ist nicht berechtigt, die Ware ohne ausdrückliche schriftliche Zustimmung des Verkäufers vor Abschluss des Reklamationsverfahrens an den Verkäufer zurückzusenden. 9. Verletzt der Käufer seine Pflicht zur rechtzeitigen Untersuchung der Ware oder zur Anzeige der Mängel dem Verkäufer nach diesen Bedingungen, ist der Verkäufer berechtigt, die Reklamation zurückzuweisen und die Rechte des Käufers in Bezug auf die Mängelhaftung entstehen in einem solchen Falle nicht. <p>Artikel 12: RÜCKTRITT VOM KAUFVERTRAG</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Der Verkäufer und der Käufer sind berechtigt, vom Kaufvertrag zurückzutreten, außer in anderen, in diesen Bedingungen vorgesehenen Fällen, wenn die andere Partei ihre, sich aus diesem Kaufvertrag ergebenden Verpflichtungen wesentlich verletzt. Als
---	--

following shall be particularly regarded as a fundamental breach of contractual obligations:

- 1.1. Delay on the part of the Purchaser in payment of the purchase price or any amounts due in accordance with the Purchase Agreement or these General Terms and Conditions.
- 1.2. Delay on the part of the Seller in the delivery of goods for a period of more than 1 (one) month.
- 1.3. Delay on the part of the Purchaser in acceptance of goods.
- 1.4. A Party shall also be entitled to withdraw from the Purchase Agreement if the other Party submits an insolvency proposal as a debtor; the insolvency court does not arrive at a decision with regard to the insolvency proposal against the other Party within 3 (three) months of commencement of the insolvency proceedings; the insolvency court issues a decision on bankruptcy of the other Party; the insolvency court initiates bankruptcy proceedings with regard to the assets of the other Party; or a decision is adopted on obligatory or voluntary dissolution of the other Party (excluding cases of company transformations).
2. If the Purchaser is granted court protection against creditors.
3. Expiry in vain of the additional deadline provided by one Party to the other Party to meet its contractual obligations, the meeting of which the other Party is in delay with, shall not lead to withdrawal from the Purchase Agreement, even if the entitled Party communicates that it shall no longer be extending the additional deadline for performance.
4. Withdrawal from the Purchase Agreement shall be effective on delivery of written notice by the Party withdrawing from the Purchase Agreement to the other Party. If any doubts arise between the Parties as to the date of delivery of the notice of withdrawal from the Purchase Agreement, the third day after the notice has been sent shall be regarded as the date of delivery. The notice of withdrawal from the Purchase Agreement must specifically state the reason for the withdrawal.
5. Withdrawal from the Purchase Agreement shall lead to the expiry of all rights and obligations of the Parties resulting from the Purchase Agreement, with the exception of entitlement to compensation for damage and to the payment of contractual penalties, and the provisions of the Purchase Agreement and these General Terms and Conditions which relate to the choice of governing law, resolution of disputes between the Parties and regulation of the rights and obligations of the parties in the event of termination of the Purchase Agreement.

Article 13: COMPENSATION OF DAMAGES

1. The Party breaching any obligation arising from the Purchase Agreement, including transportation and the breach (noncompliance, exceeding specific limits) of delivery deadlines in transportation, shall be obliged to provide the other Party with compensation for damage caused to this party through such a breach of the obligation.
2. The Seller shall be liable for damage up to the amount which is equal to the purchase price agreed in the Purchase Agreement which the breach relates to. This provision shall not apply if property damage was caused intentionally or due to gross negligence.
3. The obligation to provide compensation for damage for a shut-down of the Purchaser's production line due to the late delivery of goods shall not be created until 24 (twenty-four) hours from the agreed delivery date and the Purchaser shall be obliged to keep a minimum stock of goods for the operation of its production lines in such a way that they may remain in operation for at least a period of 24 (twenty-four) hours in the event of any delay in delivery.
4. The obligation to provide compensation for damage shall not arise if the obligation to pay a contractual penalty arose or if failure to meet the obligation by the obliged party was caused by the actions of the aggrieved party or lack of cooperation which the aggrieved party was obliged to provide. The Party which is guilty of the breach of obligation shall not be obliged to provide the other Party compensation of damages thus caused if it is proven that such a breach of obligation was a consequence of force majeure or the effects of circumstances precluding liability.
5. If any obligation arising from the Purchase Agreement is breached by either of the Parties and as a result of such a breach of obligation, damage is caused to the other Party or both Parties, the Parties shall exert all possible efforts and means to ensure an amicable out-of-court solution for the provision of compensation for this damage.

wesentliche Verletzung der vertraglichen Verpflichtungen gelten insbesondere folgende:

- 1.1. Verzug des Käufers mit der Zahlung des Kaufpreises oder anderer aufgrund des Kaufvertrages oder dieser Geschäftsbedingungen fälliger Beträge.
- 1.2. Verzug des Verkäufers bei der Lieferung der Waren von mehr als 1 (einem) Monat.
- 1.3. Verzug des Käufers bei der Abnahme der Waren.
- 1.4. Eine Partei ist auch dann zum Rücktritt vom Kaufvertrag berechtigt, wenn die andere Partei einen Insolvenzantrag als Schuldner stellt; das Insolvenzgericht nicht innerhalb von 3 (drei) Monaten nach Eröffnung des Insolvenzverfahrens über den Insolvenzantrag gegen die andere Partei entscheidet; das Insolvenzgericht einen Bescheid über den Konkurs der anderen Partei erlässt; das Insolvenzgericht den Konkurs über das Vermögen der anderen Partei erklärt; oder ein Bescheid über die zwangsweise oder freiwillige Auflösung der anderen Partei erlassen wird (außer in Fällen von Transformationen der Gesellschaft).
2. Wenn dem Käufer gerichtlicher Schutz vor Gläubigern gewährt wird.
3. Der vergebliche Ablauf der Nachfrist, die von einer Partei der anderen Partei zur Erfüllung der vertraglichen Verpflichtung, mit deren Erfüllung die andere Partei in Verzug ist, gesetzt hat, führt nicht zum Rücktritt vom Kaufvertrag, auch wenn die berechnete Partei mitteilt, dass sie die Nachfrist für die Erfüllung nicht mehr verlängern wird.
4. Der Rücktritt vom Kaufvertrag wird mit der Zustellung einer schriftlichen Mitteilung der vom Kaufvertrag zurücktretenden Partei an die andere Partei wirksam. Entstehen zwischen den Parteien Zweifel über den Zeitpunkt der Zustellung der Rücktrittserklärung vom Kaufvertrag, gilt als Zeitpunkt der Zustellung der dritte Tag nach Absendung der Mitteilung. Der Grund für den Rücktritt vom Kaufvertrag muss in der Rücktrittserklärung konkret angegeben werden.
5. Mit dem Rücktritt vom Kaufvertrag erlöschen alle Rechte und Pflichten der Parteien aus dem Kaufvertrag, mit Ausnahme des Rechts auf Schadensersatz und Zahlung von Vertragsstrafen sowie der Bestimmungen des Kaufvertrages und dieser Geschäftsbedingungen betreffend die Wahl des Rechts, die Beilegung von Streitigkeiten zwischen den Parteien und die Regelung der Rechte und Pflichten der Parteien im Falle der Beendigung des Kaufvertrages.

Artikel 13: SCHADENSERSATZ

1. Eine Partei, die eine Verpflichtung aus dem Kaufvertrag verletzt, einschließlich des Transports und der Verletzung (Nichteinhaltung, Überschreitung bestimmter Grenzen) der Lieferfristen beim Transport, ist verpflichtet, der anderen Partei den dieser Partei durch diese Verletzung der Verpflichtung entstandenen Schaden zu ersetzen.
2. Der Verkäufer haftet für Schadensersatz bis zu einem Betrag in Höhe des im Kaufvertrag vereinbarten Kaufpreises, auf den sich die Verletzung bezieht. Diese Bestimmung gilt nicht, wenn der Sachschaden vorsätzlich oder infolge grober Fahrlässigkeit verursacht wurde.
3. Die Verpflichtung zum Schadensersatz für einen Stillstand des Werks des Käufers wegen verspäteter Warenlieferung entsteht erst 24 (vierundzwanzig) Stunden nach dem vereinbarten Liefertermin, und der Käufer ist verpflichtet, einen Mindestvorrat an Waren für den Betrieb seines Werks zu halten, damit diese im Falle einer verspäteten Warenlieferung mindestens 24 (vierundzwanzig) Stunden in Betrieb bleiben kann.
4. Die Verpflichtung zum Schadensersatz entsteht nicht, wenn die Verpflichtung zur Zahlung einer Vertragsstrafe oder die Nichterfüllung der Verpflichtung des Verpflichteten durch das Verhalten des Geschädigten oder durch mangelnde Mitwirkung, zu der der Geschädigte verpflichtet war, verursacht wurde. Die Partei, die die Pflichtverletzung begangen hat, ist nicht verpflichtet, der anderen Partei den dadurch entstandenen Schaden zu ersetzen, wenn sie nachweist, dass die Pflichtverletzung auf höhere Gewalt oder auf die Auswirkungen von Umständen zurückzuführen ist, die eine Haftung ausschließen.
5. Wird eine Verpflichtung aus dem Kaufvertrag von einer der Parteien verletzt und entsteht der anderen Partei oder beiden Parteien dadurch ein Schaden, bemühen sich die Parteien nach ihren sämtlichen Kräften und Bemühungen um eine gütliche außergerichtliche Beilegung des Schadens.

6. If either of the Parties withdraws from the Purchase Agreement, entitlement to compensation for damage and contractual penalties which were established as a result of a breach of obligations shall be preserved.

Article 14: FORCE MAJEURE

1. Neither Party shall be liable for the non-performance of its obligations under the Purchase Agreement to the extent the performance is prevented as a result of a Force Majeure Event, if the Party (i) immediately notifies the other Party in writing of the Force Majeure Event and provides detailed information on the causes and predicted duration thereof, and (ii) makes every effort, justified economically, to remedy or overcome the reason for the delay or non-performance of its obligations as soon as practicable.
2. A "Force Majeure Event" shall be understood to be an event being beyond the Party's control; for the avoidance of any doubts, such events include *inter alia* (i) military activities, a war, a civil war, a state of war, riots, revolutions, acts of piracy, banditism or sabotage, (ii) natural disasters, including in particular severe storms, hurricanes, cyclones, earthquakes, lightning, floods; (iii) explosions, fires, construction disasters of machinery, plant or production systems, as well as other accidents or events (including breakdowns of machinery) related to the said systems at the premises of the plant, production facility or infrastructure thereof, including transmission, storage and handling equipment; (iv) a boycott, strike, lockout, occupation of buildings or systems, lack of supplies or considerable disturbances in the supply of raw materials necessary for production of the Product; (v) actions (or omissions) of state or international authorities, institutions or authorities, e.g. the European Union, public or self-government administration, whether or not they are carried out in compliance with or against legal provisions in force, such as economic sanctions, embargoes.
3. The obligations of the Party whose performance was affected by the occurrence of the Force Majeure Event shall be suspended to the extent they may not be performed as a result of the said event until the event ceases to exist or its consequences no longer affect the performance. Force majeure on the part of the Seller is also considered to be a ban on the import of Russian oil into the Czech Republic or the impossibility of transporting it by pipeline to a refinery in the Czech Republic.
4. The Parties shall make effort in good faith to limit the consequences of the Force Majeure Event and cooperate for the purpose of development of a strategy related to taking relevant remedial actions and alternative measures aimed to remove the effects of the Force Majeure Event.
5. At the time of removal or overcoming of the causes of the Force Majeure Event the affected Party shall immediately notify the other Party in writing of the removal of causes of the delays or non-performance of its obligations. The time limits for performance of particular obligations shall be extended proportionally to the duration of suspension of the performance thereof.

Article 15: PRECLUSION OF EXCLUSIVITY

None of the provisions of the Purchase Agreement or these General Terms and Conditions shall be interpreted as the provision of any exclusivity by the Seller to the Purchaser for a specific region or for specific customers of the Purchaser.

Article 16: GOVERNING LAW

1. The legal relationship, respectively the rights and obligations of the Parties arising from the Purchase Agreement, securing them, changes to them and their expiry shall be governed exclusively by Czech law, in particular by the Civil Code.
2. The Parties hereby rule out application of the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods to the rights and obligations arising from the Purchase Agreement. The Parties have also agreed that commercial practice shall not take precedence over the provisions of the law, even over the provisions of the law which do not have peremptory effects.

6. Tritt eine der Parteien vom Kaufvertrag zurück, bleibt der Anspruch auf Schadensersatz und Vertragsstrafen aus der Pflichtverletzung bestehen.

Artikel 14: HÖHERE GEWALT

1. Keine der Parteien haftet für die Nichterfüllung ihrer Verpflichtungen aus dem Kaufvertrag, soweit die Erfüllung durch ein Ereignis höherer Gewalt verhindert wird, wenn die Partei (i) die andere Partei unverzüglich schriftlich von dem Ereignis höherer Gewalt unter ausführlicher Angabe der Gründe und der voraussichtlichen Dauer desselben benachrichtigt und (ii) angemessene, wirtschaftlich vertretbare Anstrengungen unternimmt, um die Ursache, die die Erfüllung ihrer Verpflichtungen verzögert oder verhindert hat, so schnell wie möglich zu beseitigen.
2. „Höhere Gewalt“ kann unter anderem die folgenden Ereignisse umfassen, die sich der Kontrolle einer Partei entziehen; um jeden Zweifel auszuschließen, handelt es sich *inter alia* um Ereignisse wie (i) Kriegsaktivitäten, Krieg, Bürgerkrieg, Kriegerrecht, Unruhen, Revolutionen, Piraterie, Raub und Sabotage; (ii) Naturkatastrophen wie z. B. schwere Stürme, Orkane, Wirbelstürme, Erdbeben, Blitzeinschläge und Überschwemmungen; (iii) Explosionen, Brände, strukturelle Zusammenbrüche von Maschinen, Ausrüstungen oder Produktionssystemen sowie andere Unfälle und Zwischenfälle (einschließlich Maschinenausfälle) im Zusammenhang mit diesen Systemen im Werk, in der Produktionsanlage oder ihrer Infrastruktur, einschließlich der Übertragungs-, Lager- und Fördereinrichtungen; (iv) Boykott, Streik, Aussperrung von Seiten der Arbeitnehmer, Besetzung von Gebäuden oder Anlagen, Mangel an Rohstoffen oder erhebliche Unterbrechung der Versorgung mit Rohstoffen, die für die Herstellung des Produkts erforderlich sind; (v) Handlungen (oder Unterlassungen) von Seiten nationaler oder internationaler Institutionen, z. B. der Europäischen Union, öffentlicher oder lokaler Behörden, unabhängig davon, ob sie gegen geltende Rechtsvorschriften verstoßen oder nicht, wie z. B. Wirtschaftssanktionen oder Embargos.
3. Die Verpflichtungen einer Partei, deren Leistung durch die Folgen eines Ereignisses höherer Gewalt beeinträchtigt wird, werden in dem Maße ausgesetzt, in dem es ihr aufgrund dieses Ereignisses unmöglich ist, diese Verpflichtungen zu erfüllen, und zwar bis das Ereignis nicht mehr besteht oder dessen Folgen ihre Leistung nicht mehr beeinträchtigen. Als höhere Gewalt seitens des Verkäufers gilt auch das Verbot der Einfuhr von russischem Öl in die Tschechische Republik oder die Unmöglichkeit des Transports per Pipeline zu einer Raffinerie in der Tschechischen Republik.
4. Die Parteien bemühen sich nach Treu und Glauben, die Auswirkungen des Ereignisses höherer Gewalt zu begrenzen, und werden zusammenarbeiten, um eine Strategie für geeignete Abhilfemaßnahmen und alternative Maßnahmen zur Bewältigung der Auswirkungen des Ereignisses höherer Gewalt zu entwickeln.
5. Nachdem die Folgen des Ereignisses höherer Gewalt beseitigt oder überwunden worden sind, hat die betreffende Partei die andere Partei unverzüglich schriftlich über die Beseitigung der Ursachen für die Verzögerung oder Nichterfüllung ihrer Verpflichtungen zu benachrichtigen. Die Fristen für die Erfüllung bestimmter Verpflichtungen werden proportional zur Dauer der Aussetzung der Erfüllung dieser Verpflichtungen verlängert.

Artikel 15: AUSSCHLUSS DER EXKLUSIVITÄT

Keine Bestimmung des Kaufvertrages oder dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen ist so auszulegen, dass der Verkäufer dem Käufer eine beliebige Exklusivität für ein bestimmtes Gebiet oder für bestimmte Kunden des Käufers einräumt.

Artikel 16: WAHL DES RECHTS

1. Das Rechtsverhältnis, d.h. die Rechte und Pflichten der Parteien aus dem Kaufvertrag, deren Sicherstellung, Änderungen und Erlöschen richten sich ausschließlich nach dem Recht der Tschechischen Republik, insbesondere nach dem Bürgergesetzbuch.
2. Die Parteien schließen hiermit die Anwendung des UN-Übereinkommen über Verträge über den internationalen Warenkauf auf die sich aus dem Kaufvertrag ergebenden Rechte und Pflichten aus. Die Parteien sind sich ferner darüber einig, dass die Handelsbräuche keinen Vorrang vor den gesetzlichen Bestimmungen haben, auch nicht vor den gesetzlichen Bestimmungen, die keinen Zwangscharakter haben.

Article 17: RESOLVING DISPUTES

1. If any disputes arise between the Parties in relation to the Purchase Agreement, its application or interpretation, the Parties shall exert maximum efforts to ensure that such a dispute is resolved amicably.
2. If a dispute between the Parties originating in relation to the Purchase Agreement cannot be resolved amicably, the dispute shall be resolved by the designated court of the Czech Republic.

Article 18: HANDLING NON-RECYCLABLE PACKAGING

1. Packaging constitutes a part of the goods.
2. The Seller shall ensure fulfilment of the obligation to utilise waste from the packaging of packed products in accordance with Section 12 of Act No. 477/2001 Coll., on Packaging, as amended (hereinafter referred to as the "Packaging Act")
 - in the case of other end users, via contractual organisations, a list of which shall be provided to the Purchaser by the Seller's sales department upon request;
 - in the case of distributors, the Seller shall transfer the obligation to utilise waste from packaging to the Purchaser together with the transfer of ownership to the goods and their packaging.
3. The Seller declares that the packaging meets the requirements of the Packaging Act:
 - 3.1. The packaging is designed and manufactured in accordance with the technical regulations for the weight and volume of the products for which it is intended.
 - 3.2. The packaging material does not contain any classified hazardous substances.
 - 3.3. The sum content of heavy metals Pb, Cd, Hg and CRVI in the packaging does not exceed the limit value of 100 µg/g.
 - 3.4. Waste from used packaging can be recycled or used to create energy.
4. The Seller declares that the packaging meets the requirements of Sections 3 and 4 of the Packaging Act and shall provide a written declaration upon request.
5. By purchasing the goods, the Purchaser becomes the owner of the packaging with all the rights and obligations arising from it from the Packaging Act, in particular:
 - a) It accepts from the Seller information about the type (material) of packaging and whether the packaging is reusable;
 - b) If the packaging is reusable, the Purchaser shall ensure its reuse in accordance with the systems defined in Annex No. 2 to the Packaging Act;
 - c) If the packaging cannot be used in the defined system for reasons of damage or contamination, it shall ensure the handling of this packaging as waste pursuant to Section 4(1c) of the Packaging Act;
 - d) If the packaging is not reusable, the Purchaser must ensure its recycling or use in the production of energy so that the scope of the overall use of waste is in accordance with Annex No. 3 to the Packaging Act.
6. The Purchaser shall keep the necessary records of packaging managing to prove the foregoing. At the agreed intervals, the Purchaser shall provide the Seller with summarised information about the manner of using packaging, i.e. the quantity of packaging that was recycled, used to produce energy, handed over as waste or reused.
7. If the Purchaser is a distributor, the Seller transfers the fulfilment of the obligations to reuse waste from industrial packaging pursuant to Section 12 of the Packaging Act to the Purchaser along with transfer of ownership of the goods and packaging thereof.

Article 19: EXTENSION OF THE STATUTE OF LIMITATIONS

In compliance with the provisions of Section 630 of the Civil Code ("The parties may agree on a shorter or longer period of limitation calculated from the date on which the right could first have been exercised, than determined by law, which must however last at least one year and which may at most last fifteen years."), the extension of the periods of limitation

Artikel 17: BEILEGUNG VON STREITIGKEITEN

1. Entsteht zwischen den Parteien ein Streit in Bezug auf den Kaufvertrag, dessen Anwendung oder Auslegung, bemühen sich die Parteien nach ihren besten Kräften um eine gütliche Beilegung dieser Streitigkeiten.
2. Wenn eine Streitigkeit zwischen den Parteien im Zusammenhang mit dem Kaufvertrag nicht gütlich beigelegt werden kann, wird die Streitigkeit durch das zuständige allgemeine Gericht der Tschechischen Republik entschieden.

Artikel 18: BEHANDLUNG VON EINWEGVERPACKUNGEN

1. Bestandteil der Ware ist die Verpackung.
2. Der Verkäufer sorgt für die Erfüllung der Verpflichtung zur Verwertung von Verpackungsabfällen von verpackten Produkten gemäß § 12 des Gesetzes Nr. 477/2001 Slg., über Verpackungen, in gültiger Fassung (in Folgenden nur „Gesetz über Verpackungen“)
 - bei anderen Endverbrauchern mittels Vertragsorganisationen, deren Liste dem Käufer auf Anfrage von der Verkaufsabteilung des Verkäufers zur Verfügung gestellt wird;
 - bei Distributoren überträgt der Verkäufer die Verpflichtung zur Verwertung der Verpackungsabfälle auf den Käufer gemeinsam mit der Übertragung des Eigentums an den Waren und ihrer Verpackung.
3. Der Verkäufer erklärt, dass die Verpackung den Anforderungen des Gesetzes über Verpackungen, in gültiger Fassung, entspricht:
 - 3.1. Die Verpackungen sind nach den technischen Vorschriften für Gewicht und Volumen der Produkte, für die sie bestimmt sind, konzipiert und hergestellt.
 - 3.2. Das Verpackungsmaterial enthält keine eingestuftes gefährlichen Stoffe.
 - 3.3. Die Summe der Schwermetalle Pb, Cd, Hg und CRVI in der Verpackung überschreitet nicht den Grenzwert von 100 µg/g.
 - 3.4. Abfälle aus gebrauchten Verpackungen können durch Recycling oder energetische Verwertung genutzt werden.
4. Der Verkäufer erklärt, dass die Verpackungen den Anforderungen § 3 und 4 des Gesetzes über Verpackungen, entspricht und stellt auf Anfrage eine schriftliche Erklärung bereit.
5. Mit dem Kauf der Ware wird der Käufer zum Eigentümer der Verpackung mit allen Rechten und Pflichten, die sich aus dem Gesetz über Verpackungen ergeben, insbesondere:
 - a) Übernimmt er vom Verkäufer die Information über die Art (Material) der Verpackung und ob es sich um eine Mehrwegverpackung handelt;
 - b) Bei Mehrwegverpackungen sorgt der Käufer für deren Wiederverwendung in Übereinstimmung mit den in Anhang Nr. 2 des Gesetzes über Verpackungen, aufgeführten Systemen;
 - c) Für den Fall, dass sie aufgrund von Beschädigungen oder Verunreinigungen nicht in dem oben genannten System verwendet werden können, sorgt er dafür, dass die Verpackung als Abfall gemäß § 4 Absatz 1c) des Gesetzes über Verpackungen behandelt werden.
 - d) Ist die Verpackung nicht wiederverwendbar, hat er ihre stoffliche und energetische Verwertung vorrangig sicherzustellen, so dass der Anteil der stofflichen Verwertung an der gesamten Abfallverwertung mit dem Anhang Nr. 3 des Gesetzes über Verpackungen übereinstimmt.
6. Der Käufer hat über die Behandlung der Verpackungen zum Nachweis der vorstehenden Regeln unerlässliche Aufzeichnungen zu führen. In vereinbarten Abständen übermittelt der Käufer dem Verkäufer zusammenfassende Informationen über die Verwertung der Verpackungen, d.h. welche Menge der Verpackungen wiederverwertet, energetisch verwertet, auf die Deponie gebracht oder wiederverwendet wurde.
7. Handelt es sich bei dem Käufer um einen Distributor, überträgt ihm der Verkäufer die Verpflichtungen zur Verwertung von Abfällen von Industrieverpackungen verpackter Produkte gemäß § 12 des Gesetzes über Verpackungen, zusammen mit der Übertragung des Eigentums an der Ware und ihren Verpackungen.

Artikel 19: VERLÄNGERUNG DER VERJÄHRUNGSFRIST

In Übereinstimmung mit der Bestimmung des § 630 des Bürgergesetzbuchs („Die Parteien können eine kürzere oder längere Verjährungsfrist als die gesetzlich vorgesehene vereinbaren, gerechnet von dem Tag, zu dem der Anspruch erstmals hätte geltend gemacht werden können, jedoch nicht weniger als ein Jahr und nicht mehr als

for all rights arising from the Purchase Agreement is hereby agreed at a length of 4 (four) years from the moment when this period begins. It is also agreed that the extension of the periods of limitation shall also relate to rights created through withdrawal from the Purchase Agreement. The agreement on an extension of the period of limitation of the rights of the Seller cannot be separated from the extension of the period of limitation of the rights of the Purchaser.

Article 20: CONTRACTUAL ANTI-CORRUPTION CLAUSE

- Each of the Parties declares that it will exercise due diligence and comply with all laws and internal regulations in the field of corruption prevention issued by the competent authorities in the EU, both directly and when acting through subsidiaries or related economic entities of the Parties, in connection with the performance of this Agreement.
- Each Party declares that it will comply with all internal requirements relating to standards of ethical conduct, prevention of corruption, compliance with laws on accounting for transactions, costs and expenses, conflicts of interest, giving and receiving gifts, and the anonymous notification and explanation of misconduct, both directly and when dealing through the subsidiaries or related economic entities of the Parties, in connection with the performance of the Agreement.
- The Parties hereby declare that in connection with execution and performance of the Agreement, no Party or any of its owners, shareholders, officers, directors, employees, subcontractors or any other person acting on their behalf has not authorised, made, proposed, promised to make, or authorised the making of any payment or other action that would result in financial or other enrichment or other gain, directly or indirectly, to any of the following:
 - a member of the statutory body, officer, director, employee or representative of the Party or any subsidiary or related economic entity of the parties,
 - an official person, which means a natural person who performs a public function within the meaning that term has in the legal system of the country where performance of this agreement takes place or where the official headquarters of the Parties or any subsidiary or related economic entity of the Parties are located;
 - a political party, a member of a political party or a candidate for public office,
 - a representative or paid intermediary of any of the above persons,
 - another person or entity - for the purpose of obtaining their decision, influence or activity that may lead to any unlawful advantage or any other improper purpose, if such conduct violates or would violate legislation on the prevention of corruption issued by the competent authorities in the EU, both directly and when acting through subsidiaries or related economic entities of the Parties.
- The Parties are obliged to inform each other immediately of any breach of the provisions of this Anti-Corruption Clause. At the written request of either Party, the other Party shall provide information and answers to justified enquiries concerning the performance of this agreement under the provisions of this Clause.
- The Parties declare that during the performance of the Agreement, they will provide any person acting in good faith with the opportunity to notify of misconduct anonymously via email to the Anonymous System for Unethical Conduct Notification: securityreport@orlenunipetrol.cz; anonym@orlenunipetrol.cz;
- In the event of suspected corrupt conduct in connection with this agreement, the Parties undertake to cooperate to clarify the circumstances of the possible corrupt conduct.

Article 21: EXCISE DUTY

- For the sale of dicyclopentadiene, ethylene, propylene, benzene, BTX, C10, naphthalene concentrate and butadiene: the Purchaser acknowledges that the goods are primarily determined for

fünfzehn Jahre.“) wird hiermit vereinbart, dass die Verjährungsfrist für alle Rechte aus dem Kaufvertrag auf 4 (vier) Jahre ab dem Zeitpunkt des Fristbeginns verlängert wird und dass sich die Verlängerung der Verjährungsfrist auch auf die Rechte aus dem Rücktritt vom Kaufvertrag bezieht. Die Vereinbarung über die Verlängerung der Verjährungsfrist für die Rechte des Verkäufers kann nicht von der Vereinbarung über die Verlängerung der Verjährungsfrist für die Rechte des Käufers getrennt werden.

Artikel 20: VERTRAGLICHE KORRUPTIONSSCHUTZKLAUSEL

- Jede der Parteien erklärt, dass sie im Zusammenhang mit der Durchführung dieses Vertrages sowohl direkt als auch über Tochtergesellschaften oder verbundene Wirtschaftseinheiten der Parteien alle von den zuständigen Behörden in der EU erlassenen Gesetze und internen Vorschriften im Bereich der Korruptionsprävention mit der gebotenen Sorgfalt einhalten wird.
- Jede Partei erklärt, dass sie im Zusammenhang mit der Durchführung des Vertrages sowohl direkt als auch bei Geschäften über Tochtergesellschaften oder verbundene Wirtschaftseinheiten der Parteien alle internen Anforderungen in Bezug auf ethisches Verhalten, Korruptionsprävention, Einhaltung der Gesetze über die Verbuchung von Transaktionen, Kosten und Ausgaben, Interessenkonflikte, Gewährung und Entgegennahme von Geschenken sowie die anonyme Meldung und Erklärung von Fehlverhalten einhalten wird.
- Die Parteien erklären hiermit, dass im Zusammenhang mit der Ausführung und Erfüllung des Vertrages keine Partei oder einer ihrer Eigentümer, Anteilseigner, leitenden Angestellten, Direktoren, Mitarbeiter, Unterauftragnehmer oder eine andere in ihrem Namen handelnde Person eine Zahlung oder eine andere Handlung, die zu einer finanziellen oder sonstigen Bereicherung oder einem sonstigen Gewinn führen würde, weder direkt noch indirekt an eine der folgenden Personen genehmigt, vorgenommen, vorgeschlagen, versprochen oder genehmigt hat:
 - ein Mitglied des satzungsgemäßen Organs, ein leitender Angestellter, ein Direktor, ein Angestellter oder ein Vertreter der Partei oder einer Tochtergesellschaft oder einer verbundenen wirtschaftlichen Einheit der Parteien,
 - eine Amtsperson, d. h. eine natürliche Person, die ein öffentliches Amt in der Bedeutung ausübt, die dieser Begriff in der Rechtsordnung des Landes hat, in dem die Durchführung dieses Vertrages stattfindet oder in dem sich der offizielle Sitz der Parteien oder einer Tochtergesellschaft oder eines mit ihnen verbundenen Wirtschaftsgebildes der Parteien befindet;
 - eine politische Partei, ein Mitglied einer politischen Partei oder ein Kandidat für ein öffentliches Amt;
 - ein Vertreter oder bezahlter Vermittler einer der oben genannten Personen
 - eine andere natürliche oder juristische Person - mit dem Ziel, deren Entscheidung, Einflussnahme oder Tätigkeit zu erlangen, die zu einem unrechtmäßigen Vorteil oder einem anderen unzulässigen Zweck führen kann, wenn ein solches Verhalten gegen die von den zuständigen Behörden in der EU erlassenen Rechtsvorschriften zur Verhinderung von Korruption verstößt oder verstoßen würde, und zwar sowohl unmittelbar als auch, wenn sie über Tochtergesellschaften oder verbundene Wirtschaftseinheiten der Parteien handeln.
- Die Parteien sind verpflichtet, sich gegenseitig unverzüglich über jeden Verstoß gegen die Bestimmungen dieser Antikorruptionsklausel zu informieren. Auf schriftliches Ersuchen einer Vertragspartei erteilt die andere Partei Auskünfte und Antworten auf begründete Anfragen zur Durchführung dieser Vereinbarung gemäß den Bestimmungen dieser Klausel.
- Die Parteien erklären, dass sie während der Durchführung des Vertrages jeder Person, die in gutem Glauben handelt, die Möglichkeit geben werden, Fehlverhalten anonym per E-Mail an das Anonyme System zur Meldung unethischen Verhaltens zu melden: securityreport@orlenunipetrol.cz; anonym@orlenunipetrol.cz;
- Bei Verdacht auf korruptes Verhalten im Zusammenhang mit diesem Vertrag verpflichten sich die Parteien zur Zusammenarbeit, um die Umstände des möglichen korrupten Verhaltens aufzuklären.

Artikel 21: VERBRAUCHSSTEUER

- Für den Verkauf von Dicyclopentadien, Ethylen, Propylen, Benzol, BTX, C10, Naphthalin-Konzentrat und Butadien gilt: Der Verkäufer erkennt an, dass diese Waren in erster Linie für andere Zwecke als

purposes other than powering engines, heat production and production of the mixes specified in Section 45(2) of Act No. 353/2003 Coll., on Excise Duty, as amended (hereinafter referred to only as the "Act on Excise Duty"). The customer shall confirm this once a year by a written declaration, otherwise he will be charged excise duty in accordance with the Excise Duty Act on the price of the product collected. If the Purchaser is the registered consignee for the receipt of the product selected, he shall validate the electronic simplified accompanying document in the EMCS module for electronic free circulation within 5 working days after the completion of this transport. If the customer is not the registered consignee for the receipt of the selected product, he shall communicate the receipt of the selected product to the Seller within 3 days of receipt. In the absence of such declaration, the customer acknowledges that excise duty shall be added to the price of the selected product pursuant to Act on Excise Duty.

2. The Purchaser agrees to secure the provision of the excise duty for the transport of selected products under a conditional exemption mode pursuant to Section 24 and Section 25 of the Act on Excise Duty or exemption mode under Section 50 of the Act on Excise Duty or tax free circulation of liquefied petroleum gases pursuant to Section 60 of the Act on Excise Duty, unless otherwise agreed with the Seller. The Seller cannot sell the product exempted from excise duty unless the Purchaser presents a special license to buy it free of the duty.
3. If the Seller secures the payment of the excise duty for the period of transportation of selected products in accordance with the Act on Excise Duty, the Seller shall be entitled to demand of the Purchaser remittance of the financial security or issuance of a bank guarantee in its favour in the amount of the total tax liability which is the subject of security for the period of transportation.
4. Per Section 27a of Act on Excise Duty, the Purchaser (recipient) is obliged to submit to the locally competent customs office no later than 5 (five) working days after the completion of the transport a notification of acceptance of selected products under the conditional tax exemption mode using the electronic EMCS (Excise Movement and Control System).
5. Notification requirements on the acceptance of selected products under the conditional tax exemption are set out in the Commission Regulation no. 2022/1636 implementing the Council Directive on the general arrangements for excise duty.
6. In the event that the notification will not be made by the Purchaser (the recipient) in a proper and timely manner, the Seller is entitled to suspend further deliveries of goods to the Purchaser until the moment of termination of transportation by submitting a notice of acceptance of selected products under the Act on Excise Duty. Within the meaning of the provisions of Sections 2890 - 2893 of the Civil Code, without prejudice to the privileges of the Seller in the previous sentence, the Purchaser is obliged, in case it breaches its obligation to end the transport by submitting the notification of acceptance of selected products under the Act on Excise Duty, to compensate the Seller for any costs and any damage suffered as a result of the Purchaser's delay. This damage may arise due to the fact that the Seller becomes liable to pay the excise duty.

Article 22: DOWNTIME

1. In the event of occurrence of any unplanned shutdown, understood as the occurrence of an unplanned shutdown, unplanned timely withdrawal from operation or unplanned slow-down of operation of production systems of the Seller for unexpected, unpredictable and objective technical, technological reasons, breakdowns or emergency situations that might affect the activity or functioning of the production systems owned by the Seller or constituting a source of threat to human life or health, the Seller shall notify in writing of the occurrence of unplanned shutdown time immediately following the detection or occurrence thereof, and in the event of any risk of occurrence of Unplanned Downtime after learning about the possibility of the occurrence thereof.

Antrieb von Motoren, Wärmeerzeugung und Herstellung von Gemischen im Sinne von § 45 Absatz 2 des Gesetzes Nr. 353/2003 Slg. über die Verbrauchsteuern, in aktueller Fassung (im Folgenden nur „Verbrauchsteuergesetz“), bestimmt sind. Der Kunde muss dies einmal im Jahr durch eine schriftliche Erklärung bestätigen, andernfalls wird ihm die Verbrauchsteuer gemäß dem Verbrauchsteuergesetz auf den Preis des abgeholten Erzeugnisses in Rechnung gestellt. Ist der Käufer der registrierte Empfänger für den Erhalt des ausgewählten Erzeugnisses, so validiert er das elektronische vereinfachte Begleitdokument im EMCS-Modul für den elektronischen freien Verkehr innerhalb von 5 Arbeitstagen nach Abschluss dieser Beförderung. Ist der Kunde nicht der registrierte Empfänger für den Erhalt der ausgewählten Ware, muss er dem Verkäufer den Erhalt der ausgewählten Ware innerhalb von 3 Tagen nach Erhalt mitteilen. In Ermangelung einer solchen Erklärung erkennt der Kunde an, dass die Verbrauchssteuer gemäß dem Gesetz über die Verbrauchssteuer auf den Preis des ausgewählten Produkts aufgeschlagen wird.

2. Der Käufer ist damit einverstanden, dass er für die Beförderung ausgewählter Produkte im Rahmen der bedingten Steuerbefreiung gemäß § 24 und § 25 des Verbrauchsteuergesetzes, oder im Verfahren der Befreiung gemäß § 50 des Verbrauchsteuergesetzes oder des Verfahrens des freien Steuerumlaufs für Flüssiggase gemäß § 60 des Verbrauchsteuergesetzes eine Verbrauchssteuersicherheit zu leisten hat, sofern mit dem Verkäufer nichts anderes vereinbart wurde. Der Verkäufer kann das Produkt nicht verbrauchssteuerfrei verkaufen, solange der Käufer keine entsprechende Genehmigung für diesen Zweck vorlegt.
3. Für den Fall, dass der Verkäufer die Entrichtung der Verbrauchssteuer für den Zeitraum des Transports der ausgewählten Produkte gemäß dem Verbrauchsteuergesetz sicherstellt, ist der Verkäufer berechtigt, vom Käufer die Hinterlegung einer finanziellen Sicherheit oder die Ausstellung einer Bankgarantie zu seinen Gunsten in Höhe des Wertes der gesamten Steuerschuld zu verlangen, die Gegenstand der Sicherheit für den Zeitraum des Transports ist.
4. Gemäß § 27a des Verbrauchsteuergesetzes, ist der Käufer (Empfänger) verpflichtet, der für den Empfangsort der ausgewählten Waren örtlich zuständigen Zollstelle spätestens 5 (fünf) Werktagen nach Abschluss der Beförderung eine Meldung über den Erhalt der ausgewählten Waren im Rahmen der bedingten Steuerbefreiung unter Verwendung des elektronischen Systems EMCS (System zur Kontrolle der Beförderung verbrauchssteuerpflichtiger Waren) vorzulegen.
5. Die Erfordernisse der Meldung für die Annahme ausgewählter Waren im Rahmen der bedingten Steuerbefreiung sind festgelegt in der Verordnung Nr. 2022/1636 der Kommission zur Durchführung der Richtlinie des Rates über das allgemeine System der Verbrauchsteuern.
6. Erfolgt die Benachrichtigung durch den Käufer (Empfänger) nicht ordnungsgemäß und rechtzeitig, ist der Verkäufer berechtigt, weitere Warenlieferungen an den Käufer bis zum Abschluss des Transports auszusetzen, indem er eine Empfangsbestätigung für die ausgewählten Produkte gemäß dem Verbrauchsteuergesetz vorlegt. Im Sinne der Bestimmungen der §§ 2890-2893 des Bürgergesetzbuchs, ist der Käufer, unbeschadet der Befugnis des Verkäufers im vorigen Satz, verpflichtet, im Falle der Verletzung seiner Pflicht zur Beendigung des Transports durch die Übermittlung einer Mitteilung über die Annahme der ausgewählten Produkte gemäß dem Verbrauchsteuergesetz, dem Verkäufer alle Kosten und jeglichen Schaden zu ersetzen, die infolge des Verzugs des Käufers entstehen. Dieser Schaden kann vor allem darin bestehen, dass der Verkäufer zur Zahlung von Verbrauchssteuern verpflichtet wird.

Artikel 22: STILLSTAND

1. Im Falle des Auftretens eines ungeplanten Stillstands, verstanden als des Auftretens eines ungeplanten Stillstands, ungeplanten rechtzeitigen Außerbetriebnahme oder ungeplanten Verlangsamung des Betriebs der Produktionssysteme des Verkäufers aus unerwarteten, unvorhersehbaren und objektiven technischen, technologischen Gründen, Pannen oder Notsituationen, die die Tätigkeit oder das Funktionieren der Produktionssysteme des Verkäufers beeinträchtigen oder eine Quelle der Bedrohung für das Leben oder die Gesundheit von Menschen darstellen könnten, hat der Verkäufer das Auftreten eines ungeplanten Stillstands unverzüglich nach seiner Feststellung oder seinem Auftreten schriftlich mitzuteilen, und zwar im Falle des Risikos des Auftretens eines ungeplanten Stillstands, nachdem er von der Möglichkeit seines Auftretens erfahren hat.

2. Immediately following the receipt of the notice set out in paragraph 1 above, the Parties shall proceed to talks in good faith for the purpose of reviewing both the projected and already set sales/deliveries of the Product, because of the duration of the unplanned shutdown.
3. In the event of the occurrence of an unplanned shutdown, the Seller shall be released from its obligation to sell/deliver the Product to the extent the said events affect the said sale/delivery, save that the Seller shall make every effort to minimise the influence of the unplanned downtime on the sale/delivery of the Product.

Article 23: PROTECTED INFORMATION

1. The Purchaser agrees to maintain confidentiality of information provided directly or indirectly by the Seller (in any form, i.e. in particular in oral, written, electronic form), as well as information obtained by the Purchaser in any other way during mutual cooperation, *inter alia* in connection with conclusion and performance of the Purchase Agreement, if such information relates directly or indirectly to the Seller, companies of the Seller's Group or their counterparts/contractors, including the contents hereof. The Parties agree that all technical, competitively significant, identifiable and protectable, technological, organisational or other information of commercial value, which are kept secret by the Seller against unauthorised disclosure, divulge or other similar misuse, undisclosed to the public or accessible to persons in circles who normally deal with this type of information, transmitted by the Seller or on its behalf or otherwise obtained by the Purchaser while negotiating, concluding and performing the Purchase Agreement shall be treated as business secrets within the meaning of Section 504 of the Civil Code (hereinafter referred to only as the "**Business Secrets**").
2. In accordance with the commitment to maintain the confidentiality of the Business Secrets, the Parties understand the prohibition to use, disclose, divulge, make publicly known and transfer the Business Secrets in any manner and to any third Party, except in the case if:
 - 2.1. the disclosure or use of the Business Secrets is necessary for the proper implementation of the Purchase Agreement and in accordance therewith, or
 - 2.2. the Business Secrets at the time of its disclosure were already publicly available and had been disclosed by the Seller or with its consent or in manner other than through act or omission that was unlawful or contrary to any agreement, or
 - 2.3. the Business Secrets are requested by authorities involved in criminal proceedings in order to investigate the person suspicious of committing a crime or other public authorities, if the obligation to provide the Business Secrets arises from generally binding legal regulations (the Purchaser is obliged to always inform the Seller and proceed according to the instructions issued by the Seller), or
 - 2.4. the Seller has expressed its written consent to Purchaser's disclosure or use of the Business Secrets for a specific purpose, in the manner indicated by the Purchaser.
3. The Purchaser shall undertake such safety measures and follow such procedures that will be appropriate and sufficient to ensure the safe processing of Business Secrets, including compliance with the Purchase Agreement and the provisions of the law, to prevent any unauthorised use, transfer, disclosure, erasure, divulgence or access to the Business Secrets. The Purchaser shall not, in particular, copy or amend the Business Secrets if it is not justified by its due performance of the Purchase Agreement. The Purchaser shall immediately notify the Seller of any violation of the protection rules or unauthorised disclosure or use of the Business Secrets processed in connection with the performance of the Purchase Agreement.
4. The obligation to maintain confidentiality of the Business Secrets also extends to the Purchaser's staff and other persons, including, in particular, auditors, consultants and subcontractors, to whom the Purchaser shall disclose such information. The Purchaser shall impose on the above-mentioned persons, in writing, an obligation to protect the Business Secrets under at least the same terms and

2. Die Parteien nehmen unverzüglich nach Erhalt der in Absatz 1 genannten Mitteilung nach Treu und Glauben Verhandlungen auf, um sowohl die geplanten als auch die bereits erfolgten Verkäufe/Lieferungen des Produkts unter Berücksichtigung der Dauer des ungeplanten Stillstands zu überprüfen.
3. Im Falle eines ungeplanten Stillstands ist der Verkäufer von allen seinen Verpflichtungen zum Verkauf/zur Lieferung des Produkts entbunden, soweit derartige Ereignisse den Verkauf/die Lieferung beeinträchtigen; der Verkäufer wird sich jedoch nach besten Kräften bemühen, die Auswirkungen des ungeplanten Ausfalls auf den Verkauf/die Lieferung des Produkts zu minimieren.

Artikel 23: GESCHÜTZTE INFORMATIONEN

1. Der Käufer verpflichtet sich zur Geheimhaltung aller Informationen, die er direkt oder indirekt vom Verkäufer (in jeglicher Form, d.h. insbesondere mündlich, schriftlich, elektronisch) erhält, sowie aller Informationen, die er auf andere Weise während der Dauer der gegenseitigen Zusammenarbeit, unter anderem im Zusammenhang mit dem Abschluss und der Erfüllung dieses Kaufvertrages, erlangt, soweit sich die Informationen direkt oder indirekt auf den Verkäufer, auf Gesellschaften im Rahmen der Gruppe des Verkäufers oder deren Geschäftspartner/Lieferanten beziehen, einschließlich des Inhalts dieses Vertrages. Die Parteien stimmen zu, dass alle wettbewerbslich bedeutsamen, identifizierbaren und schützenswerten technischen, technologischen, organisatorischen und sonstigen Informationen von kommerziellem Wert, die vom Verkäufer vor unbefugter Offenlegung, Weitergabe oder ähnlichem Missbrauch geheim gehalten werden und die der Öffentlichkeit nicht bekannt oder für Personen des öffentlichen Bereichs zugänglich sind, und die vom Verkäufer oder im Namen des Verkäufers offenbart werden oder die der Käufer im Zuge der Verhandlungen, des Abschlusses oder der Erfüllung des Vertrages erlangt, als Geschäftsgeheimnis im Sinne der Bestimmung des § 504 des Bürgergesetzbuchs zu behandeln sind (im Folgenden nur "**Geschäftsgeheimnisse**").
2. In Übereinstimmung mit der Vertraulichkeitsverpflichtung hinsichtlich der Geschäftsgeheimnisse sind sich die Parteien darüber einig, dass das Geschäftsgeheimnis in keiner Weise verwendet, offengelegt, bekannt gemacht, verraten oder an Dritte weitergegeben werden darf, mit Ausnahme von Fällen, in denen:
 - 2.1. die Offenlegung der Geschäftsgeheimnisse für die ordnungsgemäße Durchführung des Kaufvertrages und in Übereinstimmung mit diesem Vertrag erforderlich ist; oder
 - 2.2. das Geschäftsgeheimnis zum Zeitpunkt der Offenlegung bereits öffentlich zugänglich ist und durch den Verkäufer oder mit dessen Zustimmung oder auf andere Weise, als durch eine rechtswidrige Handlung oder Unterlassung oder im Widerspruch zu diesem Vertrag offengelegt wurde
 - 2.3. der Käufer von Strafverfolgungsbehörden zum Zweck der Aufklärung des Verdachts einer Straftat oder von anderen öffentlichen Stellen zur Mitteilung des Geschäftsgeheimnisses aufgefordert wird, wenn sich die Verpflichtung zur Übergabe des Geschäftsgeheimnisses aus allgemein verbindlichen Rechtsvorschriften ergibt (der Käufer ist stets verpflichtet, den Verkäufer hierüber zu informieren und nach den vom Verkäufer erteilten Weisungen zu verfahren), oder
 - 2.4. der Verkäufer hat dem Lieferanten seine ausdrückliche schriftliche Zustimmung erteilt, das Geschäftsgeheimnis zu dem vom Käufer angegebenen Zweck und in der von ihm angegebenen Weise weiterzugeben oder zu verwenden.
3. Der Käufer ergreift angemessene und ausreichende Sicherheitsmaßnahmen und führt Verfahren ein, um den sicheren Umgang mit Geschäftsgeheimnissen zu gewährleisten, die u.a. mit dem Kaufvertrag und dem Gesetz im Einklang stehen, um die unbefugte Nutzung, Offenlegung, Weitergabe, Übertragung oder den Zugang zu den Geschäftsgeheimnissen zu verhindern. Insbesondere darf der Käufer Geschäftsgeheimnisse nicht kopieren oder verändern, es sei denn, die ordnungsgemäße Erfüllung des Vertrages berechtigt ihn dazu. Der Käufer ist verpflichtet, den Verkäufer unverzüglich über jede Verletzung der Vorschriften zum Schutz von Geschäftsgeheimnissen oder über die unbefugte Nutzung von Geschäftsgeheimnissen im Zusammenhang mit der Erfüllung des Kaufvertrages zu informieren.
4. Die Geheimhaltungsverpflichtung hinsichtlich der Geschäftsgeheimnisse gilt auch für die Angestellten des Käufers und andere Personen, einschließlich der Wirtschaftsprüfer, Berater und Unterlieferanten, denen der Käufer diese Informationen offenlegt. Der Käufer verpflichtet die hierov genannten Personen schriftlich zum Schutz der Geschäftsgeheimnisse zumindest unter

<p>conditions as stipulated herein. The Purchaser shall bear full responsibility for acts or omissions of persons who have been provided with access to the Business Secrets, including the liability referred to in Section 8.</p>	<p>denselben Bedingungen, wie die hier vereinbarten Bedingungen sind. Der Käufer trägt volle Verantwortung für die Handlungen oder Unterlassungen von Personen, denen er Zugang zu Geschäftsgeheimnissen gewährt hat, einschließlich der in Absatz 8 genannten Haftung.</p>
<p>5. At the request of the Seller, the Purchaser shall, within a period not longer than 5 (five) days, send to the Seller a list of persons and entities that have been provided by the Purchaser with access to the Business Secrets. Failure to fulfil the obligation referred to in this section shall be considered as unauthorised disclosure of the Business Secrets resulting in the liability referred to in Section 8.</p>	<p>5. Der Käufer hat dem Verkäufer auf dessen Verlangen spätestens innerhalb von 5 (fünf) Tagen eine Liste der Personen und Subjekte zu übermitteln, denen er Zugang zu Geschäftsgeheimnissen gewährt hat. Die Nichteinhaltung der in diesem Absatz genannten Verpflichtung wird als unbefugte Offenlegung von Geschäftsgeheimnissen betrachtet und hat die in diesem Absatz 8 vereinbarte Haftung zur Folge.</p>
<p>6. The obligation to maintain the confidentiality of information having the character of a trade secret continues even after the expiration of the Purchase Agreement.</p>	<p>6. Die Verpflichtung zur Geheimhaltung von Informationen, die den Charakter eines Geschäftsgeheimnisses haben, besteht auch nach Beendigung des Vertragsverhältnisses fort.</p>
<p>7. In the event of the unauthorised use, transfer, disclosure, publication or other misuse of the Business Secrets by the Purchaser, the Seller shall be entitled to ask the Purchaser to pay a contractual penalty in the amount of CZK 200,000.00 (two hundred thousand Czech crowns) for each case of the unauthorised use, transfer, disclosure, publication or other misuse of the Business Secrets. Payment of the contractual penalty specified above shall not limit the right of the Seller to claim from the Purchaser compensation under the general principles, where the value of the incurred damage exceeds the penalty amount stipulated herein. This does not exclude in any way other sanctions and entitlements of the Seller as provided by law including unfair competition provisions.</p>	<p>7. Im Falle einer unbefugten Nutzung, Weitergabe, Offenlegung, Veröffentlichung oder eines sonstigen Missbrauchs von Geschäftsgeheimnissen durch den Käufer ist der Verkäufer berechtigt, vom Käufer eine Vertragsstrafe in Höhe von 200.000,00 CZK (zweihunderttausend Tschechische Kronen) für jeden Fall der unbefugten Nutzung, Weitergabe, Offenlegung, Veröffentlichung oder eines sonstigen Missbrauchs der Geschäftsgeheimnisse zu verlangen. Übersteigt der Wert des entstandenen Schadens die hier vereinbarte Vertragsstrafe, berührt die Zahlung der vorgenannten Vertragsstrafe nicht das Recht des Verkäufers, vom Käufer eine Entschädigung nach den allgemeinen Regeln zu verlangen. Dies schließt keinesfalls andere Sanktionen und Ansprüche des Verkäufers nach dem Gesetz aus, einschließlich der Bestimmungen zum Schutz gegen unlauteren Wettbewerb.</p>
<p>8. To avoid any doubt, the Parties confirm that the Purchaser, besides its obligations under the Purchase Agreement, shall also be required to comply with additional requirements for the protection of certain types of information (e.g., personal data, confidential information) resulting from applicable laws.</p>	<p>8. Um Zweifel auszuschließen, bestätigen die Parteien, dass der Käufer zusätzlich zu den in diesem Kaufvertrag vereinbarten Verpflichtungen auch verpflichtet ist, alle zusätzlichen Anforderungen zum Schutz bestimmter Arten von Informationen (z. B. personenbezogene Daten, vertrauliche Informationen) gemäß den gesetzlichen Bestimmungen zu erfüllen.</p>
<p>9. The Parties declare that for the purposes of fulfilling the Purchase Agreement, they will, if necessary and to the extent necessary, make certain categories of personal data of their employees, i.e. identification data and contact details (hereinafter referred to only as "Personal Data") available to each other for the purpose of the performance of the Purchase Agreement. Each of the Parties will process the Personal Data made available to it on the basis of the Purchase Agreement as an independent controller only for the purposes of fulfilling the Purchase Agreement.</p>	<p>9. Die Parteien erklären, dass sie sich zum Zweck der Erfüllung dieses Kaufvertrages im Bedarfsfalle und im unerlässlichen Umfang gegenseitig bestimmte Kategorien personenbezogener Daten ihrer Mitarbeiter, d. h. Identifikations- und Kontaktdaten (im Folgenden nur „personenbezogene Daten“) zum Zweck der Erfüllung dieses Vertrages, offenlegen werden. Jede Partei verarbeitet die personenbezogenen Daten, die ihr im Rahmen dieses Kaufvertrages mitgeteilt werden, als selbstständiger Verwalter nur für Zwecke der Erfüllung dieses Vertrages.</p>
<p>10. Each Party fulfills the information obligation towards its employees who perform activities within the performance of the Purchase Agreement and whose Personal Data may be made available in accordance with this Purchase Agreement separately.</p>	<p>10. Die Informationspflicht gegenüber ihren Mitarbeitern, die Tätigkeiten im Rahmen der Erfüllung des Kaufvertrages ausüben und deren personenbezogenen Daten gemäß diesem Kaufvertrag offengelegt werden können, erfüllt jede Partei selbstständig.</p>
<p>11. The Parties undertake to process Personal Data in accordance with Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data and repealing Directive 95/46/EC, the Act No. 110/2019 Coll., on the processing of personal data, as amended and other applicable legislation.</p>	<p>11. Die Parteien verpflichten sich, personenbezogene Daten im Einklang mit der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rats vom 27. April 2016 über den Schutz natürlicher Personen in Zusammenhang mit der Verarbeitung personenbezogener Daten und über den freien Verkehr dieser Daten und über die Aufhebung der Richtlinie 95/46/EG, durch das Gesetz Nr. 110/2019 Slg. über die Verarbeitung personenbezogener Daten, in Fassung späterer Vorschriften, und anderen geltenden Rechtsvorschriften zu verarbeiten.</p>
<p>12. The Parties undertake to maintain the confidentiality of the Personal Data made available and to bind all their employees, as well as all cooperating persons, in relation to the Personal Data made available, unless the obligation of confidentiality is already imposed on them by law. The duty of confidentiality continues even after the termination of the contractual relationship. The duty of confidentiality does not apply to Personal Data that the Party is obliged to provide to third parties under the law or on the basis of a court or administrative decision, or access to Personal Data for determining, exercising or defending the legal rights of the Party, especially in court proceedings.</p>	<p>12. Die Parteien verpflichten sich, die Vertraulichkeit der übermittelten personenbezogenen Daten zu wahren und alle ihre Angestellten sowie Mitarbeiter zur Vertraulichkeit in Bezug auf die übermittelten personenbezogenen Daten zu verpflichten, sofern sie nicht bereits gesetzlich verpflichtet sind. Die Schweigepflicht besteht auch nach Beendigung des Vertragsverhältnisses fort. Die Schweigepflicht gilt nicht für personenbezogene Daten, die eine Partei aufgrund eines Gesetzes oder einer Gerichts- oder Verwaltungsentscheidung an Dritte weitergeben muss, oder für die Weitergabe personenbezogener Daten zur Begründung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen einer Partei, insbesondere bei Gerichtsverfahren.</p>
<p>13. The Parties undertake to take into account the nature of such Personal Data when working with Personal Data and to secure them against accidental or unlawful destruction, loss, alteration or unauthorized disclosure. In this regard, the Parties undertake, in particular, to assess the risks of the specific handling of Personal Data and to put in place technical and organisational measures appropriate to the risk posed by the processing of Personal Data and the nature of the Personal Data to be protected.</p>	<p>13. Die Parteien verpflichten sich, beim Umgang mit personenbezogenen Daten deren Charakter zu berücksichtigen und sie jederzeit gegen zufällige oder unrechtmäßige Vernichtung, Verlust, Änderung oder unbefugte Weitergabe zu schützen. In diesem Zusammenhang verpflichten sich die Parteien insbesondere, die Risiken der spezifischen Verarbeitung personenbezogener Daten zu bewerten und technische und organisatorische Maßnahmen zu ergreifen, die dem gegebenen Risiko der Verarbeitung personenbezogener Daten und dem Charakter der zu schützenden personenbezogenen Daten angemessen sind.</p>

14. If both Parties of the Purchase Agreement are subject to disclosure requirements towards the capital market, regulated by Regulation (EU) No 596/2014 of the European Parliament and of the Council of 16 April 2014 on market abuse (market abuse regulation) and repealing Directive 2003/6/EC of the European Parliament and of the Council and Commission Directives 2003/124/EC, 2003/125/EC and 2004/72/EC (hereinafter referred to as the "**MAR Regulation**"), then in applying the provisions of the MAR Regulation:
- a) both Parties of the Purchase Agreement inform each other about the intention of publishing the information regarding that Purchase Agreement if this information will be recognized as inside information within the meaning of the MAR Regulation and consult the scope of the information to be published;
 - b) the information deemed by any Party of the Purchase Agreement as inside information within the meaning of the MAR Regulation cannot be used and unlawfully disclosed by the other Party and persons working on its behalf. In the case of the use of inside information and its unlawful disclosure, the sanctions according to the MAR Regulation apply.
15. If ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. is subject to disclosure requirements towards the capital market, regulated by the MAR Regulation, then in applying the provisions of the MAR Regulation:
- a) ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. informs the Purchaser about the intention of publishing the information regarding the Purchase Agreement if this information will be recognised as inside information within the meaning of the MAR Regulation and consult the scope of information to be published;
 - b) the information deemed by ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. as inside information within the meaning of the MAR Regulation cannot be used and unlawfully disclosed by the other Party and persons working on its behalf. In case of the use of inside information and its unlawful disclosure, the sanctions according to the MAR Regulation apply.
16. If during the execution of the Purchase Agreement it is necessary to access or disclose to the Purchaser, in any form, information constituting the Business Secrets of ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. understood as the especially protected type of the Seller's Business Secrets which is thus identified by the Seller and marked as a secret of the company, in respect of which special activities defined in the Seller's internal legal acts have been undertaken in order to keep it confidential and in case of which its use, transfer or disclosure to an unauthorised person threatens or infringes the Seller's interests to a significant extent, the Purchaser undertakes to enter into a confidential disclosure agreement immediately with the Seller before the receipt and commencement of processing of such information, in compliance with the Seller's internal legal acts on the principles and conditions of protection of the Business Secret of ORLEN Unipetrol RPA s.r.o.
17. To avoid any doubts, the Parties confirm that regardless of the obligations defined in the Purchase Agreement, the Purchaser is also obliged to comply with additional requirements of protection of a special type of information (e.g., personal data, confidential information) specified by law.

Article 24: OTHER PROVISIONS

1. The Purchaser shall notify the Seller's press office of its intention to provide mass media with information related to the Purchase Agreement and will provide the Seller's press office with

14. Wenn die Meldepflicht gegenüber einem regulierten Kapitalmarkt gemäß der Verordnung (EU) Nr. 596/2014 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 16. April 2014 über den Marktmissbrauch (Marktmissbrauchsverordnung) und über die Aufhebung der Richtlinie 2003/6/EG des Europäischen Parlaments und des Rates und der Richtlinien 2003/124/EG, 2003/125/EG und 2004/72/EG der Kommission auf beide Parteien des Kaufvertrages Anwendung findet (im Folgenden „**MAR-Verordnung**“), werden bei Verwendung der MAR-Verordnung:
- a) einander beide Parteien des Kaufvertrages gegenseitig darüber informieren, dass sie beabsichtigen, Informationen über den Kaufvertrag offenzulegen, und dass wenn eine der Parteien diese als vertrauliche Informationen im Sinne der MAR-Verordnung ansieht, und werden den Inhalt der offenzulegenden Informationen der anderen Partei zur Abstimmung vorlegen;
 - b) Informationen, die von einer der Parteien des Kaufvertrages als vertraulich im Sinne der MAR-Verordnung eingestuft werden, dürfen von der anderen Partei oder von Personen, die für sie arbeiten, nicht im Widerspruch zum Gesetz verwendet oder offengelegt werden. Wenn vertrauliche Informationen im Widerspruch zum Gesetz verwendet und weitergegeben werden, kommen die in der MAR-Verordnung festgelegten Sanktionen zur Anwendung.
15. Für den Fall, dass sich auf die Gesellschaft ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. der Kapitalmarktmeldepflicht gemäß der MAR-Verordnung bezieht, wird bei der Erfüllung der Bestimmungen der MAR-Verordnung:
- a) ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. den Käufer über seine Absicht, Informationen über diesen Kaufvertrag offen zu legen informieren, wenn er diese Informationen als vertrauliche Informationen im Sinne der MAR-Verordnung betrachtet, und legt den Inhalt der offen zu legenden Informationen zur Einsichtnahme vor.
 - b) Informationen, die von ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. als vertraulich im Sinne der MAR-Verordnung eingestuft werden, dürfen von der anderen Partei oder den für sie tätigen Personen nicht im Widerspruch zum Gesetz verwendet oder offengelegt werden. Wenn vertrauliche Informationen im Widerspruch zum Gesetz verwendet und weitergegeben werden, kommen die in der MAR-Verordnung festgelegten Sanktionen zur Anwendung.
16. Sollte es zu irgendeinem Zeitpunkt während der Laufzeit des Kaufvertrages notwendig sein, dem Käufer Zugang zu Informationen zu gewähren oder in irgendeiner Form Informationen mitzuteilen, die ein Geheimnis der Gesellschaft ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. sind, das als besonders geschütztes Geschäftsgeheimnis gilt und daher vom Verkäufer als Betriebsgeheimnis identifiziert und gekennzeichnet wird, das einer besonderen Behandlung unterliegt, das in den internen Rechtsakten des Verkäufers festgelegt ist, um seine Vertraulichkeit und Verwendung zu gewährleisten, und dessen Verwendung, Weitergabe oder Offenlegung an eine unbefugte Person die Interessen des Verkäufers erheblich gefährdet oder beeinträchtigt, verpflichtet sich der Käufer, unverzüglich eine Vereinbarung über die Weitergabe von Geschäftsgeheimnissen mit dem Verkäufer abzuschließen, noch bevor ihm diese Informationen zur Verfügung gestellt werden und er diese Informationen zu verarbeiten beginnt, schließt er einen Vertrag über die Übergabe des Geschäftsgeheimnisses in Übereinstimmung mit den internen Rechtsakten, die die Grundsätze und Bedingungen für den Schutz von Geschäftsgeheimnissen der Gesellschaft ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. regeln.
17. Um Zweifel auszuschließen, bestätigen die Parteien, dass der Käufer ungeachtet der im Kaufvertrag definierten Verpflichtungen auch verpflichtet ist, die zusätzlichen Anforderungen zum Schutz von Informationen bestimmter Art (z. B. personenbezogene Daten, vertrauliche Informationen) zu erfüllen hat, die gesetzlich vorgesehen sind.

Artikel 24: SONSTIGE BESTIMMUNGEN

1. Der Käufer informiert die Presseabteilung des Verkäufers über seine Absicht, Informationen über den Kaufvertrag an die Massenmedien weiterzugeben, und stellt der Presseabteilung des

information to be used in communication with the media so that the communication and its content may be discussed.

2. The Purchaser shall obtain the Seller's consent to placing the Seller's trademark or logo on its website, list of contracting parties, in brochures, advertisements and any advertising and marketing materials. In the given event, the Purchaser shall present the Seller with a design of the materials in which the said data is to be contained, together with a request for consent.
3. Brands and trademarks included in the Seller's brand portfolio are legally protected and any use thereof without the said consent and granting of a licence to any third parties shall be considered to be a violation of the Seller's rights.
4. In the event of a breach of or non-adherence to the obligations defined in this Article, the Purchaser shall pay the Seller a contractual penalty in the amount of CZK 100,000 (one hundred thousand Czech crowns) for each breach. The payment of the contractual penalty shall not limit the right of the Seller to pursue damages under general principles, in the event that the value of the suffered damage exceeds the amount of the reserved contractual penalty.

Article 25: SANCTION CLAUSES

1. REPRESENTATIONS OF THE PARTIES

The Parties declare that, to the best of their knowledge, as of the date of the Agreement, they and their subsidiaries, parent companies and members of its bodies and persons acting in their name and on their behalf:

- 1.1. comply with sanction provisions introduced by the United Nations, the European Union, Member States of the European Union and the European Economic Area, the United States of America, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and by other authorities of a similar nature and bodies acting on their behalf (hereinafter: the "**Sanction Provisions**");
- 1.2. are not subject to any sanctions, including economic sanctions, trade embargoes or other restrictive measures under the Sanction Provisions and are not legal entities or natural persons with whom the Sanction Provisions prohibit transactions (hereinafter: the "**Sanctioned Entity**");
- 1.3. are not directly or indirectly owned or controlled by legal or natural persons meeting the criteria set out in point (ii) above;
- 1.4. do not have their domicile or their principal place of business in a country subject to the Sanction Provisions or are not incorporated under the laws of a country subject to the Sanction Provisions;
- 1.5. are neither subject to nor involved in proceedings or an investigation against them in relation to the Sanction Provisions.

2. OBLIGATIONS OF THE PARTIES

The Parties hereby undertake to ensure that during the duration of the Agreement:

- 2.1. they and their subsidiaries, and members of its bodies and persons acting on their behalf and for their benefit, shall comply with the Sanction Provisions;
- 2.2. any remuneration to which they are entitled under the Agreement will not be available (directly or indirectly) to the Sanctioned Entity and neither used for the advantage of the Sanctioned Entity to the extent that such action is prohibited under the Sanction Provisions;
- 2.3. all of the representations declared in Clause 1 will remain correct, and in the event that any of the representations represented in Clause 1 becomes incorrect, the Party shall, unless prohibited by law, promptly, but in any event within 10 days of becoming aware of such a case, inform the other Party of each such event and of the steps undertaken to restore the correctness of such representations;
- 2.4. cover any damage of the other Party arising out of any act or omission by it, its subsidiaries, parent companies and members of its bodies and persons acting for and on its

Verkäufern die Informationen zur Verfügung, die bei der Kommunikation mit den Medien verwendet werden sollen, damit die Kommunikation und ihr Inhalt besprochen werden können.

2. Der Käufer ist verpflichtet, die Zustimmung des Verkäufers für die Platzierung der Marke oder des Logos des Verkäufers auf seiner Website, in der Liste der Vertragsparteien, in Broschüren, Anzeigen und allen Werbe- und Marketingmaterialien einzuholen. In diesem Fall hat der Käufer dem Verkäufer einen Entwurf der Materialien, in denen die genannten Daten enthalten sein sollen, zusammen mit der Bitte um Zustimmung vorzulegen.
3. Die Marke und Schutzmarken des Portfolios des Verkäufers sind gesetzlich geschützt und jede Verwendung ohne die oben genannte Zustimmung oder Lizenzerteilung Dritten wird als Verletzung der Rechte des Verkäufers behandelt.
4. Im Falle einer Verletzung oder Nichterfüllung der in diesem Artikel genannten Verpflichtungen hat der Käufer dem Verkäufer eine Vertragsstrafe in Höhe von 100.000 CZK (einhunderttausend Tschechische Kronen) pro Verletzung zu zahlen. Die Zahlung der Vertragsstrafe schränkt nicht das Recht des Verkäufers ein, Schadenersatz nach allgemeinen Grundsätzen geltend zu machen, falls der Wert des erlittenen Schadens die Höhe der vorbehaltenen Vertragsstrafe übersteigt.

Artikel 25: SANKTIONSBESTIMMUNGEN

1. ERKLÄRUNG DER PARTEIEN

Die Parteien erklären, dass sie und ihre Tochtergesellschaften, die Muttergesellschaften und die Mitglieder ihrer Organe sowie die in ihrem Namen und auf ihre Rechnung handelnden Personen nach bestem Wissen und Gewissen zum Zeitpunkt des Abschlusses des Vertrages:

- 1.1. die Sanktionsbestimmungen der Vereinten Nationen, der Europäischen Union, der Mitgliedstaaten der Europäischen Union und des Europäischen Wirtschaftsraums, der Vereinigten Staaten von Amerika, des Vereinigten Königreichs Großbritannien und Nordirland und anderer Organe ähnlicher Art sowie der in ihrem Namen handelnden Stellen (im Folgenden nur "**Sanktionsbestimmungen**") einhalten;
- 1.2. keinen Sanktionen, einschließlich Wirtschaftssanktionen, Handelsembargos oder anderen restriktiven Maßnahmen gemäß den Sanktionsbestimmungen unterliegen und keine juristische oder natürliche Person sind, mit der die Sanktionsbestimmungen Transaktionen verbieten (im Folgenden nur "**Sanktionierter Rechtsträger**");
- 1.3. (sich nicht direkt oder indirekt im Besitz oder unter der Kontrolle von juristischen oder natürlichen Personen befinden, die die unter Ziffer ii) genannten Kriterien erfüllen; ihren Sitz oder ihre Hauptgeschäftsstelle nicht in einem Land haben, das den Sanktionsbestimmungen unterliegt, oder nicht in einem Handelsregister nach dem Recht eines Landes eingetragen sind, das den Sanktionsbestimmungen unterliegt;
- 1.5. nicht Gegenstand von Verfahren oder Ermittlungen gegen sie im Zusammenhang mit den Sanktionsbestimmungen sind.

2. PFLICHTEN DER PARTEIEN

Die Parteien verpflichten sich sicherzustellen, dass während der Laufzeit des Vertrages:

- 2.1. sie und ihre Tochtergesellschaften sowie die Mitglieder ihrer Organe und die in ihrem Namen und zu ihren Gunsten handelnden Personen die Sanktionsbestimmungen einhalten werden;
- 2.2. alle Entgelte, auf die sie im Rahmen des Vertrages Anspruch haben, nicht (direkt oder indirekt) dem sanktionierten Rechtsträger zur Verfügung gestellt oder zu dessen Gunsten verwendet werden, soweit ein solches Verhalten nach den Sanktionsbestimmungen verboten ist;
- 2.3. bleibt eine der in Artikel 1 genannten Erklärungen wahr und wird eine der in Artikel 1 genannten Erklärungen unwahr, so unterrichtet die Partei, sofern dies nicht gesetzlich verboten ist, die andere Partei unverzüglich, auf jeden Fall aber innerhalb von 10 (zehn) Tagen, nachdem sie von dem Ereignis Kenntnis erlangt hat, über dieses Ereignis und über die Maßnahmen, die zur Wiederherstellung der Wahrheit dieser Erklärungen getroffen wurden;
- 2.4. alle Schäden zu decken, die der anderen Partei durch Handlungen oder Unterlassungen der anderen Partei, ihrer Tochtergesellschaften, Muttergesellschaften und Mitglieder

behalf in connection with the non-performance or improper performance of the obligations referred to in this Clause 2.

Article 26: TERM AND TERMINATION OF THE PURCHASE AGREEMENT

1. The Seller shall be entitled to terminate the Purchase Agreement with effect as of the date of delivery of a written notice to the Purchaser in the following events, unless they result from any actions or omissions on the part of the Purchaser or Force Majeure Event:
 - a) a failure by the Purchaser to collect the Product within the time limits determined in the Purchase Agreement and to remedy it despite the expiry of a 14 (fourteen) day period indicated in the request sent by the Purchaser to the Seller to collect the Product within no more than 14 (fourteen) days of the service thereof; or
 - b) a failure by the Purchaser to pay for the delivered Product on time, in whole or in part, and to remedy it despite the expiry of 14 (fourteen) days indicated in the request sent by the Purchaser to the Seller to pay for the Product within no more than 7 (seven) days of the service thereof; or
 - c) the financial situation of the Purchaser does not guarantee the proper performance of the Purchase Agreement, in particular if a business loan provided to him in connection with the conclusion of the Purchase Agreement has been cancelled to the Purchaser; or
 - d) if the Purchase Agreement becomes unenforceable for reasons for which neither Party is liable.
2. The termination of the Purchase Agreement shall not release the Parties hereto from any obligations that have arisen prior to the termination. In the said event, each Party shall be entitled to take all and any necessary actions for the purpose of enforcing the performance by the other Party of the obligations that have arisen before.

Article 27: FINAL PROVISIONS

1. If one of more provisions of the Purchase Agreement are considered invalid, illegal or unenforceable in any scope or due to any reason, such invalidity, illegality or enforceability shall not affect the validity, legality and enforceability of the remaining scope of the Purchase Agreement.
2. Unless binding legal provisions provide otherwise, any amendments and supplements to the Purchase Agreement must be approved in writing by both Parties, otherwise being null and void.
3. In case of discrepancies between English and Czech version of these General Terms and Conditions, the Czech version shall prevail.
4. Without the written consent of ORLEN Unipetrol RPA s.r.o., the Purchaser is not allowed to transfer (assign) receivables including an obligation to pay the fee for services defined in the Purchase Agreement to any third party.
5. Any letters, notifications, declarations made and provided under or in relation to the Purchase Agreement shall be considered effectively made, if they are made in writing and delivered:
 - a) in person to the service addresses specified respectively: in case of the Purchaser – in the Order, and in case of the Seller – in the Purchase Agreement, or
 - b) sent via registered letter with advice of delivery or via e-mail: in the case of the Purchaser – in the Order, and in case of the Seller – in the Purchase Agreement.Delivery is considered to take place: (i) in the case of a personal delivery – upon delivery to an address specified above, (ii) in the case of a registered letter – on the date of delivery confirmed by the respective post office staff to an address specified above, (iii) in the case of delivery via e-mail - when the computer system of the dispatching party makes a record confirming that a message has reached an addressee.

ihrer Organe sowie der für sie und in ihrem Namen handelnden Personen im Zusammenhang mit der Nichterfüllung oder mangelhaften Erfüllung der in diesem Artikel 2 genannten Verpflichtungen entstehen.

Artikel 26: VERTRAGSDAUER UND BEENDIGUNG

1. Der Verkäufer ist berechtigt, den Kaufvertrag in den folgenden Fällen mit Wirkung ab dem Datum der Zustellung einer schriftlichen Mitteilung an den Käufer zu kündigen, es sei denn, die genannten Ereignisse sind nicht auf Handlungen oder Unterlassungen des Käufers oder auf ein Ereignis höherer Gewalt zurückzuführen:
 - a) Unfähigkeit des Käufers, das Produkt innerhalb der im Kaufvertrag festgelegten Fristen abzunehmen, und Unfähigkeit, dies auch trotz Ablauf der 14-tägigen (vierzehntägigen) Frist, die in der Aufforderung zur Abholung des Produkts spätestens innerhalb von 14 (vierzehn) Tagen nach deren Zustellung abzuholen, angeführt ist und die der Verkäufer an den Käufer übermittelt, nachzuholen.
 - b) wenn der Käufer das gelieferte Produkt ganz oder teilweise nicht rechtzeitig bezahlt und dies auch nach Ablauf der 14 (vierzehn) Tage, die in der vom Käufer an den Verkäufer gesendeten Zahlungsaufforderung für das Produkt angegeben sind, nicht beheben kann, höchstens jedoch 7 (sieben) Tage nach dessen Lieferung; oder
 - c) wenn die finanziellen Verhältnisse des Käufers eine ordnungsgemäße Erfüllung des Kaufvertrages nicht gewährleisten, insbesondere, wenn der im Zusammenhang mit dem Abschluss des Kaufvertrages gewährte Handelskredit des Käufers gekündigt wurde; oder
 - d) Unwirksamkeit des Kaufvertrages aus Gründen, die keine der Parteien zu vertreten hat.
2. Die Beendigung des Kaufvertrages entbindet die Parteien nicht von Verpflichtungen, die vor der Beendigung entstanden sind. In diesem Fall ist jede Partei berechtigt, alle erforderlichen Maßnahmen zu ergreifen, um die Erfüllung der zuvor entstandenen Verpflichtungen durch die andere Partei zu erzwingen.

Artikel 27: SCHLUSSBESTIMMUNGEN

1. Sollte(n) eine oder mehrere Bestimmungen des Kaufvertrages in irgendeinem Umfang oder aus irgendeinem Grund als ungültig, rechtswidrig oder nicht durchsetzbar angesehen werden, so bleiben die Gültigkeit, Rechtmäßigkeit und Durchsetzbarkeit des Kaufvertrages im Übrigen davon unberührt.
2. Soweit nicht zwingende gesetzliche Vorschriften etwas anderes ermöglichen, bedürfen alle Anhänge und Ergänzungen des Kaufvertrages der schriftlichen Zustimmung beider Parteien, andernfalls sind sie unwirksam.
3. Bei Differenzen zwischen dem englischen und tschechischen Wortlaut dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen hat die tschechische Version Vorrang.
4. Der Käufer darf die Forderungen, einschließlich der Verpflichtung zur Zahlung der im Kaufvertrag festgelegten Dienstleistungsgebühren, nicht ohne schriftliche Zustimmung von ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. an einen Dritten übertragen (abtreten).
5. Alle Schreiben, Mitteilungen und Erklärungen, die im Rahmen oder im Zusammenhang mit dem Kaufvertrag abgegeben und versandt werden, gelten als zugestellt, wenn sie schriftlich erfolgen und wie folgt zugestellt werden:
 - a) persönlich an die angegebene Lieferadresse: im Falle des Käufers – in der Bestellung und im Falle des Verkäufers – im Kaufvertrag, oder
 - b) per Einschreiben mit Zustellungsbestätigung oder per E-Mail, die im Falle des Käufers in der Bestellung und im Falle des Verkäufers im Kaufvertrag angegeben ist, abgesandt werden.Die Zustellung gilt als erfolgt, wenn (i) bei persönlicher Übergabe – die Mitteilung an die oben angegebene Adresse zugestellt wird, (ii) im Falle eines Einschreibens – am Tag der Zustellung an die oben angegebene Adresse, die vom Personal des zuständigen Postamts bestätigt ist, (iii) im Falle einer E-Mail – zum Zeitpunkt, zu dem das Computersystem der absendenden Partei eine Nachricht aufzeichnet,

<p>6. Personal data processing information by the Seller is available on the website www.ortenunipetrolpa.cz.</p> <p>7. The provisions of Section 1740 (3) of the Civil Code ("A reply with an amendment or difference which does not fundamentally alter the conditions of the offer shall be deemed acceptance of the offer unless the proposing party rejects such acceptance without unnecessary delay. The proposing party may rule out the acceptance of the offer with an amendment or difference in advance, this already being in terms of the offer or in a different manner which does not give rise to any doubt"), which determine that a Purchase Agreement is also concluded even if complete agreement on the declarations of will of the contracting parties is not reached, shall not be applied to these contractual relations.</p> <p>8. The provisions of Section 1799 of the Civil Code ("A clause in a contract concluded as a standard form contract, which refers to conditions specified outside of the actual text of the contract, is valid if the weaker party was familiarised with the clause and its meaning or if it is proven that he must have known the meaning of the clause.") and Section of the 1800 Civil Code ("(1) If a contract concluded as a standard form contract contains a clause which can only be read with great difficulties, or a clause which is incomprehensible to a person of average intelligence, such a clause shall be valid if it does not cause any injury to the weaker party or if the other party proves that the meaning of the clause was sufficiently explained to the weaker party. (2) If a contract concluded as a standard form contract contains a clause which is especially disadvantageous for the weaker party, without there even being a reasonable reason for this, in particular if the contract differs seriously and for no special reason from the usual conditions agreed in similar cases, the clause shall be invalid. If fair regulation of the rights and obligations of the parties so requires, the court shall decide similarly in accordance with Section 577."), which regulate references to General Terms and Conditions in standard form contracts, which define incomprehensible or especially disadvantageous clauses and conditions for their validity, shall not be applied to these contractual relations.</p> <p>9. The Purchaser assumes the risk of change in circumstances within the meaning of Section 1765 of the Civil Code ("(1) If any change in circumstances occurs which is so fundamental that such a change establishes a particularly grave disproportion in the rights and obligations of the parties by putting one of them at a disadvantage either through a disproportionate increase in costs for performance, or disproportionate decrease in the value of the subject of performance, the affected party shall be entitled to demand of the other contracting party a renewal of negotiations on the contract, if it is proven that it could not have reasonably anticipated or influenced the change and that the fact did not occur until after conclusion of the contract, or it did not become known to the affected party until after conclusion of the contract. Exercising of this right shall not entitle the affected party to defer performance. (2) The right specified in clause (1) shall not arise for the affected party if it has assumed the risk of change in circumstances.")</p> <p>10. The Parties declare that neither of them feels or considers itself to be the weaker contracting party in comparison to the other contracting party and that they were able to familiarise themselves with the text and content of the Purchase Agreement and these General Terms and Conditions, that they understand the content and they wish to be bound by it. They also declare that they have mutually and sufficiently consulted each other with regard to the individual contractual provisions. The Parties also declare that the performance of the Purchase Agreement shall not lead to either of the Parties gaining a disproportionately worse deal than the other in accordance with Section 1793 of the Civil Code ("If the parties undertake to provide mutual performance and if performance by the one party is grossly disproportionate to that which the other party provided, the contracting party which received the worse deal may demand the cancellation of the contract and return of everything to the original state of affairs, unless the other party additionally provides the first party with performance to make the transaction fair, with an emphasis on the usual price at the time and in the location of conclusion of the contract. This shall not apply if the disproportion between mutual performances provided is based on a fact which the other party did not know of and need not necessarily have known of.")</p>	<p>die bestätigt, dass die Nachricht dem Empfänger zugestellt wurde.</p> <p>6. Informationen über die Verarbeitung personenbezogener Daten durch den Verkäufer sind auf der Website www.ortenunipetrolpa.cz verfügbar.</p> <p>7. Die Bestimmung des § 1740 Absatz 3 des Bürgergesetzbuchs („Eine Antwort mit einer Ergänzung oder Abweichung, die die Bedingungen des Angebots nicht wesentlich ändert, gilt als Annahme des Angebots, es sei denn, der Bieter lehnt eine solche Annahme ohne unnötigen Verzug ab. Der Bieter kann die Annahme eines Angebots mit einer Ergänzung oder Abweichung im Voraus im Angebot oder auf andere Weise, die keine Zweifel aufkommen lässt, ausschließen“), die bestimmt, dass ein Kaufvertrag auch dann zustande kommt, wenn keine vollständige Übereinstimmung der Absichten der Parteien besteht, ist auf diese Vertragsbeziehungen nicht anwendbar.</p> <p>8. Die Bestimmung des § 1799 des Bürgerlichen Gesetzbuchs („Eine Klausel in einem Adhäsionsvertrag, die auf Bedingungen außerhalb des eigentlichen Vertragstextes verweist, ist gültig, wenn die schwächere Partei die Klausel und ihre Bedeutung kannte oder wenn nachgewiesen wird, dass sie die Bedeutung der Klausel kennen musste.“) und des § 1800 des Bürgergesetzbuchs („(1) Enthält ein Adhäsionsvertrag eine Klausel, die nur unter besonderen Schwierigkeiten gelesen werden kann, oder eine Klausel, die für eine Person mit durchschnittlicher Intelligenz unverständlich ist, so ist die Klausel gültig, wenn sie die schwächere Partei nicht benachteiligt oder wenn die andere Partei beweist, dass die Bedeutung der Klausel der schwächeren Partei hinreichend erklärt wurde. (2) Enthält ein Adhäsionsvertrag eine Klausel, die die schwächere Partei ohne vernünftige Rechtfertigung besonders benachteiligt, insbesondere wenn der Vertrag in erheblichem Maße und ohne besonderen Grund von den in vergleichbaren Fällen vereinbarten üblichen Bedingungen abweicht, ist die Klausel nichtig. Wenn die gerechte Verteilung der Rechte und Pflichten der Parteien es erfordert, entscheidet das Gericht in gleicher Weise gemäß § 577“), die die Bezugnahme auf die Allgemeinen Geschäftsbedingungen in Formularverträgen regeln, unverständliche oder besonders nachteilige Klauseln und die Bedingungen ihrer Gültigkeit festlegen, finden auf diese Vertragsverhältnisse keine Anwendung.</p> <p>9. Der Käufer trägt das Risiko einer Änderung der Umstände im Sinne von § 1765 des Bürgergesetzbuchs („(1) Wenn eine Änderung der Umstände so erheblich ist, dass sie ein besonders grobes Missverhältnis zwischen den Rechten und Pflichten der Parteien schafft, indem sie eine von ihnen benachteiligt oder die Kosten der Erfüllung unverhältnismäßig erhöht, oder durch eine unverhältnismäßige Minderung des Wertes des Leistungsgegenstandes, hat die betroffene Partei das Recht, von der anderen Partei eine Neuverhandlung des Vertrages zu verlangen, wenn sie nachweist, dass sie die Änderung vernünftigerweise nicht vorhersehen oder beeinflussen konnte und dass die Tatsache nach Vertragsschluss eingetreten ist oder der betroffenen Partei nach Vertragsschluss bekannt wurde. Die Anwendung dieses Rechts berechtigt die betreffende Partei nicht, die Erfüllung zu verschieben. (2) Das Recht nach Artikel 1 entsteht für die betreffende Partei nicht, wenn die betreffende Partei das Risiko einer Änderung der Umstände übernommen hat.“).</p> <p>10. Die Parteien erklären, dass sich keine von ihnen als schwächere Partei im Vergleich zur anderen Partei fühlt und betrachtet und dass sie die Möglichkeit hatten, sich mit dem Text und dem Inhalt des Kaufvertrages und dieser Bedingungen vertraut zu machen, den Inhalt verstehen, beabsichtigen, sich daran zu binden und die vertraglichen Vereinbarungen ausreichend gemeinsam erörtert haben. Die Parteien erklären ferner, dass die Ausföhrung des Kaufvertrages nicht zu einer unangemessenen Beeinträchtigung einer der Parteien gemäß § 1793 des Bürgergesetzbuchs föhrt („Verpflichten sich die Parteien zur gegenseitigen Leistung und steht die Leistung der einen Partei in einem groben Missverhältnis zu der von der anderen Partei erbrachten Leistung, so kann die schlechter gestellte Vertragspartei die Rückgängigmachung des Vertrages und die Wiedereinsetzung in den vorigen Stand verlangen, es sei denn, dass die andere Partei der ersten Partei zusätzlich eine Leistung erbringt, die der Billigkeit des Geschäftes entspricht, wobei sie sich an dem zur Zeit und am Ort des Vertragsabschlusses üblichen Preis orientiert. Dies gilt nicht, wenn das Missverhältnis zwischen den beiderseitigen Leistungen auf einem Umstand beruht, den die andere Partei nicht kannte und nicht unbedingt kennen musste.“).</p>
--	---

11. OCS program

The Seller as an environmentally responsible company signed a commitment to comply with the Operation Clean Sweep programme to prevent the loss of plastic pellets and in accordance with this programme also issued measures with the goal of reducing the loss of pellets during loading at the Seller's premises and transport in the given premises. In the case of transport carried out by the Purchaser or by the Purchaser's carrier, the following rules are applied in accordance with this programme and its adherence by the Purchaser or its carrier can be monitored by the Seller, more information can be found at www.pe-liten.com.

11. OCS-Programm

Der Verkäufer hat sich als umweltbewusstes Unternehmen verpflichtet, das Programm „Operation Clean Sweep“ einzuhalten, um den Verlust von Kunststoffpellets zu verhindern, und hat in Übereinstimmung mit diesem Programm auch Maßnahmen getroffen, um den Verlust von Pellets beim Verladen auf dem Gelände des Verkäufers und beim Transport innerhalb des Geländes zu verringern. Im Falle des Transports durch den Käufer oder den Spediteur des Käufers werden folgende Regeln gemäß diesem Vertrag angewendet, und deren Einhaltung durch den Käufer und den Spediteur des Käufers kann vom Verkäufer überwacht werden, siehe www.pe-liten.com für weitere Informationen.

<p style="text-align: center;">ANNEX NO. 1 TECHNICAL SPECIFICATION OF TRANSPORT MEANS AND UNITS USED FOR THE TRANSPORT OF GOODS, GENERAL SALES AND DELIVERY TERMS AND CONDITIONS FOR PETROCHEMICAL PRODUCTS OF ORLEN Unipetrol RPA s.r.o</p>	<p style="text-align: center;">ANLAGE NR. 1 TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN DER TRANSPORTMITTEL UND BEFÖRDERUNGSMITTEL, DIE FÜR DIE BEFÖRDERUNG VON WAREN NACH DEN ALLGEMEINEN VERKAUFS- UND LIEFERBEDINGUNGEN FÜR PETROCHEMISCHE PRODUKTE der Gesellschaft ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. TRANSPORTIERT WERDEN</p>
<p>TECHNICAL SPECIFICATION OF RAILWAY TANK CARS</p>	<p>TECHNISCHE SPEZIFIKATION DER EISENBAHNKESSELWAGEN</p>
<p>1. Overview of the RTCs parameters</p>	<p>1. Übersicht der technischen Parameter für KWG</p>
<p>1.1. Benzene RTCs</p> <ul style="list-style-type: none"> - RID classification (class 3): UN 1114. - Tank volume minimally 70 m³ - Bogie Y25 - May be used in international transport - Fitted with a gas pendulum (system for recovery of vapours during unloading) DN 50 with ARTA connections - Fitted with unloading DN100 connections/lateral valves with ARTA connections - The maximal outer wheelbase of the axle is 13.5 meters - Inner diameter of the manhole's probe is: 500-550 mm, placed horizontally in the middle of the RTC - Inner height of the manhole's probe is: 150-200 mm and has appropriate smoothness (no "burrs"); this arises from cooperation with a rubber sealing cushion - It shall be possible to tilt the lid of the filling hole by 135° and 180° - The space in the clear span of the manhole to the bottom of the tank car shall be free from any obstacles (ladders, heaters, bottom valves, valve control lines, etc.), however, in justified cases it is possible, in agreement with ORLEN UNIPETROL RPA, e.g. for special horizontal screens mounted on the heaters in the tank - The bolt of the manhole cover's hinge must be protected from its easy dismantlement - The vertical backlash of the manhole cover's hinge shall not make it possible to lift the cover over the manhole edge - In the external vicinity of the manhole, over its edge, there shall not be any elements of the tank car's equipment - free area within a radius of: <ul style="list-style-type: none"> - ≥ 310 mm from the center of the manhole in two directions along the container's longitudinal axis - this is the condition for leaning the external telescopic tube against the edge of the manhole's probe - ≥ 355 mm from the center of the manhole in two directions along the container's crosswise axis - The area free from obstacles is determined by the plane at a level of 10 mm below the plane set by the manhole edge - Handling surfaces and structures for securing the manhole cap by seals must be mounted near the manhole - conditions for sealing, safeguarding the handling places: <ul style="list-style-type: none"> o handling places include: manhole cover, bottom valve drives, side valves o holes for reeving seals shall have a diameter of min. 5 mm, the distance of the mounting places shall not be greater than 115 mm o the place where the manhole cover is sealed shall be placed opposite the hinge - Other locations that allow for accessing the RTC, which are not used as handling locations and which are placed on the RTC, should be protected firmly against easy access to the transported product; the RTC should meet the requirements of Regulation Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Railway (RID) - RTC operation manuals in the Czech, English and German languages - Non-metal brake blocks ("LL" or "K") - RTCs shall comply with all European RID regulations related to warning labels and hazard signs: <ul style="list-style-type: none"> o Railway tank cars shall be equipped on both sides with a box for the placement of orange signs with a size of 40 × 30 cm, marked 33/1114, and class 3 safety symbols with a size of 250 × 250 mm. (5.3.2.1.1. RID and 5.3.1.1.1 RID) o Railway tank cars shall have the LGBF or a stricter code (4.3.4.1.2. RID) 	<p>1.1. KWG für Benzen</p> <ul style="list-style-type: none"> - Klassifizierung gemäß RID (Klasse 3): UN 1114 - Min. Tankvolumen des KWG 70 m³ - Drehgestell KWG Y25 - Kann für den internationalen Transport verwendet werden - ausgestattet mit einem GAS Pendel (Gasrückführungssystem bei der Entladung) DN 50 mit ARTA-Anschlüssen - Ausgestattet mit Entladeanschlüssen DN100/Seitenventilen mit ARTA-Anschlüssen - Der maximale äußere Radstand der Achse beträgt 13,5 Meter - Der Innendurchmesser des Mannlochs beträgt: 500-550 mm, horizontal in der Mitte des KWG angebracht - Die Innenhöhe des Sensors des Mannlochs beträgt 150-200 mm und ist entsprechend glatt (keine "Grate"); dies ergibt sich aus der Zusammenarbeit mit einem Gummidichtkissen - Der Deckel des Einfülllochs muss um 135° und 180° gekippt werden können - Der Raum zwischen der Einfüllöffnung und dem Boden des Tanks sollte frei von Hindernissen sein (Flüssigkeitsstandanzeiger, Leitern, Heizschlangen, Ventilsteuerkabel, scharfe Kanten), in begründeten Fällen ist dies jedoch in Absprache mit ORLEN UNIPETROL RPA möglich, z.B. bei speziellen horizontalen Blenden an den Tankheizungen. - Der Bolzen des Scharniers des Mannlochs muss vor einer einfachen Demontage geschützt werden - Das vertikale Spiel des Scharniers des Mannlochs darf es nicht ermöglichen, die Abdeckung über den Schachtrand zu heben - In der äußeren Umgebung des Mannlochs und über deren Rand hinaus dürfen sich keine Ausrüstungselemente des KWG befinden – freier Raum in einem Umkreis von: <ul style="list-style-type: none"> - ≥ 310 mm von der Mitte des Mannlochs in zwei Richtungen entlang der Längsachse des Containers – dies ist die Bedingung für das Anlehnen des externen Teleskoprohrs an den Rand des Sensors des Mannlochs - ≥ 355 mm von der Mitte des Mannlochs in zwei Richtungen entlang der Querachse des Containers - Der hindernisfreie Bereich wird durch die Ebene bestimmt, die 10 mm unterhalb der durch den Mannlochrand festgelegten Ebene liegt - Handhabungsflächen und Konstruktionen zur Sicherung des Mannlochdeckels durch Dichtungen müssen in der Nähe des Mannlochs angebracht werden - Bedingungen für die Abdichtung und Sicherung der Manipulationsflächen: <ul style="list-style-type: none"> o Die Manipulationsflächen umfassen das Folgende: Mannlochdeckel, Steuerung der unteren Ventile und der Seitenventile, o Die Löcher für die Einsicherung der Dichtungen müssen einen Durchmesser von min. 5 mm haben, der Abstand der Montageplätze darf nicht größer als 115 mm sein. o die Stelle, an der der Mannlochdeckel abgedichtet wird, muss sich gegenüber dem Scharnier befinden, - andere Zugangsstellen zum KWG, die nicht als Manipulationsbereiche dienen und sich auf dem KWG befinden, sollten fest vor dem leichten Zugang zum beförderten Produkt geschützt sein, der KGW sollte die Anforderungen der Ordnung für die internationale Eisenbahnbeförderung gefährlicher Güter (RID) erfüllen. - Bedienungsanleitungen in Tschechisch, Englisch und Deutsch - Nichtmetallische Bremsbacken („LL“ oder „K“) - die KWG sollten die europaweit verbindlichen RID-Vorschriften im Bereich der Warnhinweise und Gefahrentafeln einhalten:

- The benzene filling level of the railway tank car shall be ruled by the relation of 4.3.2.2.1 (a) RID when the tank is not closed hermetically, and 4.3.2.2.1 (c) RID if the tank is hermetically closed
- The tanks and their equipment must be subject to periodic tests at least once every 8 years and to interim tests every 4 years (6.8.2.4.2 RID and 6.8.2.4.3 RID)
- The tanks shall be marked using metal labels with the required information (6.8.2.5 RID)

1.2. Liquid gases (LPG/propylene/ammonia)

- RID classification (class 2): UN 1965, 1011, 1077, 1978 (LPG) + 1005 (ammonia)
- RTC preferred age/lifespan 15 years maximum
- Tank volume minimally 90 m³
- Maximum distance between outer axles: 15,500 mm
- Gaseous phase side closing valve DN 50
- Liquid phase side closing valve DN 80
- Filling (exhaust) valves equidistant from the axis of the tank
- Distance between the gaseous phase and liquid phase valves: 500 – 800 mm
- Distance of the gaseous phase and liquid phase valve axes from the railway surface: 700 – 850 mm
- Transport possibility in class "D"
- Non-metal brake blocks ("LL" or "K")
- RTC operation manuals in Czech, English and German
- RTCs shall comply to all European RID regulations related to warning labels and hazard signs:

Ammonia

- RTCs shall be equipped on both sides with a box for the placement of orange signs with a size of 40 × 30 cm, marked 268/1005, class 6.1 and 8 safety symbols, and a symbol for substances that are harmful to the environment with a size of 250 × 250 mm (5.3.2.1.1. RID, 5.3.1.1.1 RID and 5.3.6 RID)
- RTCs shall have the PxBH or a stricter code (4.3.3.1.2 ADR/RID)
- The maximal ammonia RTC filling level is 0.53 kg per litre of the internal tank volume (4.3.3.2.5 ADR/RID)
- The railway tank car and equipment must be subjected to periodic tests at least once every eight years after being put into operation and to interim tests that must be conducted within six years after each periodic test (6.8.3.4.6 ADR/RID)
- The tank shall be marked using metal labels with the required information (6.8.2.5 ADR/RID)
- The railway tank car must be marked with a continuous, approximately 30-cm-wide orange stripe, which does not reflect light and which encircles the tank at the height of its axis (5.3.5 RID)

Propylene

- The railway tanks shall be equipped on both sides with a box for the placement of orange signs with a size of 40 × 30 cm, marked 23/1077 for propylene, 23/1965 for butadiene and propane butane, safety symbol 2.1 and safety sign no. 13, Move carefully (5.3.2.1.1. RID, 5.3.1.1.1 RID and 5.3.4.2 RID)
- The railway tank cars shall have the PxBN(M) or a stricter code (4.3.3.1.2 RID)
- The propylene railway tank car filling level is 0.43 kg per litre of the internal tank volume, 0.5 kg per litre of the internal tank

- Die Eisenbahnkesselwagen werden an beiden Seiten mit einer Box zur Anbringung einer 40 x 30 cm großen Tafel mit der Kennzeichnung 33/1114 und 250 x 250 mm großen Sicherheitsmarkierungen für die Klasse 3 ausgestattet. (5.3.2.1.1. RID, 5.3.1.1.1 RID)
- Die Eisenbahnkesselwagen werden den LGBF-Code oder strengere haben. (4.3.4.1.2. RID)
- Der Grad der Befüllung der Kesselwagen mit Benzol richtet sich nach Absatz 4.3.2.2.1 (a) RID für den Fall, dass der Kesselwagen nicht hermetisch verschlossen ist, und nach Absatz 4.3.2.2.1 c) RID für den Fall, dass der Kesselwagen hermetisch verschlossen ist.
- Die Tanks und ihre Ausrüstungen müssen spätestens alle 8 Jahre einer wiederkehrenden Prüfung und alle 4 Jahre einer Zwischenprüfung unterzogen werden. (6.8.2.4.2 RID und 6.8.2.4.3 RID)
- Die Tanks werden mit einem Metallschild mit den erforderlichen Informationen gekennzeichnet. (6.8.2.5 RID)

1.2. Flüssiggase (LPG/Propylen/Ammoniak)

- Klassifizierung gemäß RID (Klasse 2): UN 1965, 1011, 1077, 1978 (LPG) + 1005 (Ammoniak)
- KWG – bevorzugtes Alter/Lebensdauer maximal 15 Jahre
- Tankvolumen mindestens 90 m³
- Maximaler Abstand zwischen den äußeren Achsen: 15 000 m³
- Gasphasenseitiges Absperrventil DN 50
- Flüssigphasenseitiges Absperrventil DN 80
- Füllventile (Entlüftungsventile) in gleichem Abstand von der Achse des Tanks
- Abstand zwischen den Achsen der Ventile der Gasphase und der Flüssigphase 500 – 800 mm
- Abstand der Achsen der Ventile für die gasförmige und die flüssige Phase von der Schienenoberfläche 700 – 850 mm
- Möglichkeit der Beförderung in der Klasse „D“
- Nichtmetallische Bremsbacken („LL“ oder „K“)
- KGW Bedienungsanleitungen in Tschechisch, Englisch und Deutsch
- Die KGW sollten den europaweit verbindlichen RID-Vorschriften im Bereich der Warnhinweise und Gefahrentafeln entsprechen:

Ammoniak

- Die KGW müssen auf beiden Seiten mit einem Feld für die Anbringung von orangefarbenen Tafeln in der Größe von 40 × 30 cm mit der Kennzeichnung 268/1005, den Sicherheitssymbolen der Klasse 6.1 und 8 sowie einem Symbol für umweltgefährdende Stoffe in der Größe von 250 × 250 mm versehen sein. (5.3.2.1.1. RID, 5.3.1.1.1 RID und 5.3.6 RID)
- Die KGW müssen den PxBH oder einen strengeren Code aufweisen. (4.3.3.1.2 ADR/RID)
- Der maximale Füllstand des KGW mit Ammoniak beträgt 0,53 kg je Liter des Tankinnenvolumens. (4.3.3.2.5 ADR/RID)
- Die Tanks und Ausrüstungen der Eisenbahnkesselwagen müssen spätestens alle acht Jahre nach ihrer Inbetriebnahme einer wiederkehrenden Prüfung unterzogen werden. Zwischenprüfungen müssen spätestens sechs Jahre nach jeder wiederkehrenden Prüfung durchgeführt werden. (6.8.3.4.6 ADR/RID)
- Die Tanks werden mit einem Metallschild mit den erforderlichen Informationen gekennzeichnet. (6.8.2.5 ADR/RID)
- Die Eisenbahnkesselwagen müssen mit einem durchgehenden orangefarbenen, etwa 30 cm breiten, lichtundurchlässigen Streifen gekennzeichnet sein, der den Tank in Höhe seiner Achse umschließt. (5.3.5 RID)

Propylen

- Die Eisenbahnkessel werden auf beiden Seiten mit einem Kasten versehen, in den eine 40 × 30 cm große orangefarbene Tafel mit den Aufschriften 23/1077 für Propylen, 23/1965 für Butadien und Propan-Butan sowie dem Sicherheitszeichen 2.1 und dem Sicherheitszeichen Nr. 13 „Vorsicht beim Rangieren“ platziert werden kann. (5.3.2.1.1. RID, 5.3.1.1.1 RID und 5.3.4.2 RID)
- Die Eisenbahnkesselwagen werden den PxBN(M) Kode oder strenger haben. (4.3.3.1.2 RID)

- volume for butadiene, and 0.43 kg per litre of the internal tank volume for propane butane (4.3.3.2.5. RID)
- The tanks and equipment must be a subject to periodic tests at least once every 8 years after being put into operation, and to interim tests that must be conducted within six years after each periodic test (6.8.3.4.6 RID)
- The tank should be marked using metal labels with the required information (6.8.2.5 RID)
- Railway tank cars must be marked with a continuous, approximately 30-cm-wide orange stripe, which does not reflect light and which encircles the tanker at the height of its axis (5.3.5 RID)

1.3. Naphthalene concentrate

- RID classification (class 8): UN 2304
- Tank volume minimally 60 m³
- Maximum distance between outer axles: 13,000 mm
- The tank of the RTC is insulated
- Heating system (outside of the RTC tank) – connection type: DN30 AG Koch
- RTC flange for the filling "manhole" 500 ± 50 mm, located horizontally in the middle of the RTC
- Flange of the manhole at least 150 mm, adequately smooth because of the cooperation with the seal
- The space between the filling hole and the tank bottom shall be free of any obstacles (liquid level gauges, ladders, heating coils, valve control cables, sharp edges)
- It shall be possible to tilt the lid of the filling hole by 135° and 180°
- Vapour recuperation system (gas pendulum) DN 50 with a 2" thread, operated below the tank, with a white stripe on the tank
- Heated unloading straight pipe
- DN 100 discharge valve with a 5 ½" Whitworth thread
- Mechanical control of the main valve
- Height of the RTC prepared for loading not exceeding 4,300 mm
- There shall be seal placement locations on the RTC – the diameter of such locations shall be at least 5 mm; the distance between the fastenings should not be greater than 115 mm for atypical seal locations
- Transport possibility in class "D"
- Non-metal brake blocks ("LL" or "K")
- RTC operation manuals in the Czech, English and German languages
- RTC required age up to 15 years maximum
- RTCs shall comply with all European RID regulations related to warning labels and hazard signs:
 - o Railway tank cars shall be equipped from both sides with a box for the placement of orange signs with a size of 40 × 30 cm, marked 44/2304, class 4.1 safety symbol, a symbol for substances that are harmful to the environment with a size of 250 x 250 mm and a symbol for heated substances (5.3.2.1.1. RID, 5.3.1.1.1 RID, 5.3.6 RID and 5.3.3 RID)
 - o Railway tank cars shall have the LGBV or a stricter code (4.3.4.1.1 RID)
 - o The naphthalene filling level of the railway tank car shall be governed by relation 4.3.2.2.1 (a) RID when the tank is not hermetically closed and 4.3.2.2.1 (c) RID when the tank is hermetically closed
 - o The naphthalene filling level of the railway tank shall be ruled by relation 4.3.2.2.1 (a) RID if the tank is not hermetically closed, and 4.3.2.2.1 (c) RID if the tank is hermetically closed
 - o The tank and equipment must be a subject to periodic, or interim tests at least once every 8 years, or 4 years after the first test and after each periodic test (6.8.2.4.2 RID and 6.8.2.4.3 RID)
 - o The railway tank car shall be marked using metal labels with the required information (6.8.2.5 RID)

- Der Füllstand der Eisenbahnkesselwagen mit Propylen wird 0,43 kg pro Liter Tankinnenvolumen und 0,5 kg pro Liter Tankinnenvolumen für Butadien und 0,43 kg pro Liter Tankinnenvolumen für Propan-Butan betragen. (4.3.3.2.5. RID)
- Die Tanks und ihre Ausrüstungen sind spätestens alle 8 Jahre nach der Inbetriebnahme einer wiederkehrenden Prüfung und spätestens sechs Jahre nach jeder wiederkehrenden Prüfung einer Zwischenprüfung zu unterziehen. (6.8.3.4.6 RID)
- Die Tanks werden mit einem Metallschild mit den erforderlichen Informationen gekennzeichnet. (6.8.2.5 RID)
- Die Eisenbahnkesselwagen müssen mit einem durchgehenden orangefarbenen, etwa 30 cm breiten, Licht nicht reflektierenden Streifen gekennzeichnet sein, der das Tankfahrzeug in Höhe seiner Achse umschließt. (5.3.5 RID)

1.3. Naphthalin-Konzentrat

- Klassifizierung gemäß RID (Klasse 8): UN 2304
- Tankvolumen mindestens 60 m³
- Maximaler Abstand zwischen den äußeren Achsen: 13 000 mm
- Der KWG Tank ist isoliert
- Heizungsanlage (außerhalb des KWG Tanks) – Anschlussart DN30 AG Koch
- Flansch der Einfüllöffnung „Mannloch“ KWG 500 ± 50 mm, in der horizontalen Ebene in der Mitte des KWG
- Flansch des Mannlochs mindestens 150 mm, ausreichend glatt wegen des Zusammenwirkens mit der Dichtung
- Der Raum zwischen der Einfüllöffnung und dem Boden des Tanks sollte frei von Hindernissen sein (Flüssigkeitsstandanzeiger, Leitern, Heizschlangen, Ventilsteuerungskabel, scharfe Kanten).
- Der Deckel der Einfüllöffnung muss um 135° und 180° gekippt werden können
- Gasrückführungssystem (Gaspendel) DN 50 mit 2"-Gewinde, bedienbar unter dem Tank, mit weißem Streifen auf dem Tank
- Beheiztes Abfüllrohr
- Auslassventil DN 100 mit 5 ½" Whitworth-Gewinde
- Mechanische Betätigung des Hauptventils
- Die Höhe des ladefertigen KWG darf 4 300 mm nicht überschreiten
- Auf dem KWG müssen Stellen zum Anbringen von Dichtungen vorhanden sein – der Durchmesser dieser Stellen muss mindestens 5 mm betragen; der Abstand zwischen den Befestigungen sollte bei atypischen Dichtungsstellen nicht größer als 115 mm sein
- Möglichkeit der Beförderung in der Klasse „D“
- Nichtmetallische Bremsbacken („LL“ oder „K“)
- Bedienungsanleitungen in Tschechisch, Englisch und Deutsch
- Erforderliches Alter des KWG – bis 15 Jahre
- Die KWG sollten den europaweit verbindlichen RID-Vorschriften im Bereich der Warnhinweise und Gefahrentafeln entsprechen:
 - o Die Eisenbahnkesselwagen werden an beiden Seiten mit einem Kasten zur Anbringung einer 40 x 30 cm großen Tafel mit der Kennzeichnung 44/2304 und einer 250 x 250 mm großen Sicherheitsmarkierungen für die umweltgefährdende Klasse 4.1 ausgestattet. (5.3.2.1.1. RID, 5.3.1.1.1 RID, 5.3.6 RID und 5.3.3 RID)
 - o Die Eisenbahnkesselwagen müssen mit dem LGBV oder einem strengeren Code versehen sein. (4.3.4.1.1 RID)
 - o Der Grad der Befüllung der Eisenbahnkesselwagen mit Naphthalin richtet sich nach Absatz 4.3.2.2.1 a) RID für den Fall, dass der Tank nicht hermetisch verschlossen ist, und nach Absatz 4.3.2.2.1 c) RID für den Fall, dass der Kesselwagen hermetisch verschlossen ist.
 - o Der Grad der Befüllung der Kesselwagen mit Naphthalin richtet sich nach Absatz 4.3.2.2.1 a) RID für den Fall, dass der Kesselwagen nicht hermetisch verschlossen ist, und nach Absatz 4.3.2.2.1 c) RID für den Fall, dass der Tank hermetisch verschlossen ist
 - o Die Tanks und ihre Ausrüstung müssen spätestens alle 8 Jahre oder 4 Jahre nach der ersten Prüfung und jeder wiederkehrenden Prüfung einer wiederkehrenden Prüfung oder Zwischenprüfung unterzogen werden (6.8.2.4.2 RID und 6.8.2.4.3 RID)

1.4. Liquid sulphur

- RID classification (class 4.1): UN 2448
- Tank volume minimally 40 m³
- Bogie Y25
- Maximum distance between outer axles: 13,000 mm
- The RTC tank is insulated
- Heating system (outside of the RTC tank) – connection type: DN30 AG Koch
- RTC flange for the filling "manhole" 500 ± 50 mm placed horizontally in the middle of the RTC
- The flange for the filling "manhole" shall be at least 150 mm high and sufficiently smooth (free of "burrs"); it shall be furnished with a rubber gasket to ensure airtightness
- The space between the filling hole and the tank bottom shall be free of any obstacles (liquid level gauges, ladders, heating coils, valve control cables, sharp edges)
- Height of the RTC prepared for loading not exceeding 4,300 mm
- There shall be seal placement locations on the RTC – the diameter of such locations shall be at least 5 mm; the distance between the fastenings shall not be greater than 115 mm for atypical seal locations
- Loading only from the RTC top – unloading using a needle.
- Transport possibility in class "D"
- Non-metal brake blocks ("LL" or "K")
- RTC operation manuals in the Czech, English and German languages
- RTCs shall comply with all binding European RID regulations related to warning labels and hazard signs:
 - o Railway tank cars shall be equipped from both sides with a box for the placement of orange signs with a size of 40 × 30 cm, marked 44/2448, class 4.1 safety symbol with a size of 250 × 250 mm, and a symbol for heated substances (5.3.2.1.1. RID, 5.3.1.1.1 RID and 5.3.3 RID)
 - o Railway tank cars shall have the LGBV(+) code. An alternative use of the tank is only permitted if this fact is stated on the given type approval certification (3.2.1. RID)
 - o The maximal railway tank sulphur filling level is 98% of the given internal volume (4.3.5. RID TU 27)
 - o The tank and equipment must be subjected to periodic tests at least once every 8 years and to interim tests every 4 years (6.8.2.4.2 RID and 6.8.2.4.3 RID)
 - o The railway tank car shall be marked using metal labels with the required information (6.8.2.5 RID)
 - o The tank must be furnished with thermal insulation, made of materials that are not easily flammable (6.8.4 RID TE 4)
 - o The tank can be equipped with such structures that prevent their plugging by the transported substance and that prevent leaks and excessive overpressure or under pressure inside the tank (6.8.4 RID TE 6)

1.5. RTCs for light goods (can be used for loading BTX fractions and C10 fractions)

- RTC preferred age/lifespan up to 15 years maximum
- Class 3 according to RID classification UN 1202, 1203, 3295, 1268, 2398, 1179, 1993
- Tank volume minimum 80 m³
- Vapour recuperation system (gas pendulum) DN 50 with a 2" thread
- Fitted with DN100 discharge side valves with a 5 1/2" thread
- May be used for international transport

- o Die Tanks der Eisenbahnkesselwagen werden mit einem Metallschild mit den erforderlichen Informationen gekennzeichnet. (6.8.2.5 RID)

1.4. Flüssigschwefel

- Klassifizierung gemäß RID (Klasse 4.1): UN 2448
- Tankvolumen mindestens 40 m³
- Drehgestell KWG Y25
- Maximaler Abstand zwischen den äußeren Achsen: 13 000 mm
- Der KWG Tank ist isoliert
- Heizungsanlage (außerhalb des KWG Tanks) – Anschlussart DN30 AG Koch
- Flansch der Einfüllöffnung „Mannloch“ KWG 500 ± 50 mm, in der horizontalen Ebene in der Mitte des KWG
- Der Flansch für das Einfüll-„Mannloch“ muss mindestens 150 mm hoch und ausreichend glatt (ohne „Grate“) sein; er muss mit einer Gummidichtung versehen sein, um die Luftdichtheit zu gewährleisten
- Der Raum zwischen der Einfüllöffnung und dem Boden des Tanks sollte frei von Hindernissen sein (Flüssigkeitsstandanzeiger, Leitern, Heizschlangen, Ventilsteuerungskabel, scharfe Kanten)
- Die Höhe des ladefertigen KWG darf 4 300 mm nicht überschreiten
- Auf dem Eisenbahnkesselwagen müssen Stellen zum Anbringen von Dichtungen vorhanden sein - der Durchmesser dieser Stellen muss mindestens 5 mm betragen; der Abstand zwischen den Befestigungen darf bei atypischen Dichtungsstellen nicht größer als 115 mm sein
- Beladung nur von der Oberseite des Eisenbahnkesselwagens – Entladung mit einer Nadel
- Möglichkeit der Beförderung in der Klasse „D“
- Nichtmetallische Bremsbacken („LL“ oder „K“)
- Bedienungsanleitungen in Tschechisch, Englisch und Deutsch
- Die KWG sollten den europaweit verbindlichen RID-Vorschriften im Bereich der Warnhinweise und Gefahrentafeln entsprechen:
 - o Die Eisenbahnkesselwagen werden an beiden Seiten mit einem Kasten zur Anbringung einer 40 × 30 cm großen orangenen Tafel mit der Kennzeichnung 44/2448 und 250 × 250 mm großen Sicherheitsmarkierungen für die Klasse 4.1 ausgestattet. (5.3.2.1.1. RID, 5.3.1.1.1 RID und 5.3.3 RID)
 - o Die Eisenbahnkesselwagen werden den LGBV(+) Kode haben. Eine alternative Verwendung des Tanks ist nur zulässig, wenn diese in der Bescheinigung der Typengenehmigung angeführt ist. (3.2.1. RID)
 - o Der Füllstand der Eisenbahnkesselwagen mit Schwefel darf 98 % des Innenvolumens nicht überschreiten. (4.3.5. RID TU 27)
 - o Die Tanks und ihre Ausrüstungen müssen spätestens alle 8 Jahre einer wiederkehrenden Prüfung und alle 4 Jahre einer Zwischenprüfung unterzogen werden. (6.8.2.4.2 RID und 6.8.2.4.3 RID)
 - o Die Tanks werden mit einem Metallschild mit den erforderlichen Informationen gekennzeichnet. (6.8.2.5 RID)
 - o Die Tanks müssen mit einer Wärmeisolierung aus schwer entflammbaren Materialien versehen sein. (6.8.4 RID TE 4)
 - o Die Tanks können mit einer Vorrichtung versehen sein, die so beschaffen ist, dass sie nicht durch den beförderten Stoff verstopft werden kann und dass ein Auslaufen sowie ein übermäßiger Über- oder Unterdruck im Inneren des Tanks verhindert wird. (6.8.4 RID TE 6)

1.5. KWG für leichte Güter (kann für die Verladung der BTX-Fraktion und der C10-Fraktion verwendet werden)

- Erforderliches Alter des KWG – bis 15 Jahre
- Klassifizierung gemäß RID (Klasse 3) UN 1202, 1203, 3295, 1268, 2398, 1179, 1993
- Tankvolumen mindestens 80 m³
- Gasrückführungssystem (Gaspindel) DN 50 mit 2"-Gewinde
- Ausgestattet mit seitlichen Ablassventilen DN100 mit 5 1/2"-Gewinde
- Kann für den internationalen Transport verwendet werden

- Railway tank cars have extreme, external wheel base not larger than 13,260 mm
- RTC flange for the filling "manhole" 500 ± 50 mm, placed horizontally in the middle of the RTC
- The flange for the filling "manhole" shall be at least 150-200 mm high and sufficiently smooth (free of "rough edges"); it shall be furnished with a rubber gasket to ensure airtightness
- It shall be possible to tilt the lid of the filling hole by 135° and 180°
- The space between the filling hole and the tank bottom shall be free of any obstacles (liquid level gauges, ladders, heating coils, valve control cables, sharp edges); nevertheless, this stipulation should not apply in justified cases upon agreement ORLEN Unipetrol RPA s.r.o., for example, in the case of special horizontal screens mounted to the heaters in the tank
- The manhole lid securing mechanism must be protected against easy disassembly
- The vertical backlash of the manhole cover's hinge must not make it possible to lift the cover over the manhole edge
- In the external vicinity of the manhole, over its edge, there cannot be any elements of the tank car's equipment - free area within a radius of:
 - o ≥ 310 mm from the center of the manhole in two directions along the container's longitudinal axis - this is the condition for leaning the external telescopic tube against the edge of the manhole's probe
 - o ≥ 355 mm from the center of the manhole in two directions along the container's crosswise axis
 - o The area free from obstacles is determined by the plane at a level of 10 mm below the plane set by the manhole edge
- The handling surfaces and structures for securing the manhole lid by seals must be mounted near the manhole.
- conditions for sealing, safeguarding the handling places:
 - o handling places include: manhole cover, bottom valve drives, side valves
 - o holes for reeving seals shall have a diameter of min. 5 mm, the distance of the mounting places shall not be greater than 115 mm
 - o place where the manhole cover is sealed shall be located opposite the hinge
- Other locations that allow for accessing the RTC, which are not used as handling locations and which are located on the RTC, shall be firmly protected against easy access to the transported product; the RTC shall comply with the requirements of the Regulation Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Railway (RID)
- Mechanical control of the main valve
- Unloading pipes placed perpendicularly to the horizontal RTC axis
- A surface designated for marking pursuant to RID forms a part of the RTC equipment and it must list all products that the RTC can transport pursuant to the given UN code
- Transport possibility in class "D"
- Non-metal brake blocks ("LL" or "K").
- Height of the RTC prepared for loading not exceeding 4,300 mm
- RTC operation manuals in the Czech, English and German languages
- RTC shall comply with all binding European RID regulations related to warning labels and hazard signs:

C10 fraction:

- Railway tank cars shall be equipped from both sides with a box for the placement of orange signs with a size of 40 × 30 cm, marked 30/3295, class 3 safety symbol, and a symbol for substances that are harmful to the environment with a size of 250 × 250 mm. (5.3.2.1.1. RID, 5.3.1.1.1 RID and 5.3.6 RID)
- RTCs shall have the LGBF or a stricter code (4.3.4.1.1 RID)
- The C10 fraction filling level of the railway tank shall be ruled by relation 4.3.2.2.1 (a) RID if the tank is not closed hermetically, and 4.3.2.2.1 (c) RID if the tank is hermetically closed

- Eisenbahnkesselwagen haben einen extremen, äußeren Radstand von nicht mehr als 13.260 mm
- Flansch der Einfüllöffnung „Mannloch“ KWG 500 ± 50 mm, in der horizontalen Ebene in der Mitte des KWG
- Der Flansch der Einfüllöffnung „Mannloch“ sollte mindestens 150 mm bis 200 mm hoch und ausreichend glatt sein (keine „rauen Kanten“); mit einer Gummidichtung versehen sein, um die Luftdichtheit zu gewährleisten
- Der Deckel der Einfüllöffnung muss um 135° und 180° gekippt werden können
- Der Raum zwischen der Einfüllöffnung und dem Boden des Tanks sollte frei von Hindernissen sein (Flüssigkeitsstandanzeiger, Leitern, Heizschlangen, Ventilsteuerkabel, scharfe Kanten), in begründeten Fällen ist dies jedoch in Absprache mit ORLEN Unipetrol RPA s.r.o. möglich, z.B. bei speziellen horizontalen Blenden an Tankheizungen.
- Die Befestigung des Mannlochdeckels muss vor einer einfachen Demontage geschützt werden
- Das vertikale Spiel des Mannlochdeckels erlaubt es nicht, den Deckel über den Rand des Mannlochs zu heben
- In der äußeren Umgebung des Mannlochs und über deren Rand dürfen sich keine Ausrüstungselemente des Kesselwagens befinden – freier Raum in einem Umkreis von:
 - o ≥ 310 mm von der Mitte des Mannlochs in Richtung der Längsachse des KWG - dies ist die Bedingung für die Auflage des äußeren Teleskoprohrs auf dem Rand des Mannlochs
 - o ≥ 355 mm von der Mitte des Mannlochs in Richtung der Querachse des KWG
 - o freie Fläche in einer Höhe von 10 mm unterhalb des Mannlochrandes
- in der Nähe des Mannlochs müssen Manipulationsflächen und Konstruktionen zur Sicherung des Mannlochs mit Plomben angebracht werden
- Bedingungen für die Abdichtung und Sicherung der Manipulationsflächen:
 - o Mannlochdeckel, Steuerung der unteren Ventile und der Seitenventile,
 - o am KWG sollten Stellen zur Anbringung von Plomben vorhanden sein – der Durchmesser einer solchen Stelle sollte mindestens 5 mm betragen, bei einer untypischen Anbringung der Plombe sollte der Abstand zwischen den Befestigungen 115 mm nicht überschreiten
 - o die Stelle, an der der Mannlochdeckel versiegelt wird, sollte sich gegenüber dem Scharnier des Deckels befinden
- andere Zugangsstellen zum KWG, die nicht als Manipulationsbereiche dienen und sich auf dem KWG befinden, sollten fest vor dem leichten Zugang zum beförderten Produkt geschützt sein, der KWG sollte die Anforderungen der Ordnung für die internationale Eisenbahnbeförderung gefährlicher Güter (RID) erfüllen
- mechanische Steuerung des Hauptventils
- senkrecht zur horizontalen Achse des KWG angeordnetes Entladerohr
- der RID-Kennzeichnungsbereich ist Teil der Ausrüstung des KWG und muss alle UN-kodierten Produkte enthalten, die der KWG befördern darf
- Möglichkeit der Beförderung in der Klasse „D“
- Nichtmetallische Bremsbacken („LL“ oder „K“)
- Die Höhe des ladefertigen KWG darf 4 300 mm nicht überschreiten
- Bedienungsanleitungen in Tschechisch, Englisch und Deutsch
- Die KWG sollten die europaweit verbindlichen RID-Vorschriften im Bereich der Warnhinweise und Gefahrentafeln einhalten:

C10-Fraktion:

- Die Eisenbahnkesselwagen werden an beiden Seiten mit einem Kasten zur Anbringung einer 40 x 30 cm großen orangefarbenen Tafel mit der Kennzeichnung 30/3295 und einer 250 x 250 mm großen Sicherheitsmarkierungen für die umweltgefährdende Klasse 3 ausgestattet (5.3.2.1.1. RID, 5.3.1.1.1 RID und 5.3.6 RID)
- Die KWG werden den LGBF-Code oder strengere haben (4.3.4.1.1 RID)
- Der Grad der Befüllung des Eisenbahntanks mit der C10 Fraktion richtet sich nach Absatz 4.3.2.2.1 (a) RID für den Fall, dass der Tank nicht hermetisch verschlossen ist, und nach

- The railway tank car and equipment must be a subject to periodic, or interim tests at least once every 8 years, or 4 years after the first test and after each periodic test (6.8.2.4.2 RID and 6.8.2.4.3 RID)
- The railway tank car shall be marked using metal labels with the required information (6.8.2.5 RID)

BTX fraction:

- The railway tank car shall be equipped from both sides with a box for the placement of orange signs with a size of 40 x 30 cm, marked 33/1993, class 3 safety symbol, and a symbol for substances that are harmful to the environment with a size of 250 x 250 mm (5.3.2.1.1. RID, 5.3.1.1.1 RID and 5.3.6 RID)
- RTCs shall have the LGBF or a stricter code (4.3.4.1.1 RID)
- The BTX fraction filling level of the railway tank car shall be ruled by relation 4.3.2.2.1 (a) RID if the tank is not closed hermetically, and 4.3.2.2.1 (c) RID if the tank is closed hermetically
- The railway tank car and equipment must be a subject to periodic or interim tests at least once every 8 years, or 4 years after the first test and after each periodic test (6.8.2.4.2 RID and 6.8.2.4.3 RID)
- The railway tank car should be marked using metal labels with the required information (6.8.2.5 RID)

Absatz 4.3.2.2.1 c) RID für den Fall, dass der Tank hermetisch verschlossen ist

- Der Eisenbahnkesselwagen und seine Ausrüstung müssen spätestens alle 8 Jahre oder 4 Jahre nach der ersten Prüfung und jeder wiederkehrenden Prüfung einer wiederkehrenden Prüfung oder Zwischenprüfung unterzogen werden. (6.8.2.4.2 RID und 6.8.2.4.3 RID)
- Der Eisenbahnkesselwagen wird mit einem Metallschild mit den erforderlichen Informationen gekennzeichnet. (6.8.2.5 RID)

BTX-Fraktion:

- Der Eisenbahnkesselwagen wird an beiden Seiten mit einem Kasten zur Anbringung einer 40 x 30 cm großen orangefarbenen Tafel mit der Kennzeichnung 33/1993 und einer 250 x 250 mm großen Sicherheitsmarkierungen für die umweltgefährdende Klasse 3 ausgestattet. (5.3.2.1.1. RID, 5.3.1.1.1 RID und 5.3.6 RID)
- Die KGW werden den LGBF-Code oder strengere haben. (4.3.4.1.1 RID)
- Der Grad der Befüllung der Kesselwagen mit der BTX Fraktion richtet sich nach Absatz 4.3.2.2.1 a) RID für den Fall, dass der Tank nicht hermetisch verschlossen ist, und nach Absatz 4.3.2.2.1 c) RID für den Fall, dass der Tank hermetisch verschlossen ist
- Der Eisenbahnkesselwagen und seine Ausrüstung muss spätestens alle 8 Jahre oder 4 Jahre nach der ersten Prüfung und jeder wiederkehrenden Prüfung einer wiederkehrenden Prüfung oder Zwischenprüfung unterzogen werden (6.8.2.4.2 RID und 6.8.2.4.3 RID)
- Der Eisenbahnkesselwagen wird mit einem Metallschild mit den erforderlichen Informationen gekennzeichnet. (6.8.2.5 RID)

1.6. Ammonia solution

- RID classification (class 8): UN: 2672
- RTC preferred age/lifespan up to 15 years maximum
- Tank volume minimally: 40 m³
- Bogie Y25
- Vapour recuperation system (gas pendulum) DN 50 with a 2" thread
- Fitted with DN100 discharge side valves with a 5 1/2" thread
- The maximal RTC outer wheelbase of the axle is 15,000 mm
- RTC flange for the filling "manhole" 500 ± 50 mm, placed horizontally in the middle of the RTC
- The flange for the filling "manhole" shall be at least 150 mm high and sufficiently smooth (free of "rough edges"); it shall be furnished with a rubber gasket to ensure airtightness
- The space between the filling hole and the tank bottom shall be free of any obstacles (liquid level gauges, ladders, heating coils, valve control cables, sharp edges)
- It shall be possible to tilt off the lid of the filling hole by 135° and 180°
- There shall be seal placement locations on the RTC – the diameter of such locations shall be at least 5 mm; the distance between the fastenings should not be greater than 115 mm for atypical seal locations
- Non-metal brake blocks ("LL" or "K")
- Height of the RTC prepared for loading not exceeding 4,300 mm
- RTC operation manuals in the Czech, English and German languages
- The RTC shall comply with all European RID regulations related to warning labels and hazard signs:
 - o Railway tank cars shall be equipped from both sides with a box for the placement of orange signs with a size of 40 × 30 cm, marked 80/2672, class 8 safety symbol (and, if applicable, a symbol for substances that are harmful to the environment) with a size of 250 × 250 mm (5.3.2.1.1. RID, 5.3.1.1.1 RID and 5.3.6 RID)
 - o RTCs shall have the L4BN or a stricter code (4.3.4.1.1 ADR/RID)
 - o The ammonia solution filling level of the railway tank car shall be ruled by relation 4.3.2.2.1 (b) ADR/RID if the tank is not hermetically closed, and 4.3.2.2.1 (d) ADR/RID if the tank is hermetically closed
 - o The railway tank car and equipment must be a subject to periodic or interim tests at least once every 8 years, or 4 years after the first test and after each periodic test (6.8.2.4.2 RID and 6.8.2.4.3 RID)
 - o The railway tank car shall be marked using metal labels with the required information (6.8.2.5 ADR/RID)

Additional operation RTC requirements from the RID perspective

1.6. Ammoniakwasser

- Klassifizierung gemäß RID (Klasse 8): UN: 2672
- RTC bevorzugte/s Alter/Lebensdauer bis zu maximal 15 Jahre
- Tankvolumen mindestens 40 m³
- Drehgestell Y25
- Gasrückgewinnungssystem (Gaspendel) DN 50 mit 2"-Gewinde
- Ausgestattet mit seitlichen Ablassventilen DN100 mit 5 1/2"-Gewinde
- Der maximale KGW-Außenradstand der Achse beträgt 15.000 mm
- Flansch der Einfüllöffnung „Mannloch“ KWG 500 ± 50 mm, in der horizontalen Ebene in der Mitte des KWG
- Der Flansch der Einfüllöffnung „Mannloch“ sollte mindestens 150 mm hoch und ausreichend glatt sein (keine „rauen Kanten“); er sollte mit einer Gummidichtung versehen sein, um die Luftdichtheit zu gewährleisten
- Der Raum zwischen der Einfüllöffnung und dem Boden des Tanks sollte frei von Hindernissen sein (Flüssigkeitsstandanzeiger, Leitern, Heizschlangen, Ventilsteuerungskabel, scharfe Kanten)
- Der Deckel der Einfüllöffnung muss sich um 135° und 180° abkippen lassen
- Der Durchmesser dieser Stellen muss mindestens 5 mm betragen; der Abstand zwischen den Befestigungselementen sollte bei atypischen Stellen nicht größer als 115 mm sein
- Nichtmetallische Bremsbacken („LL“ oder „K“)
- Die Höhe des ladefertigen KWG darf 4 300 mm nicht überschreiten
- Bedienungsanleitungen in Tschechisch, Englisch und Deutsch
- Die KWG sollten den europaweit verbindlichen RID-Vorschriften im Bereich der Warnhinweise und Gefahrentafeln entsprechen:
 - o Die Eisenbahnkesselwagen müssen von beiden Seiten mit einem Feld für die Anbringung von orangefarbenen Tafeln in der Größe von 40 × 30 cm mit der Kennzeichnung 80/2672, einem Sicherheitssymbol der Klasse 8 (und gegebenenfalls einem Symbol für umweltgefährdende Stoffe) in der Größe von 250 × 250 mm versehen sein (5.3.2.1.1 RID, 5.3.1.1.1 RID und 5.3.6 RID)
 - o Die KWG müssen den Code L4BN oder einen strengeren Code haben (4.3.4.1.1 ADR/RID)
 - o Der Füllstand der Ammoniaklösung im Kesselwagen muss der Beziehung 4.3.2.2.1 b) ADR/RID entsprechen, wenn der Tank nicht hermetisch verschlossen ist, und 4.3.2.2.1 d) ADR/RID, wenn der Tank hermetisch verschlossen ist
 - o Der Eisenbahnkesselwagen und seine Ausrüstung müssen spätestens alle 8 Jahre oder 4 Jahre nach der ersten Prüfung und jeder wiederkehrenden Prüfung einer wiederkehrenden Prüfung oder Zwischenprüfung unterzogen werden (6.8.2.4.2 RID und 6.8.2.4.3 RID)
 - o Der Eisenbahnkesselwagen wird mit einem Metallschild mit den erforderlichen Informationen gekennzeichnet (6.8.2.5 ADR/RID)

Zusätzliche Betriebsanforderungen an den KWG aus Sicht des RID

UN	Name	Minimal code (Tab. 3A column 12 of the RID Regulation)	RTC (Tab. 3A column 13 of the RID Regulation)	Special stipulation for RTCs
1005	AMMONIA, ANHYDROUS	P26BH / P29BH		TE 22 – Railway tank car must be furnished with crash elements on both sides TE 25 – Railway tank car must be protected against bumpers and possible piercing TM 6 – Railway tank car must be marked with an orange stripe
1077	PROPENE	P25BH / P27BH2		TE 22 – Railway tank car must be furnished with crash elements on both sides TM 6 – Railway tank car must be marked with an orange stripe
1114	BENZENE	LGBF		Without additional requirements
1993	FLAMMABLE SUBSTANCE, LIQUID, J.N. (BTX FRACTION)	L1,5BN		Without additional requirements
2304	NAPHTHALENE, MELTED	LGBV		TU 27 – Tank can be filled to a maximum of 98% of its respective internal volume.
2448	SULPHUR, MELTED	LGBV		TU 27 – Tank can be filled to a maximum of 98% of its respective internal volume.
2672	AMMONIA, SOLUTION	L4BN		Without additional requirements
3295	HYDROCARBONS, LIQUID, J.N. (C10 FRACTION)	LGBF		Without additional requirements

Based on the stated Special Stipulations, only TE code stipulations are marked on the railway tank car.

- 1 Only selected stipulations with an impact on the operation from the Filler perspective (definition pursuant to the RID Regulation)
- 2 Value for railway tank car with/without thermal insulation
- 3 In this case (transport of flammable gases), Provisional stipulation 1.6.3.27 b) of the RID Regulation applies. Based on this stipulation, cars without crash elements can still be operated, provided they were made prior to 1.7.2007.

1.7 Dicyclopentadiene - DCPD

We load the product at the temperature that our production equipment allows and it is necessary to reheat it to the temperature according to the customer's specific requirements. The method of heating is chosen by the carrier (for CPT/DAP) or by the customer (for FCA). For DCPD heating, a medium with a maximum temperature of 80 °C can be used and can be heated so that its temperature does not exceed 40 °C.

For CPT, DAP transports the following applies:

Tank truck for transport of Dicyclopentadiene (UN 2048) is an insulated chemical tanker semi-trailer that can be filled up from the top, carry chemical substances in the single compartment in accordance with ADR classification appropriate to the related tank code and protecting DCPD carrying temperature with insulation application, discharged by gravity or pump-driven, can be made of stainless steel material, with the thicknesses conforming to design calculations, in cylindrical cross section and large volume range according to ADR, the climate and road conditions of the geographical region.

Minimum requirements for Insulated chemical tanker semi-trailer for the transport of Dicyclopentadiene (UN 2048):

- comply with the requirements of the Agreement on the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR)
- have a valid certificate of approval of vehicles for the transport of certain dangerous goods according to clause 9.1.1.2 of the ADR Agreement

UN	Bezeichnung	Mindestkode des KW (Tabelle 3A, Spalte 12 der RID Verordnung)	Sonderbestimmungen für KGW ¹ (Tabelle 3A, Spalte 13 der RID Verordnung)
1005	AMMONIAK, WASSERFREI	P26BH / P29BH2	TE 22 – der Eisenbahnkesselwagen muss an jedem Ende mit Crash Elementen ausgestattet sein TE 25 – Der Eisenbahnkesselwagen muss gegen Überpufferung geschützt sein und mögliches Duschstoßen TM 6 – der Eisenbahnkesselwagen muss mit einem orangefarbenen Streifen gekennzeichnet sein
1077	PROPEN	P25BH / P27BH2	TE 22 – Der Eisenbahnkesselwagen muss an jedem Ende mit Crash Elementen ausgestattet sein ² TM 6 – Der Eisenbahnkesselwagen muss mit einem orangefarbenen Streifen gekennzeichnet sein
1114	BENZEN	LGBF	Keine zusätzlichen Anforderungen
1993	ENTZÜNDBARER STOFF, FLÜSSIG, N.A.G. (BTX FRAKTION)	L1,5BN	Keine zusätzlichen Anforderungen
2304	NAPHTHALIN, GESCHMOLZEN	LGBV	TU 27 – Der Tank darf höchstens bis zu 98 % ihres Innenvolumens gefüllt werden.
2448	SCHWEFEL, GESCHMOLZEN	LGBV	TU 27 – Der Tank darf höchstens bis zu 98 % ihres Innenvolumens gefüllt werden.
2672	AMMONIAK (AMMONIAK), LÖSUNG	L4BN	Keine zusätzlichen Anforderungen
3295	KOHLENWASSERSSTOFF, FLÜSSIG, N.A.G. (C10 FRAKTION)	LGBF	Keine zusätzlichen Anforderungen

Auf der Grundlage der angegebenen Besonderen Vorschriften werden nur die Bestimmungen des TE-Codes auf dem Eisenbahnkesselwagen gekennzeichnet.

- 1 Nur ausgewählte Vorschriften mit Auswirkungen auf den Betrieb aus Sicht des Befüllers (Definition gemäß RID Verordnung)
- 2 Wert für Kesselwagen mit / ohne Wärmedämmung
- 3 In diesem Fall (Beförderung entzündbarer Gase) gilt die Übergangsvorschrift 1.6.3.27 b) der RID Verordnung, wonach Wagen, die vor dem 1. 7. 2007 hergestellt wurden, weiterhin ohne eingebaute Crash-Elemente betrieben werden dürfen. Wagen, die nach dem 1. 7. 2007 hergestellt wurden, müssen mit Crash-Elementen ausgestattet sein.

1.7 Dicyclopentadiene – DCPD

Wir verladen das Produkt bei der Temperatur, die unsere Produktionsanlagen zulassen, und es muss auf die Temperatur gemäß den spezifischen Anforderungen des Kunden erwärmt werden. Die Erhitzungsmethode wird vom Transportunternehmen (für CPT/DAP) oder vom Kunden (für FCA) gewählt. Für die DCPD-Erwärmung kann ein Medium mit einer Höchsttemperatur von 80 °C verwendet werden, das so erwärmt werden kann, dass seine Temperatur 40 °C nicht überschreitet.

Für CPT, DAP-Transporte gilt Folgendes:

Der Tankwagen für den Transport von Dicyclopentadien (UN 2048) ist ein isolierter Chemikaliertankauflieger, der von oben befüllt werden kann, der chemische Stoffe in einer einzigen Kammer gemäß der ADR-Klassifizierung entsprechend der entsprechenden Tanknorm und zum Schutz der DCPD-Transporttemperatur mit Isolierung transportiert, der durch Schwerkraft oder mit einer Pumpe entladen werden kann, der aus rostfreiem Material hergestellt werden kann, dessen Dicke den Konstruktionsberechnungen entspricht, der einen zylindrischen Querschnitt und ein großes Fassungsvermögen gemäß dem ADR, den klimatischen Bedingungen und den Straßenverhältnissen der geografischen Region aufweist.

Mindestanforderungen für isolierte Chemikaliertankauflieger für den Transport von Dicyclopentadien (UN 2048):

- Sie müssen den Anforderungen des Übereinkommens über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße (ADR) entsprechen,
- eine gültige Bescheinigung über die Zulassung von Fahrzeugen zur Beförderung bestimmter gefährlicher Güter gemäß Abschnitt 9.1.1.2 des ADR-Übereinkommens haben,

- have valid periodic inspections, leak tests, hydraulic pressure tests or inspections of the interior of tank trailers within the time limits specified in chapters 6.8 and 6.9 of the ADR Agreement
- have a chassis design: FL
- have a non-removable insulated single compartment cylindrical tanker semi-trailer - at least LGBF (the type of tank corresponds to the least strict requirements for tanks) that do not react dangerously with the material of the tank and its sealing, codes corresponding to other permitted types of tanks are L1.5BN; L4BN; L4BH; L4DH; L10BH; L10CH; L10DH; L15CH; L21DH,
- have the option of heating the valve via an external source,
- maximum payload of DCPD 24 tons,
- 2 hoses length 6 meters.

Tank container for transport of Dicyclopentadiene (UN 2048)

Minimum requirements for 20-foot-long (20') tank containers for the transportation of Dicyclopentadiene (UN 2048): Maximum payload is 23 tons of Dicyclopentadiene (UN 2048) for road freight; Maximum payload is 24.5 tons of Dicyclopentadiene (UN 2048) for intermodal freight.

Construction:	Cylindrical stainless steel pressure vessel. Fitted in a 6m frame with corner castings on top and bottom at 20ft. position (UIC)
Dimensions: Length / Width / Height	20 ft x 8 ft x 6 ft (20ft. TC)
Compartments / content:	1/26000 litres (Water content)
Weight: Gross / Tare / Net	36000 / 3750 / 32250 kilograms
Tank: IMO type	T-11
Material	Head: SANS 50028-7 / DIN W.NR.1.4402/1.4404 6mm Shell: SANS 50028-7 / DIN W.NR.1.4402/1.4404 4mm
Working pressure:	4.0 bar (58 PSI)
Test pressure:	6.0 bar (87 PSI)
External pressure:	0.4 bar (5.8 PSI)
Insulation:	Glass wool and fiberglass cladding
Design temperature:	From -40 °C to 130 °C
Maximal temperature of goods:	140 °C
Steam heating coils (exterior):	8 run steam heating Actual surface 4.8 m ² Effective surface 10 m ² Design pressure steam system: 4 Bar Test pressure steam system: 6 Bar
Equipment: Manhole	Fitted to the top
Discharge:	Bottom discharge on the rear end
Baffles:	None
Fittings / Connections: Safety relief valves:	Twin-act pressure/vacuum relief valve 4.4/-041 bar
Outlet	BSP 3" male connection

- über gültige wiederkehrende Prüfungen, Dichtheitsprüfungen, Wasserdruckprüfungen oder Prüfungen des Innenraums von Tankwagen innerhalb der in den Kapiteln 6.8 und 6.9 des ADR-Übereinkommens festgelegten Fristen verfügen,
- über eine Fahrgestellkonstruktion verfügen: FL,
- einen nicht abnehmbaren isolierten zylindrischen Einkammer-Tank haben – mindestens LGBF (die Art des Tanks entspricht den am wenigsten strengen Anforderungen für Tanks), die nicht gefährlich mit dem Material des Tanks und seiner Abdichtung reagieren; die Codes für andere zulässige Arten von Tanks sind L1.5BN; L4BN; L4BH; L4DH; L10BH; L10CH; L10DH; L15CH; L21DH,
- die Möglichkeit haben, das Ventil über eine externe Quelle zu beheizen,
- maximale Nutzlast von DCPD 24 Tonnen,
- 2 Schläuche Länge 6 Meter.

Tankcontainer für den Transport von Dicyclopentadien (UN 2048)

Mindestanforderungen für 20-Fuß-lange (20') Tankcontainer für den Transport von Dicyclopentadien (UN 2048): Maximale Nutzlast ist 23 Tonnen Dicyclopentadien (UN 2048) für Straßengüterverkehr; maximale Nutzlast ist 24,5 Tonnen Dicyclopentadien (UN 2048) für intermodalen Güterverkehr.

Konstruktion:	Zylindrischer Druckbehälter aus nichtrostendem Stahl. Eingebaut in einen 6-m-Rahmen mit Eckbeschlägen oben und unten in 20' Höhe (UIC)
Abmessungen: Länge / Breite / Höhe	20' x 8' x 6' (20' TC)
Fächer/Volumen:	1/26000 Liter (Wasserinhalt)
Gewicht: Brutto Tara / Netto	36000 / 3750 / 32250 kg
Tank: IMO-Typ	T-11
Material	Oberteil: SANS 50028-7 / DIN W.NR.1.4402/1.4404 6mm Innenraum: SANS 50028-7 / DIN W.NR.1.4402/1.4404 4mm
Arbeitsdruck:	4,0 bar (58 PSI)
Prüfdruck:	6,0 bar (87 PSI)
Externer Druck:	0,4 bar (5,8 PSI)
Dämmung:	Mineralwolle, Glaswolle
Konstruktionstemperatur:	Von -40 °C bis 130 °C
Maximale Produkttemperatur:	140 °C
Dampfheizspiralen (externe):	8 Strahl-Dampferhitzung Tatsächliche Fläche 4,8m ² Effektive Fläche 10m ² Konstruktion der Druck-Dampfsysteme: 4 bar Dampfsysteme getestet mit dem Druck: 6 bar
Ausrüstung: Mannloch	Oben montiert
Entleerung:	Bodenanschluss am hinteren Ende
Leitbleche:	Keine
Sicherheitsventile:	2-Wege-Unterdruckventil 4.4/-041 bar
Auslass	BSP 3"-Steckeranschluss

Specific requirement:	TODO / MANNTEC Dry break for liquid and vapour, mounted on top of container
Air Line:	BSP 1.5" Ground operated
Steam line:	BSP 1" inlet – 3P4 BSP Outlet
Heat indicator:	On the rear end
Top discharge provision:	Double drilled flange - 4xM16 160 mm PCD - 6xM12 168 mm PCD
Walkway:	Full
Handrail:	RHS, Ground operated
Approvals:	IMDG-IMO/ADR/RID/AAA-800/UIC/UK-DfT/TIR

When loading goods, the carrier must always provide vehicles intended for the transport of Dicyclopentadiene, which correspond in terms of their technical condition, equipment and labelling to internal and international regulations on the transport of dangerous goods (Coll. No. 111/1994, ADR agreement) and the requirements listed above.

For FCA transports, it is essential that carriers comply with the following from a loading perspective:

This is a Class 3 ADR/RID vehicle for the carriage of UN 2048:

- single chamber AC of type LGBF as a minimum (or L1,5BN, L4BN, L4BH, L4DH, L10BH, L10CH, L10DH, L15CH, L21DH)
- or single-chamber TC type T2 (respectively T4, T5 or T7- T22),
 - Height: 3.3 - 4.1 m
 - width: 2.5 m
 - length of the set not more than 15 m.
- The filling holes are located from the top of the AC or TC:
 - 500 mm diameter filling dome or
 - TODO/MANTEK dry couplings liquid phase DN80 / 3" TU and gas phase DN50 / 2" TU
- AC or TC have not transported in the past:
 - strong oxidising agents (chlorates, chlorates, peroxides, permanganates, nitrates)
 - heavy petroleum products (fuel oils, asphalts)
 - dyes, heavily coloured media
- AC or TC have been cleaned before loading according to the specification below, which is not older than 48 h before loading:
 - ECD document containing a combination of codes:
 - P01 - wash with cold water
 - P10 - wash with warm water above 60°C
 - P20 -purification
 - P30 -drying
 - E35 - hot air drying
 - desired combinations:
 - P01, P10, P30;
 - P10, P20, E35;
 - P01, P10, P20, E35.
- Codes not required but appropriate:
 - E01 - entrance to the cistern
 - E10 - manual cleaning
 - E16 - high pressure cleaning
 - E50 - hose cleaning
 - E51 - tube cleaning for hoses
 - E90 - sealing
 - T01 - visual inspection
 - T90 - vacuum test
 - W01 - the rest of the product
- substances suitable for cleaning TC or AC before loading:
 - C01 - C99

If the Carrier has another type of container suitable for transporting Dicyclopentadiene (UN 2048), it must send the specification of the tank container and ORLEN Unipetrol RPA must approve the type of tank container.

Spezifische Anforderungen:	TODO / MANNTEC trockene Flüssigkeits- und Dampfkupplungen am Oberteil des Tanks montiert
Luftanschluss:	BSP 1,5" bodenbetätigt
Dampfanschluss:	BSP 1" Einlass – 3P4 BSP Auslass
Temperaturanzeige:	Am hinteren Ende
Obere Ablassereinrichtung:	Doppelter gebohrter Flansch - 4xM16 160 mm PCD - 6xM12 168 mm PCD
Gehweg:	Voll
Geländer:	RHS, bodenbetätigt
Freigabe:	IMDG-IMO/ADR/RID/AAA-800/UIC/UK-DfT/TIR

Zur Verladung von Gütern hat der Frachtführer stets Fahrzeuge zu Verfügung zu stellen, die für den Transport von Dicyclopentadien bestimmt sind und die hinsichtlich ihres technischen Zustandes, ihrer Ausrüstung und ihrer Kennzeichnung den internen und internationalen Vorschriften für den Transport gefährlicher Güter (Sg. Nr. 111/1994, ADR- Übereinkommen) und den oben genannten Anforderungen entsprechen.

Für FCA-Transporte müssen die Spediteure aus Sicht der Verladung unbedingt die folgenden Punkte erfüllen:

Es handelt sich um ein ADR/RID-Fahrzeug der Klasse 3 für die Beförderung von UN 2048:

- mindestens Einkammer-AC des Typs LGBF (oder L1,5BN, L4BN, L4BH, L4DH, L10BH, L10CH, L10DH, L15CH, L21DH)
- oder Einkammer-TC Typ T2 (bzw. T4, T5 oder T7- T22),
 - Höhe: 3,3 - 4,1 m
 - Breite: 2,5 m
 - Länge der Anlage nicht mehr als 15 m.
- Die Einfüllöffnungen befinden sich von der Oberseite des AC oder TC:
 - Fülldom mit 500 mm Durchmesser oder
 - TODO/MANTEK Trockenkupplungen Flüssigphase DN80 / 3" TU und Gasphase DN50 / 2" TU
- AC oder TC haben in der Vergangenheit nicht transportiert:
 - starke Oxidationsmittel (Chlorate, Chlorate, Peroxide, Permanganate, Nitrate)
 - schwere Erdölprodukte (Heizöle, Asphalte)
 - Farbstoffe, stark gefärbte Medien
- AC oder TC wurden vor der Beladung gemäß der nachstehenden Spezifikation gereinigt, die nicht älter als 48 Stunden vor der Beladung ist:
 - ECD-Dokument, das eine Kombination von Codes enthält:
 - P01 – Waschen mit kaltem Wasser
 - P10 – Waschen mit warmem Wasser über 60°C
 - P20 – Reinigen
 - P30 – Trocknen
 - E35 – Heißlufttrocknung
 - gewünschte Kombinationen:
 - P01, P10, P30;
 - P10, P20, E35;
 - P01, P10, P20, E35.
- Codes nicht erforderlich, aber sinnvoll:
 - E01 – Eingang zur Zisterne
 - E10 – manuelle Reinigung
 - E16 – Hochdruckreinigung
 - E50 – Schlauchreinigung
 - E51 – Rohrreinigung für Schläuche
 - E90 – Abdichtung
 - T01 – Sichtprüfung
 - T90 – Vakuumprüfung
 - W01 – der Rest des Produkts
- Substanzen, die für die Reinigung von TC oder AC vor dem Verladen geeignet sind:
 - C01 – C99

Wenn der Spediteur über einen anderen Containertyp verfügt, der für den Transport von Dicyclopentadien (UN 2048) geeignet ist, muss er die Spezifikation des Tankcontainers übermitteln und ORLEN Unipetrol RPA muss den Typ des Tankcontainers genehmigen.

TECHNICAL SPECIFICATION MEANS OF TRANSPORT, THEIR EQUIPMENT REQUIREMENTS	TECHNISCHE SPEZIFIKATION DER VERKEHRS- UND TRANSPORTMITTEL, ANFORDERUNGEN AN DIE FAHRZEUGAUSRÜSTUNG
<p>1. General Requirements</p> <p>General requirements on the technical specification of the road and intermodal vehicles are minimal.</p> <p>2. Technical specification of road vehicles transporting BUII and BUIII products</p> <p>2.1. Polyolefins (Liten, Mosten)</p> <p>2.1.1. For packed goods transported in standard curtain-side semi-trailers:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Using the trucks with semi-trailers with the length of load-carrying platform 13.6 m (for the transport of packaged goods - Semi-trailer technical condition allows the fork-lift truck to enter the load-carrying platform with sufficient load capacity (forklift weight with material is 5 t) during the goods' loading and unloading - The semi-trailers have to be empty and ready for the immediate loading - Air(bag) suspension semi-trailers - The semi-trailers have to be clean, odour-free and the vehicle payload space undamaged <p>2.1.2. For bulk goods transported in silo trucks:</p> <ul style="list-style-type: none"> - For the loading, the carrier is obliged to present the silo truck clean and is liable for the goods' non-contamination during the loading and transport. The vehicles' combination shall be equipped with: - screw compressor - compressed air cooler guaranteeing a maximum temperature of 60°C for the exhaust air - compressed air switchboard with compressed air operational thermometer with a pair of manometers (one placed before a micro filter) - micro filter guarantying the filtration of particles over 5 µm - non-return valve and vacuum valve placed on upper filling tube - stainless churn system (if the silo truck is equipped with it), - at least 2 pieces of reinforced DN 80 or DN 100 transport tubes, length of 5 m with inner white layer undamaged and with caps or with stainless tubes with smooth inner side and with caps - all sealing in white made from PTFE or silicon - ground points to earth the silo during loading and unloading - sealable tube for filling and unloading fittings - sealable case for micro filter - sealable case for enforced transport tubes - stainless outlet piping knee - faultless bridge, handrails and ladder - sealable by an unbroken customs cable <p>2.1.3. For bulk goods transported in IBC or IBC+ containers:</p> <p>The carrier provides the transport by vehicles – road tractors and chassis intended for 30 ft Intermediate Bulk containers</p> <p>2.2. Specification of "IBC" transport</p> <p>Technical specification of IBC:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 30 ft IBC (Intermediate Bulk Container) 	<p>1. Allgemeine Anforderungen</p> <p>Diese Anforderungen an die technische Ausstattung der Wagen sind minimal.</p> <p>2. Technische Spezifikationen für Straßenfahrzeuge, die BUII- und BUIII-Produkte befördern</p> <p>2.1. Polyolefiny (Liten, Mosten)</p> <p>2.1.1. Für verpackte Güter, die mit Standard-Planenaufliegern transportiert werden:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Zugmaschinen mit Planenaufliegern mit einer Ladefläche von 13,6 m (für den Transport von verpackten Waren); - Der technische Zustand des Planenauflegers muss es ermöglichen, dass ein Gabelstapler während des Be- und Entladens auf die Ladefläche mit ausreichender Tragfähigkeit (Gewicht des Gabelstaplers mit Material beträgt 5 t) fahren kann; - Die Planenaufleger müssen leer und zur sofortigen Beladung bereit sein; - Aufleger mit Luftfederung (Faltenbalg), - Die Planenaufleger müssen sauber, geruchsfrei und ohne Laderaumschäden sein. <p>2.1.2. Für Schüttgut, das mit Silofahrzeugen transportiert wird:</p> <p>Der Spediteur muss immer ein gereinigtes Fahrzeug zur Beladung der Waren bereitstellen und ist für die Nichtverschmutzung der transportierten Waren während der gesamten Beladung und des Transportes verantwortlich. Jede Fahrzeuggarnitur wird ausgestattet mit:</p> <ul style="list-style-type: none"> - einem Schraubenkompressor, - einem Druckluftkühler mit einer garantierten Luftaustrittstemperatur von max. 60°C, - einem Druckluftverteiler mit einem funktionsfähigen Druckluftthermometer und zwei funktionsfähigen Manometern (eines vor dem Mikrofilter), - einem Mikrofilter mit garantierter Filtration von Partikeln über 5 µm, - einem Rückschlag- und Unterdruckventil an der oberen Füllleitung, - einem Reinigungssystem aus rostfreiem Stahl (falls vorhanden), - min. 2 Stück verstärkten Transportschläuchen Typ DN 80 oder DN 100, Länge 5 m mit unbeschädigter weißer Innenschicht und Kappen, oder Edelstahlschläuchen mit einer flachen Innenwand, die mit Deckeln versehen ist, - alle Dichtungen aus weißem PTFE oder Silikon - Erdungspunkte zur Erdung des Silos beim Be- und Entladen - verschleißbarem Rohr für Füll- und Entladearmaturen - verschleißbarem Gehäuse für Mikrofilter - verschleißbarem Koffer für Zwangstransportröhrchen - mit einem Auslassbogen aus Edelstahl, - einwandfreien Brücke, Handläufe und Leiter - verschließbar durch ein ununterbrochenes Zollkabel <p>2.1.3. Für Schüttgut, das in IBC- oder IBC+-Containern transportiert wird:</p> <p>Der Spediteur sorgt für den Transport mit Fahrzeugen – Straßenzugmaschinen und Fahrgestellen für 30"-Intermediate-Bulk-Container</p> <p>2.2. Spezifikationen für den „IBC“-Transport</p> <p>Technische Spezifikation des IBC-Containers:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 30" IBC (Intermediate Bulk Container),

<ul style="list-style-type: none"> - overall height not over 4000 mm - cubic inner capacity 56 CBM - hatch on the rear frame end: horizontal cap "Letter Box" - in roof openings 	<ul style="list-style-type: none"> - die Gesamthöhe darf 4000 mm nicht überschreiten, - die Innenkapazität beträgt 56 CBM, - erforderlicher Deckel auf der Rückseite des Containers: horizontaler Deckel, sogenannte „Letter Box“. - Öffnungen auf dem Dach des Containers
<p>Container dimensions:</p> <ul style="list-style-type: none"> - length 9125 mm - width 2550 mm - height 2750 mm <p>Additional requirements:</p> <ul style="list-style-type: none"> - container must be equipped with single use liner certified for food products - chassis must be equipped with rotary feeder (equipment to unload the products from container to customer's silo) - possibility of placing customs seal 	<p>Abmessungen des Containers:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Länge 9125 mm - Breite 2550 mm - Höhe 2750 mm <p>Sonstige Anforderungen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - der Container muss mit einem Einweg-Einsatz mit einem Zertifikat für Lebensmittelprodukte ausgestattet sein, - das Fahrgestell muss mit einem Rotationsförderer (einer Vorrichtung zum Entladen von Waren - aus dem Container in das Silo beim Kunden) ausgestattet sein - Möglichkeit, einen Zollverschluss anzubringen.
<p>Vehicle's combination</p> <p>Road tractor: owned/hired by carrier</p> <p>Chassis: owned/hired by carrier</p> <p>IBC container: owned/hired by ORLEN Unipetrol RPA</p>	<p>Fahrzeuggarnitur</p> <p>Zugfahrzeug: Eigentum / gemietet vom Transportunternehmen</p> <p>Fahrgestell: Eigentum / gemietet vom Transportunternehmen</p> <p>IBC Container: Eigentum / gemietet von ORLEN Unipetrol RPA</p>
<p>Pick up, transport, delivery and return of an IBC container</p> <p>IBC pick up: loading places of ORLEN Unipetrol RPA (external IBC terminals of ORLEN Unipetrol RPA)</p> <p>IBC transport: from loading places of ORLEN Unipetrol RPA (from external IBC terminals ORLEN Unipetrol RPA) to final delivery place/destination</p> <p>IBC delivery: based on Transport order (exact address)</p> <p>IBC return: to specified external IBC terminals of ORLEN Unipetrol RPA</p>	<p>Abholung, Transport, Lieferung und Rückgabe des IBC-Containers</p> <p>IBC-Abholung: Ladestellen von ORLEN Unipetrol RPA (Externe IBC-Terminals von ORLEN Unipetrol RPA)</p> <p>IBC-Transport: von ORLEN Unipetrol RPA Verladestellen (von ORLEN Unipetrol RPA externen IBC-Terminals) zum endgültigen Bestimmungsort</p> <p>IBC-Lieferung: gemäß Versandauftrag (genaue Adresse)</p> <p>IBC-Rückgabe: zu den festgelegten externen IBC Terminals von ORLEN Unipetrol RPA</p>
<p>„IBC“ transport rates include drop off fee for an empty container returned to specified external IBC terminals of ORLEN Unipetrol RPA.</p>	<p>Tarife für „IBC“-Beförderungen müssen die Drop-Off-Gebühr für die Rückführung des leeren Containers zu den von ORLEN Unipetrol RPA benannten externen IBC-Terminals beinhalten.</p>
<p>2.3. Specification of "IBC+" transport</p> <p>Container dimensions:</p> <ul style="list-style-type: none"> - length 9125 mm - width 2550 mm - height 2750 mm <p>Additional requirements:</p> <ul style="list-style-type: none"> - container must be equipped with single use liner certified for food products - chassis must be equipped with rotary feeder (equipment to unload the products from container to customer's silo) - and external ladder placed in chassis to enable safe climb on IBC container, - possibility of placing customs seal. 	<p>2.3. Spezifikationen für den „IBC+“-Transport</p> <p>Technische Spezifikation des IBC-Containers:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Länge 9125 mm - Breite 2550 mm - Höhe 2750 mm <p>Sonstige Anforderungen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - der Container muss mit einem Einweg-Innenbehälter mit einem Zertifikat für Lebensmittelprodukte ausgestattet sein - das Fahrgestell muss mit einem Rotationsförderer (einer Vorrichtung zum Entladen von Waren - aus dem Container in das Silo beim Kunden) und eine externe Leiter am Fahrgestell, die einen sicheren Aufstieg zum IBC ermöglicht, Möglichkeit, einen Zollverschluss anzubringen.
<p>Vehicle's combination</p> <p>Road tractor: owned/hired by Carrier</p> <p>Chassis: owned/hired by Carrier</p> <p>IBC container: owned/hired by ORLEN Unipetrol RPA</p>	<p>Fahrzeuggarnitur</p> <p>Zugfahrzeug: Eigentum / gemietet vom Transportunternehmen</p> <p>Fahrgestell: Eigentum / gemietet vom Transportunternehmen</p> <p>IBC Container: Eigentum / gemietet von ORLEN Unipetrol RPA</p>
<p>Pick up, transport, delivery and return of an IBC container</p> <p>IBC pick up: loading places of ORLEN Unipetrol RPA</p> <p>IBC transport: from loading places of ORLEN Unipetrol RPA to final delivery place/destination</p> <p>IBC delivery: based on Transport order (exact address)</p> <p>IBC return: by the Carrier's requirement (not specified by ORLEN Unipetrol RPA)</p>	<p>Abholung, Transport, Lieferung und Rückgabe des IBC-Containers</p> <p>IBC-Beladung: Ladestellen von ORLEN Unipetrol RPA</p> <p>IBC-Transport: von den ORLEN Unipetrol RPA-Verladestellen zum endgültigen Bestimmungsort</p> <p>IBC-Lieferung: gemäß Versandauftrag (genaue Adresse)</p> <p>IBC-Rückgabe: gemäß den Anforderungen des Transportunternehmens (wird nicht von ORLEN Unipetrol RPA festgelegt)</p>
<p>"IBC" transport rates must be "all in", including drop off fee for an empty container returned to the carrier's IBC terminal.</p>	<p>Die Tarife für „IBC+“-Beförderungen müssen „all-in“ sein, einschließlich einer Rückgabegebühr für die Rückführung eines leeren IBC-Containers zum IBC-Terminal des Spediteurs.</p>

2.4. Liquid, molten sulphur

- RID classification (class 4.1): UN 2448
For the loading of goods, a carrier must present the vehicle's combination built and intended for the transport of molten sulphur and which complies to the international and national legal regulation on the transport of dangerous goods by its technical condition, state, equipment and marking (Law no. 111/194 Sb., ADR Agreement), the combination can be used for the transport of dangerous substances complying to the LGBV (+) road tanker, (the road tanker type complies to the least strict regulations on the tankers) when the goods shall not react with the material of the tanker and its insulation, the following codes of other approved road tankers are LGBF; LGBH L1,5BN; L4BV; L4BN; L4BH; L4DH; L10BH; L10CH; L10DH; L15CH; L21DH
- Road tanker vehicle classification AT, FL
- Valid vehicle conformity certificate of approval for the transport of selected dangerous goods in accordance with ADR Agreement Stipulation 9.1.3
- Valid periodical inspections, leak tests, hydraulic pressure tests or tanker interior inspections more frequent than specified in ADR Agreements Chapters 6.8 and 6.9
- Equipped with non-removable round tanker meeting the provisions of TU27, TE4, TE6 ADR
- Having the option to heat the valve by the external steam source

2.5. Ammonia solution

- RID classification (class 8): UN: 2672
The Carrier is obliged to provide the transport only by vehicles complying to the international and national legal regulation on the transport of dangerous goods by its technical condition, state, equipment and marking (Law no. 111/194 Sb., ADR Agreement)
Single-chamber road tanker must be clean, odourless with undamaged load space
Single-chamber road tanker equipment:
 - decanting hose DN 80 (DIN28450)
 - degassing hose (connection spot of degassing phase): DN 50 (DIN 28450)
 - reducers of the decanting tailpiece: DN 80 and return gas circuit tailpiece;
 - if the road tanker tailpieces DN 50 have different dimensions

2.4. Flüssiger, geschmolzener Schwefel

- Klassifizierung gemäß RID (Klasse 4.1): UN 2448
Der Spediteur muss die Güter stets mit Fahrzeugen verladen, die für den Transport von geschmolzenem Schwefel bestimmt sind und die in ihrem technischen Zustand, ihrer Ausrüstung und ihrer Kennzeichnung den internen und internationalen Vorschriften für den Transport gefährlicher Güter entsprechen (Gesetz Nr. 111/1994 Slg. ADR-Übereinkommen für die Beförderung gefährlicher Stoffe verwendet werden können, die der Tankcodierung LGBV (+) entsprechen (Tankart, die den am wenigsten strengen Anforderungen für Tanks entspricht), die nicht gefährlich mit dem Tankmaterial und seinen Dichtungen reagieren; die Codes für die anderen zulässigen Tankarten sind LGBF; LGBH L1,5BN; L4BV; L4BN; L4BH; L4DH; L10BH; L10CH; L10DH; L15CH; L21DH
- Kesselwagenausführung: AT, FL, gültige Zulassungsbescheinigung für die Beförderung bestimmter gefährlicher Güter gemäß den Bestimmungen des Abschnitts 9.1.3 des ADR- Übereinkommens, kürzere als den in den Kapiteln 6.8 und 6.9 des ADR- Übereinkommens festgelegten Zeiträumen gültige wiederkehrende Prüfungen Dichtheitsprüfungen, Wasserdruckprüfungen oder Prüfungen des Tankinnenraums haben,
- ausgestattet mit einem nicht abnehmbaren runden Tank, der den besonderen Vorschriften der TU27, TE4, TE6 ADR entspricht
- Möglichkeit, das Ventil über eine externe Dampfquelle zu beheizen

2.5. Ammoniakwasser

- Klassifizierung gemäß RID (Klasse 8): UN: 2672
Der Spediteur verpflichtet zur Durchführung des Transports nur mit: Fahrzeugen, die hinsichtlich ihres technischen Zustandes, ihrer Ausrüstung und ihrer Kennzeichnung den nationalen und internationalen Vorschriften für die Beförderung gefährlicher Güter (Gesetz Nr. 111/1994 Slg., ADR- Übereinkommen) entsprechen.
Einkammer-Tankfahrzeuge müssen sauber, geruchsneutral und ohne beschädigten Laderaum sein.
Ausrüstung eines Einkammer-Tankfahrzeuges:
 - Abfüllschläuche: DN 80 (DIN28450)
 - Entgasungsschlauch (Anschlussstelle für die Entgasungsphase): DN 50 (DIN 28450)
 - mit Adaptern für das Abfüllende ausgestattet: DN 80 und das Ende für die Dampfdrucklaufleitung;
 - wenn der Tankwagen andere Abmessungen der DN 50-Stutzen hat